

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

10 AVRIL 2007

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	17
Accord de Coopération	19
Avant-projet de loi	31
Avis du Conseil d'État n° 26.916/4	32
Avis du Conseil d'État n° 38.268/4	45
Avis du Conseil d'État n° 42.559/VR du 27 mars 2007	50

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

10 APRIL 2007

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs de 13e januari 1993

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	17
Samenwerkingsakkoord	19
Voorontwerp van wet	31
Advies van de Raad van State nr. 26.916/4	32
Advies van de Raad van State nr. 38.268/4	45
Advies van de Raad van State nr. 42.559/VR van 27 maart 2007	50

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment le projet de loi portant assentiment de l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 portant exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction,

faite à Paris le 13 janvier 1993) (CWC)

Remarque préalable

Les matières traitées dans la Convention et la législation qui sera nécessaire pour la mise en œuvre de cette Convention relèvent des compétences respectives de l'autorité fédérale et des Régions. Les matières ont un « caractère mixte ».

En raison de ce caractère mixte il est nécessaire que l'autorité fédérale ainsi que les Régions se mettent d'accord sur la désignation des instances qui seront responsables pour la mise en œuvre de la Convention. Il est également nécessaire de disposer d'un accord entre l'autorité fédérale et les Régions quant aux prises de position par ces instances au nom de la Belgique.

Tenant compte du caractère mixte de cette Convention, les dispositions de mise en œuvre doivent être réglées par un accord de coopération entre l'autorité fédérale et les Régions. Le Conseil d'État a confirmé ceci dans son avis du 20 avril 2005.

Selon le même avis du Conseil d'État cet accord de coopération doit être soumis à l'assentiment des législateurs fédéral et régionaux.

Généralités

La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (ci-après dénommée la Convention) a été ratifiée par Vous, par la loi du 20 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 6 juin 1997, p. 15119). Les États parties à la Convention s'engagent à faire suivre la ratification d'une loi nationale, laquelle doit permettre de réaliser l'application du système de vérification, caractéristique de la Convention.

Ce système de vérifications consiste d'une part en des déclarations de routine sur des activités et des

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering heeft de eer u het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 ter goedkeuring voor te leggen houdende uitvoering van de Overeenkomst tot het verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens,

gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (CWC)

Voorafgaande opmerking

De in de Overeenkomst behandelde materies en de wetgeving die zal moeten genomen worden voor de tenuitvoerlegging ervan vallen onder de respectievelijke bevoegdheden van de Federale overheid en de gewesten. De materies hebben een zogenaamd « gemengd karakter ».

Omwille van dit gemengd karakter dienen zowel de Federale overheid als de gewesten akkoord te gaan over de aanduiding van de instanties die zullen instaan voor de uitvoering van de Overeenkomst. Ook dient er een akkoord te bestaan tussen de Federale overheid en de gewesten wanneer die instanties in naam van België een standpunt gaan innemen.

Rekening houdend met het hierboven geschetste gemengde karakter van de Overeenkomst moeten de uitvoeringsbepalingen worden geregeld door een samenwerkingsakkoord tussen de Federale overheid en de gewesten. De Raad van State heeft dit in zijn advies van 20 april 2005 uitdrukkelijk bevestigd.

Aan dit samenwerkingsakkoord dient — opnieuw volgens hetzelfde advies van de Raad van State — kracht van wet te worden verleend door een parlementaire goedkeuring op Federaal en Gewestelijk beleidsniveau.

Algemene toelichting

De Overeenkomst tot het verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (hierna de Overeenkomst genoemd) werd door U ingestemd door de wet van 20 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* 6 juni 1997, blz. 15119). De verdragsluitende partijen verbinden zich ertoe de ratificatie ervan te laten opvolgen door een nationale wet.

Hierdoor moet het mogelijk worden gemaakt om de toepassing van het verificatiesysteem, kenmerkend

installations bien définies et qui peuvent être complétées par des inspections internationales sur place; d'autre part, une inspection par mise en demeure peut être imposée, en principe en tout lieu sur le territoire et avec des préavis courts. Il y a lieu également de prévoir des sanctions pour infraction à la Convention. La loi présentée ici doit également, après son entrée en vigueur, être déclarée à l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC) en vue du contrôle du respect de la Convention par notre pays.

La portée de la Convention est quasiment générale : la mise au point, la fabrication, l'acquisition, le stockage, la conservation, le transfert et l'emploi d'armes chimiques sont expressément interdits. En outre, tous les stocks et installations de fabrication existants doivent être détruits; ceci s'applique non seulement aux armes chimiques et aux installations de fabrication sous la juridiction et le contrôle d'un État partie à la Convention, mais également aux armes chimiques qu'il a abandonnées sur le territoire d'un autre État. Les États parties à la Convention ne peuvent pas non plus entreprendre des préparatifs militaires, quels qu'ils soient, en vue de l'emploi d'armes chimiques; ils ne peuvent encourager, inciter ou aider à entreprendre les activités interdites par l'accord de coopération visé ici.

Dans la Convention, les armes chimiques sont définies comme des « munitions et dispositifs » spécifiquement conçus pour provoquer chez les êtres humains ou les animaux la mort, des dommages permanents ou une incapacité temporaire des fonctions physiologiques par l'interaction de produits chimiques toxiques et des processus biochimiques. Ces produits chimiques toxiques sont fabriqués à partir d'autres produits chimiques, appelés « précurseurs »; en outre, la technologie des armes chimiques a développé dans les années 60 les armes chimiques binaires: les munitions contiennent uniquement des précurseurs, qui, lors de la mise à feu, se mélangent en formant des produits chimiques toxiques. Il est dès lors évident que tant les produits chimiques toxiques que leurs précurseurs sont considérés comme des armes chimiques, à moins qu'ils ne soient destinés à des fins non interdites et dans la mesure où les types et les quantités sont compatibles avec ces fins: c'est une disposition essentielle de la Convention.

Dans la définition des produits chimiques toxiques, la toxicité à l'égard des plantes n'est pas prise en considération. En d'autres termes, la Convention ne s'applique pas aux herbicides. Néanmoins, l'emploi d'herbicides comme moyen de guerre est explicitement interdit dans le préambule de la Convention, sans que ces produits tombent pour autant sous le coup du dispositif de la Convention. Du reste, les toxines

pour cette Overeenkomst, te bewerkstelligen. Dit verificatiesysteem bestaat enerzijds uit routinematige kennisgevingen met betrekking tot welgedefinieerde activiteiten en inrichtingen en die eventueel kunnen worden opgevolgd door internationale inspecties; anderzijds kan een uitdagingsinspectie worden opgelegd, in principe op elke plaats op het grondgebied en binnen strikte termijnen. Daarnaast dienen sancties voor inbreuken op de Overeenkomst te worden voorzien. Deze wettelijke bepalingen dienen na inwerkingtreding ook te worden ter kennis gebracht van de internationale organisatie op het verbod van chemische wapens (OVCW) ter controle op de naleving van de Overeenkomst door ons land.

De draagwijdte van de Overeenkomst is vrijwel allesomvattend: de ontwikkeling, de productie, het verwerven, het in bezit houden, het opslaan, de overdracht en het gebruik van chemische wapens zijn expliciet verboden. Bovendien moeten de bestaande voorraden en productie-inrichtingen worden vernietigd; dit geldt niet alleen voor chemische wapens en dito productie-inrichtingen onder de jurisdictie en controle van een Verdragspartij, maar ook voor chemische wapens die zij heeft achtergelaten op het grondgebied van een andere staat. Verdragspartijen mogen zich ook niet inlaten met militaire voorbereidingen tot gebruik van chemische wapens en evenmin aanmoedigen of aanzetten tot of helpen bij onder het samenwerkingsakkoord verboden activiteiten.

In de Overeenkomst worden chemische wapens gedefinieerd als « munitie en tuigen » die specifiek werden ontworpen om mens of dier te doden, blijvende schade aan te richten of tijdelijke fysiologische functies aan te tasten door interactie van giftige stoffen met biochemische processen. Die giftige stoffen worden aangemaakt uitgaande van andere chemische stoffen, voorlopers of precursoren genoemd; bovendien evolueerde de chemische wapentechnologie in de loop van de jaren 60 naar binaire chemische wapens: hierbij worden enkel voorlopers in de munitie gebracht, die zich bij het afvuren vermengen onder vorming van de giftige stof. Het is bijgevolg evident dat zowel giftige chemische stoffen als hun voorlopers worden beschouwd als chemische wapens, tenzij zij voor niet-verboden doeleinden bestemd zijn, voor zover de soorten en hoeveelheden ervan met deze doelstellingen overeenstemmen: dit is een centrale bepaling in de Overeenkomst.

In de definitie van giftige stoffen wordt de giftigheid voor planten niet in aanmerking gebracht. Herbiciden vallen bijgevolg niet onder deze Overeenkomst. Het gebruik van herbiciden als middel van oorlogvoering wordt niettemin expliciet verboden in de preambule van de Overeenkomst, zonder dat ze onder het bepalend gedeelte van dit Verdrag vallen. Overigens behoren toxines (giftige stoffen van bio-

(produits chimiques toxiques d'origine biologique), qui tombent déjà dans le champ d'application de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, signée à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972, font expressément partie des armes chimiques.

Les négociateurs ont également évité la problématique des gaz lacrymogènes, catalogués sous le dénominateur général de «agents de lutte anti-émeute». La Convention se limite à l'interdiction de l'emploi de ces agents comme moyen de guerre et d'imposer aux États-parties de déclarer le types de ces agents sans pour autant instaurer un mécanisme de vérification de routine.

La Convention désigne clairement comme activités non interdites: les activités industrielles, agricoles, médicales et pharmaceutiques, la recherche ou toutes autres activités purement pacifiques, de sorte que les activités industrielles restent autorisées, moyennant les vérifications nécessaires. Ces vérifications imposent également certaines limitations au libre commerce ou à l'emploi de certains produits chimiques. Aux fins du système de vérification de routine de la Convention, les produits chimiques toxiques concernés et leurs précurseurs sont classés dans trois tableaux. Ces tableaux, qui figurent dans les annexes à la Convention, contiennent au total 29 produits chimiques individuels et 14 classes ou «familles». A chacun de ces tableaux est lié un régime de vérification basé sur des déclarations et des contrôles, éventuellement par des inspections effectuées sur place. Ces trois tableaux ne constituent donc pas une définition alternative des armes chimiques, mais ils jouent un rôle essentiel dans les vérifications de routine du respect de la Convention.

Ce système de déclarations et de vérification par inspection sur place est également d'application à une catégorie de moyens de production, en particulier celle destinée à la production de produits chimiques organiques définis dont les produits dits «PSF»

Un des piliers de la Convention est le système de vérification internationale par l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), établie à La Haye. Outre le contrôle de la destruction des armes chimiques et de leurs installations de fabrication, une part importante de ces vérifications consiste à contrôler les activités non interdites. Les vérifications dites de routine consistent en des déclarations par les parties contractantes et en une éventuelle vérification de ces données sur place. Un point unique de liaison avec l'OIAC et son secrétariat technique doit donc être mis sur pied nécessairement.

Afin de permettre à tout État partie à la Convention de remettre en temps voulu et dans leur intégralité les

logische oorsprong), die reeds vallen onder de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) wapens en toxinewapens en van hun vernietiging, gedaan te Londen, Moskou en Washington op 10 april 1972, ook expliciet tot de chemische wapens.

Een andere problematiek die de onderhandelaars hebben vermeden is die van de traangassen, die onder de algemene noemer «oproerbestedingsmiddelen» zijn gecatalogeerd. De Overeenkomst beperkt er zich toe enkel het gebruik van deze agentia als middel tot oorlogvoering te verbieden en aan de verdrag-sluitende partijen enkel de verplichting op te leggen de types oproerbestedingsmiddelen te declareren. Routinematige verificatie is in deze niet voorzien.

De Overeenkomst duidt uitdrukkelijk als niet-verboden aan: industriële, landbouwkundige, medische en farmaceutische activiteiten, onderzoek of andere louter vredelievende doeleinden, zodat industriële activiteiten, mits gepaste verificatie, toelaatbaar blijven. Deze verificatie legt evenwel zekere beperkingen op aan de vrijheid van verhandelen of het gebruik van bepaalde chemische stoffen. Relevante giftige stoffen en voorlopers ervan werden voor de routinematige verificatie van de Overeenkomst op één van drie lijsten geplaatst. Deze lijsten, die in de bijlagen bij de Overeenkomst zijn opgenomen, bevatten samen 29 individuele chemische stoffen en 14 klassen of «families». Aan elke lijst wordt een verificatieregime gekoppeld, telkens gebaseerd op kennisgevingen en nazicht ervan, mogelijk via inspecties ter plaatse. Deze drie lijsten vormen dus geen alternatieve definitie van chemische wapens, maar ze spelen een centrale rol in de routinematige verificatie van de Overeenkomst.

Ook een categorie van productiemiddelen, namelijk die voor de productie van onderscheiden organische stoffen waaronder zogenaamde PSF-stoffen worden in het systeem van kennisgevingen en inspecties opgenomen.

Het systeem van internationale verificatie door een organisme, de Organisatie voor het Verbod op Chemische Wapens (OVCW) die is gevestigd in Den Haag is een der pijlers van deze Overeenkomst. Naast het toezicht op de vernietiging van chemische wapens en productie-inrichtingen ervan, bestaat een belangrijk deel van die verificatie uit een toezicht op de niet-verboden activiteiten. Routinematige verificatie bestaat uit kennisgevingen door de Verdragspartij en mogelijk verificatie van deze gegevens ter plekke. Hiertoe is een centraal contactpunt nodig met de OVCW en haar Technisch Secretariaat.

Om een Verdragsstaat in de mogelijkheid te stellen de nodige kennisgevingen tijdig en volledig aan de

déclarations requises à l'Organisation, le législateur doit élaborer les règles indispensables en vue d'obliger le justiciable concerné par les activités non interdites à faire les déclarations requises à l'autorité habilitée; le législateur détermine également le cadre dans lequel les inspections peuvent être réalisées. Il se fonda sur l'annexe sur la vérification.

Les activités à des fins de protection, notamment celles qui ont un rapport direct avec la protection contre les armes chimiques, constituent une catégorie spéciale d'activités non interdites: elles sont expressément autorisées par la Convention mais si des produits du tableau 1 sont utilisés dans ce cadre, l'installation concernée est soumise au régime des déclarations et des inspections. Le législateur doit donc également légiférer en la matière.

Une partie importante de la Convention porte sur la destruction des stocks existants et des installations de fabrication d'armes chimiques. En principe, l'État belge n'a pas d'obligations à cet égard parce qu'il ne possède ni stocks, ni installations de fabrication d'armes chimiques. Notons toutefois que la Convention rend également obligatoire la destruction des «armes chimiques anciennes», qui sont soumises à un régime particulier. À ce propos, la Belgique doit encore régler un héritage de la Première Guerre mondiale, durant laquelle les armes chimiques ont pour la première fois été employées à grande échelle. Il s'agit en grande partie de munitions qui n'ont pas explosé et que l'on retrouve encore aujourd'hui, principalement dans une région connue sous le nom de Westhoek. Les déclarations et la destruction relèvent de la responsabilité du ministre de la Défense. Néanmoins, le législateur peut partir du principe que le texte de la Convention est suffisamment clair pour le Service public fédéral concerné de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'apporter des précisions dans la loi. Concernant les activités entre les deux guerres mondiales, on n'a pas pu retrouver de données pertinentes indiquant l'existence d'anciens stocks datant de cette période.

Une autre partie de la Convention traite de la vérification ou du contrôle, notamment les inspections internationales sur le territoire belge, au cours desquelles des inspecteurs internationaux sont accompagnés par une équipe belge. Ces activités d'accompagnement se fondent sur la deuxième partie de l'Annexe sur la vérification.

À côté des inspections dans le cadre des vérifications de routine, un État partie peut exiger une inspection spéciale sur le territoire d'un autre État partie afin d'y faire constater par les inspecteurs internationaux un cas de non-respect de la Convention. Une telle inspection — dite par mise en demeure — n'est pas limitée aux installations déclarées, mais

Organisatie over te maken, dient de wetgever de nodige regels uit te werken, teneinde de rechtsonderhorige, die met de niet-verboden activiteiten te maken heeft, te verplichten de nodige kennisgevingen te doen aan de hiertoe bevoegde autoriteit; tevens legt de wetgever het kader vast waarin inspecties kunnen gebeuren. De basis hiervoor vindt hij in de Verificatiebijlage.

Activiteiten met betrekking tot beschermingsdoel-einden, namelijk deze die rechtstreeks met bescherming tegen chemische wapens verband houden, vormen een bijzondere categorie van niet-verboden activiteiten: zij zijn onder de Overeenkomst uitdrukkelijk toegelaten maar indien hierbij stoffen van lijst 1 worden gebruikt, dan is de betrokken inrichting onderworpen aan kennisgevingen en inspecties. Ook hier ter zake dient de wetgever dus regels uit te vaardigen.

Een belangrijk deel van de Overeenkomst slaat op de vernietiging van bestaande voorraden en van productie-inrichtingen voor chemische wapens. Hier heeft de Belgische Staat in principe geen verplichtingen omdat zij geen bestaande voorraden of productie-inrichtingen voor chemische wapens bezit. Als bijzonder geval verplicht de Overeenkomst echter ook «oude chemische wapens» te vernietigen. België heeft in dit verband nog steeds af te rekenen met een erfenis uit de Eerste Wereldoorlog, als gevolg van het eerste grootschalige gebruik van chemische wapens. Het gaat grotendeels om niet-ontpofte munitie (blindgangers) die nu nog steeds worden aangetroffen, hoofdzakelijk in een streek gekend als de Westhoek. Kennisgeving en vernietiging ervan behoren tot de verantwoordelijkheid van de minister van Defensie. Hier kan de wetgever er echter van uitgaan dat de tekst van de Overeenkomst voldoende duidelijk is voor de betrokken federale overheidsdienst, zodat er geen verdere preciseringen in de wet nodig zijn. Omtrent de activiteiten tussen de twee wereldoorlogen konden geen relevante gegevens worden teruggevonden die wijzen op het bestaan van oude voorraden uit deze periode.

Een ander deel van de Overeenkomst betreft de verificatie of het toezicht, met name internationale inspecties op Belgisch grondgebied, waarbij internationale inspecteurs door een Belgisch team worden begeleid. De basis van die begeleidingsactiviteiten wordt gevormd door Deel II van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst.

Naast inspecties als gevolg van routineverificatie kan een Verdragsstaat een bijzondere inspectie eisen op het grondgebied van een andere Verdragsstaat teneinde een niet-naleving van de Overeenkomst vast te laten stellen door de internationale inspecteurs. Dergelijke uitdagingsinspectie is niet beperkt tot gedeclareerde inrichtingen, maar kan op elke plaats

peut avoir lieu en tout endroit du territoire et avec un préavis très court.

Les négociateurs à Genève ont profité de l'opportunité politique favorable de l'époque pour conclure un accord malgré le fait que certains understandings n'étaient pas assez spécifiés et que certains détails n'avaient pas été mis au point en ce moment. Plusieurs points de cet agenda ont déjà été résolus dans le contexte des négociations au sein de la Commission préparatoire ou l'Organisation des États-parties (OIAC) à La Haye. Ils font l'objet de décisions. D'autres points attendent une clarification. Les décisions qui ont un intérêt pour la Belgique devront être incorporées dans des Arrêtés royaux ou des Arrêtés d'exécution régionaux.

Commentaire article par article

Chapitre 1^{er}

Définitions et compétences

Les définitions nécessaires à la présente loi sont reprises à l'article 2. Celles qui ont été reprises à la Convention ont été reproduites *in extenso*.

Pour les notions d'importation, d'exportation et de transit, il est renvoyé à la loi du 11 septembre 1962, laquelle se réfère à son tour à la réglementation douanière.

L'article 3 fixe la répartition des compétences et désigne l'Autorité nationale.

Le ministre des Affaires Étrangères assume le rôle principal de l'Autorité Nationale (AN), c'est-à-dire celle de point de contact central avec l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), prévu par l'Article VII de la Convention. Ce rôle sera une tâche du ministre des Affaires étrangères, d'autant plus que le ministre est responsable de la représentation de la Belgique auprès de cette Organisation et de son Conseil exécutif. Toutefois, suite à la récente réforme des institutions, une partie des déclarations et des inspections ressort de la compétence des régions, sans que les régions soient reconnues comme représentants officiels par l'OIAC. Parallèlement à cette mission de point de contact central, diverses tâches (tant au niveau de l'exécution que de la coordination) doivent également être attribuées. Comme président du Comité Permanent de coordination, l'Autorité Nationale est confirmé dans son rôle de coordination. Plus en particulier pour ce qui concerne cet article, cette coordination porte sur les inspections sur place et sur la collection des déclarations qui doivent être rassemblées par les Départements fédéraux ou les Régions compétents en la matière. Par exemple, elle coordonne

van het grondgebied en binnen korte termijnen gebeuren.

De onderhandelaars in Genève hebben destijds gebruik gemaakt van een gunstige politieke constellatie om tot een akkoord te komen, ondanks het feit dat niet over alle begrippen van de Overeenkomst duidelijkheid bestond en dat niet alle details waren uitgewerkt. Meerdere problemen werden intussen reeds opgelost in het kader van onderhandelingen binnen de Voorbereidende Commissie of de Organisatie van de Verdragsluitende Partijen (OVCW) te Den Haag. Zij maken het voorwerp uit van zogenaamde Beslissingen. Nog andere punten wachten op een verduidelijking. De voor ons land relevante Beslissingen dienen uiteindelijk te worden opgenomen in Koninklijke Besluiten en/of Gewestelijke uitvoeringsbesluiten.

Artikelsgewijze bespreking

Hoofdstuk I

Definities en bevoegdheden

De voor deze wet nodige bepalingen worden gegeven in artikel 2. Die bepalingen welke zijn overgenomen uit de tekst van de Overeenkomst werden in extenso weergegeven..

Voor de begrippen in-, uit- en doorvoer wordt verwezen naar de wet van 11 september 1962, die zelf verwijst naar de douanereglementering.

Artikel 3 legt de bevoegdheidsverdeling vast en stelt de Nationale Autoriteit aan.

De hoofdrol van de Nationale Autoriteit (NA), namelijk deze van centraal contactpunt met de Organisatie voor het verbod van chemische wapens (OVCW), zoals voorzien onder artikel VII van de Overeenkomst, zal een taak zijn voor de minister van Buitenlandse Zaken, te meer daar deze minister ook zal instaan voor de Belgische Vertegenwoordiging bij deze Organisatie en regelmatig dient te zetelen in de Uitvoerende Raad ervan. Echter, als gevolg van de recente hervorming der instellingen valt een deel van de kennisgevingen en inspecties onder gewestelijke bevoegdheid, zonder dat de gewesten zelfstandig partij kunnen zijn van de Overeenkomst (zonder evenwel als officiële gesprekspartners erkend worden door de OVCW). Naast de opdracht van centraal contactpunt worden ook een aantal taken (zowel uitvoerende als coördinerende) toegewezen. De Nationale Autoriteit heeft een algemeen coördinerende taak als voorzitter van het Permanent Overlegcomité en meer in het bijzonder, wat betreft dit artikel, met inspecties ter plaatse in inrichtingen die onder de bevoegdheid van federale Departementen of Gewesten vallen en met betrekking tot het verzamelen van de routinematige

également la problématique des discrédances des données suite à la vérification par le Secrétariat technique de l'OIAC ou toute autre question issue de cette Organisation. Lors des inspections sur place, l'Autorité nationale assume le rôle de représentant de l'État inspecté, tel que décrit dans l'Annexe sur la Vérification. Vu les compétences à la fois régionales ou fédérales, elle joue le rôle de « bons offices » à l'occasion de conflits éventuels avec les équipes d'inspection. Elle prend l'initiative lors des discussions sur les conclusions factuelles de l'équipe d'inspection et en est responsable de l'approbation et de la signature.

Suite à la récente réforme des institutions, les compétences en matière de l'économie ont été largement régionalisées. De ce fait, les installations du type « Tableau 2 », « Tableau 3 » ou « Produits Chimiques Organiques Définis » dépendent d'une compétence régionale. Une Région qui a des installations des types précités sur son territoire est sensée faire des déclarations comme prévues sous les parties VII, VIII en IX de l'Annexe sur la vérification de la Convention.

Le ministre des Finances, en ce qui concerne l'administration de la douane et des accises, est responsable pour « le contrôle sur importation, l'exportation et le transit et peut fournir l'information nécessaire aux autorités régionales compétentes. Ceci n'engendre pas de changement de compétence de la douane. L'article 320 de la Loi Générale de 1977 concernant la douane et les accises stipule que « Les fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises restent dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils communiquent des renseignements aux autres services administratifs de l'État, aux administrations des communautés et des régions de l'État belge, aux parquets et aux greffes des cours et des tribunaux et de toutes les juridictions, et aux établissements ou organismes publics. Les renseignements sont communiqués aux services précités dans la mesure où ils sont nécessaires pour assurer l'exécution de leurs missions légales ou réglementaires. »

La Défense est évidemment concernée par le site de stockage et de destruction des armes chimiques anciennes à Poelkapelle et par une installation du Tableau 1, comme décrit dans les articles 6, 7 et 8 de l'Accord de coopération, notamment les Laboratoires de la Défense à Peutie. Pour ces deux types, des déclarations sont nécessaires. Les installations précitées sont également soumises à un régime d'inspection. Puisque des installations du type « Tableau 1 » peuvent également faire partie de l'activité industrielle civile (du moins en principe), les obligations de la Défense ont été reprises *in extenso*.

kennisgevingen die door deze federale Departementen of Gewesten dienen te worden overgemaakt. Zij coördineert bijvoorbeeld ook de problematiek van de discrepanties in de kennisgevingen ten gevolge van verificatie door het Technisch Secretariaat van de OVCW of elke vraag die door de Organisatie wordt gesteld. Tijdens de inspecties treedt de Nationale Autoriteit ook op als vertegenwoordiger van de geïnspecteerde staat zoals gespecificeerd in de Verificatiebijlage. Gelet op de gescheiden bevoegdheden, speelt zij dus ook de rol van bemiddelaar bij eventuele geschillen met de inspectieteams. Zij neemt het initiatief bij de bespreking van de feitelijke bevindingen van het inspectieteam en staat in voor de goedkeuring en de ondertekening ervan.

Als gevolg van de recente hervorming der instellingen werden de bevoegdheden inzake economie grotendeels overgeheveld naar de gewesten. Hierdoor vallen de inrichtingen van het type « Lijst 2 », « Lijst 3 » en de Onderscheiden Organische Stoffen onder de Gewestelijke bevoegdheid. Een Gewest dat dergelijke inrichtingen op zijn grondgebied heeft, wordt geacht de kennisgevingen over te maken zoals voorzien onder de delen VII, VIII en IX van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst.

De minister van Financiën, in hoofde van de administratie douane en accijnzen, staat in voor de controle van de in-, uit- en doorvoer en kan de bevoegde gewestelijke autoriteiten de nodige inlichtingen verschaffen daaromtrent. Dit impliceert geen wijziging van de bevoegdheden van de douane. Het artikel 320 van de algemene Wet inzake douane en accijnzen van 1977 stelt: « ...de ambtenaren der douane en accijnzen oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administraties van de Staat, aan de administraties van de gemeenschappen en de gewesten van de Belgische Staat, aan de parketten en de griffies van de hoven, van de rechtbanken en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen inlichtingen verstrekken. De inlichtingen worden aan de bovengenoemde diensten verstrekt voor zover zij nodig zijn om de uitvoering van hun wettelijke of bestuursrechtelijke taken te verzekeren. »

Defensie is betrokken door de site voor stockage en vernietiging van oude chemische wapens te Poelkapelle en een inrichting van het type « Lijst 1 » zoals omschreven in artikelen 6, 7 en 8 van het samenwerkingsakkoord, met name de defensielaboratoria te Peutie. Voor beide types zijn kennisgevingen nodig. Deze installaties zijn eveneens onderworpen aan een inspectieregime. Omdat inrichtingen van het type « Lijst 1 » ook in de civiele activiteiten kunnen voorkomen (althans in beginsel) werden ook de verplichtingen van Defensie *in extenso* opgenomen.

Le ministre de l'Intérieur est responsable de la déclaration des agents utilisés pour la lutte anti-émeute.

Cette déclaration ne se fait en principe une fois à l'occasion des déclarations initiales et puis suite à des changements dans le gamme d'agents.

Chapitre 2

Interdictions générales

L'article 4 correspond à l'article 1^{er}, paragraphe 1, a à d, de la Convention. Cette disposition essentielle confère à l'interdiction des armes chimiques un caractère global. C'est la raison pour laquelle, dans cet article, aucune référence est faite à des activités non-interdites sous cette Convention et qui feront l'objet d'autres articles. Vient s'y ajouter explicitement l'interdiction d'importation, d'exportation et de transit d'armes chimiques, ajoutée en conformité avec l'arrête royal du 8 mars 1993 pris en exécution de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, modifiée par la loi du 25 mars 2003 et avec l'Arrêté Royal du 2 avril 2003.

Chapitre 3

Interdictions spécifiques, régime des activités non interdites et obligation d'informer

Première Partie

Produits du Tableau 1

Article 5

Les produits figurant dans le Tableau 1 de la Convention constituent des produits que l'on ne trouve normalement que dans un arsenal d'armes chimiques, ainsi que les précurseurs qui font partie des composants de base des armes chimiques binaires ou qui ont normalement pour seule fin — exception faite des fins de recherche ou de protection — de servir à la fabrication d'armes chimiques. À moins qu'il ne soit démontré que l'usage est à des fins non interdites, la production, la détention ou l'utilisation de tels produits sont interdits. Ces dérogations sont traitées dans l'article 6.

L'article 6 renvoie à d'autres exceptions à l'interdiction générale, qui sont décrites en détail dans les définitions de l'article 2 de l'accord de coopération. En principe, ne devraient figurer ici que les installations

De minister van Binnenlandse Zaken is verantwoordelijk voor de declaratie van de stoffen gebruikt voor de oproerbekämpfung.

Deze declaratie gebeurt in principe éénmaal ter gelegenheid van de initiële declaratie en vervolgens enkel als gevolg van wijzigingen in het gamma van stoffen.

Hoofdstuk 2

Verbodsbepalingen

Artikel 4 stemt overeen met de algemene verbodsbepalingen in artikel I, lid 1, a tot en met d van de Overeenkomst. Deze centrale bepaling legt het allesomvattend karakter van het verbod vast. Daarom is in dit artikel geen enkele verwijzing gemaakt naar de onder de Overeenkomst niet verboden doeleinden die het voorwerp uitmaken van andere artikelen. Aan deze bepalingen is expliciet het verbod van in-, uit- en doorvoer van chemische wapens toegevoegd in overeenstemming met het koninklijk besluit van 8 maart 1993, in uitvoering van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, -uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, gewijzigd door de wet van 25 maart 2003 en met het Koninklijk Besluit van 2 april 2003.

Hoofdstuk 3

Specifieke verbodsbepalingen, regime van niet verboden activiteiten en informatieverplichting

Afdeling 1

Stoffen van Lijst 1

Artikel 5

De stoffen opgenomen in de Lijst 1 van de Overeenkomst zijn stoffen die in de regel enkel voorhanden zijn in een arsenaal van chemische wapens, alsook die voorlopers die behoren tot hoofdbestanddelen van binaire chemische wapens of die welke normaliter geen ander doel hebben -tenzij onderzoeks- of beschermingsdoeleinden- dan de aanmaak van chemische wapens. Tenzij wordt aangetoond dat het gebruik voor niet-verboden doeleinden is, wordt de aanmaak, het bezit of het gebruik van dergelijke stoffen verboden. De uitzonderingen worden behandeld onder artikel 6.

Artikel 6 verwijst naar andere uitzonderingen op de algemene verbodsbepalingen, uitgebreid omschreven in de definities in artikel 2 van het samenwerkingsakkoord. In de regel worden hier slechts inrichtingen

dont les activités portent sur la recherche ou la protection contre les agents de guerre chimique.

Le premier paragraphe de l'article porte sur les installations concernées pour une quantité de produits inférieure à 100 grammes par an; il est explicitement prévu que l'interdiction ne s'applique pas à eux, pour autant bien entendu que les produits répondent au critère de destination générale. Le terme «laboratoires» utilisé dans la convention indique d'ailleurs bien qu'il s'agit de petites installations.

Les alinéas 1^o et 2^o du deuxième paragraphe de l'article 6 portent sur ce qu'on appelle l'installation à petite échelle, visée à l'Annexe sur la vérification, partie VI (C), § 8, ainsi que sur un autre type d'installation, visée à l'Annexe sur la vérification, sixième partie VI (C), § 10. La production annuelle totale de l'installation du premier type doit demeurer inférieure à 1 tonne de produits du tableau 1; pour l'installation du deuxième type, la limite est fixée à 10kg. La production à des fins de protection ne peut avoir lieu que dans des installations de ce dernier type. Les États parties à la Convention ne peuvent conserver ou créer qu'une seule installation de chaque type. La Défense a déjà opté pour une installation du type décrit dans la partie VI (C), § 10 de la Convention.

Le troisième alinéa du paragraphe 2 de l'article 6 prévoit que pour les activités exercées à des fins de recherche, à des fins médicales ou pharmaceutiques, ou à d'autres fins pacifiques, il peut être accordé une dispense à l'interdiction prévue au premier alinéa. Il a fallu prévoir cette dispense au titre de l'exception générale à la définition des armes chimiques (article II, paragraphe 1 (a)), qui veut que les activités exercées à des fins non interdites demeurent possibles, moyennant une vérification appropriée. Ces dispenses se situent actuellement parmi les compétences des Régions.

L'article 7 impose l'introduction d'une demande de dispense pour tout transfert sur le territoire belge de produits du Tableau 1. Il est également fait état de la nécessité de bénéficier d'une dispense, soumise à des conditions strictes, pour tout transfert vers un État partie à la Convention, du fait qu'il est expressément fait référence à cette question dans la Convention (partie VI, paragraphes 3 et 4 de l'Annexe sur la vérification). Il y a lieu à cet égard de se référer également à l'arrête royal du 8 mars 1993, modifié par l'arrête royal du 2 avril 2003, réglant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (A.R. pris en exécution de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, modifié par la loi du 25 mars 2003). Tous les produits du tableau 1 sont donc considérés en principe comme

met activiteiten in het onderzoek of de bescherming tegen chemische strijdmiddelen bedoeld.

Het eerste lid ervan verwijst naar inrichtingen die voor minder dan 100 gram per jaar betrokken zijn; zij zijn expliciet uitgesloten van de verbodsbepaling, mits uiteraard aan het criterium van algemene bestemming is voldaan. De Overeenkomst spreekt hier over «laboratoria», wat in feite de omvang van de inrichting aangeeft.

Het eerste en tweede lid van paragraaf 2 van artikel 6 verwijzen naar hetzij een zogenaamde kleinschalige inrichting, als bedoeld in de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst, Afdeling VI(C), § 8, hetzij een andere inrichting, als bedoeld in de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst, Afdeling VI(C), § 10. De eerstgenoemde inrichting dient onder een totale jaarlijkse productie van 1 ton stoffen van lijst 1 te blijven, voor het tweede type van inrichting is dat 10 kg. Productie voor beschermingsdoeleinden kan slechts in inrichtingen van dat laatste type. Een Verdragsstaat mag van beide types slechts één inrichting behouden of oprichten. In de praktijk heeft Defensie reeds voor een inrichting als vermeld in Afdeling VI(C) § 10 geopteerd.

Het derde lid van paragraaf 2 van artikel 6 voorziet dat, voor onderzoek, medische, farmaceutische of andere vredelievende doeleinden, ontheffing kan worden verleend van het verbod onder het eerste lid. Deze ontheffing dient mogelijk gemaakt uit hoofde van de algemene uitzondering op de definitie van chemische wapens (artikel II, paragraaf 1 (a)), waardoor activiteiten voor niet-verboden doeleinden mogelijk moeten blijven, mits aangepaste verificatie. Deze ontheffingen vallen actueel onder de bevoegdheid van de gewesten.

Artikel 7 legt voor elke overdracht van een stof van Lijst 1 op Belgisch grondgebied de verplichting op om een aanvraag tot ontheffing in te dienen. De noodzaak van ontheffing, onder strikte voorwaarden, voor een overdracht naar een Staat die Partij is bij de Overeenkomst wordt hier eveneens vermeld omdat deze aangelegenheid uitdrukkelijk in de Overeenkomst werd opgenomen (Afdeling VI paragrafen 3 en 4 van de Verificatiebijlage). In dit verband dient te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 8 maart 1993 gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie (koninklijk besluit in uitvoering van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, gewijzigd door de wet van 25 maart 2003). Hierdoor worden principieel alle

des armes interdites d'importation, d'exportation et de transit, sauf à des fins autorisées (1ère catégorie, A paragraphe 3 de l'Annexe à l'arrête royal précité). Cette approche permet de réglementer toutes les ventes de produits du tableau 1 de manière à ce que, moyennant des adaptations de l'arrête royal précité, l'ensemble des dispositions générales de la sixième partie, paragraphes 1 à 6 de l'Annexe sur la vérification soient respectées. La compétence en cette matière peut être à la fois fédérale ou régionale puisque l'installation concernée par le transfert doit être soumise à une dispension soit fédérale ou régionale.

L'article 8, enfin, impose l'obligation de faire une déclaration annuelle pour les installations visées par le tableau 1. Les données minimales sont celles détaillées dans la Convention, Annexe sur la vérification, sixième partie. Ils peuvent être complétés à l'issue d'Arrêtés royaux en ce qui concerne les installations militaires ou des Arrêtés régionaux en ce qui concerne les autres installations.

Deuxième Partie

Produits des Tableaux 2 et 3. Autres installations

Pour les vérifications de routine dans l'industrie chimique, la Convention prévoit trois types possibles d'installations: celles qui produisent, traitent ou consomment au-delà d'un certain seuil des produits du Tableau 2, celles qui produisent au-delà d'un certain seuil des produits du Tableau 3, et enfin les autres installations qui produisent certaines substances organiques au-delà d'un certain seuil. Une vérification de routine n'est prévue que pour ces trois types. La Convention prévoit deux seuils pour chaque type, un seuil au-dessus duquel seulement des déclarations sont requises et un seuil au-dessus duquel l'installation est de plus soumise à des inspections internationales de routine. La Convention prévoit ici des exceptions lorsqu'il s'agit de mélanges qui contiennent une « faible concentration » de produits des Tableaux 2 ou 3, que la Convention n'a toutefois pas définies quantitativement et qui par conséquent sont fixées par des Décisions au sein de l'OIAC.

Les Tableaux sont arrêtés dans une annexe distincte de la Convention. Dans le Tableau 2 figurent quelques produits très toxiques, quelques-uns de leurs précurseurs ainsi que certains précurseurs de produits figurant au Tableau 1; tous ces produits ont ou avaient des applications industrielles, dans une mesure plutôt limitée toutefois. Dans le Tableau 3 figurent d'anciennes armes chimiques appartenant à la génération des armes employées pendant la Première guerre mondiale, ainsi que certains précurseurs de produits figurant aux Tableaux 1 et 2 et qui sont utilisés à grande échelle dans l'industrie.

stoffen van lijst 1 als wapens beschouwd waarvoor de in-, uit- en doorvoer verboden is, tenzij voor toegelaten doeleinden (1^o categorie, A, paragraaf 3 van de Bijlage van voornoemd koninklijk besluit). Deze benadering laat toe om alle verhandelingen van de stoffen van Lijst 1 zo te reglementeren dat, mits aanpassingen aan voornoemd koninklijk besluit, aan het geheel van de algemene bepalingen van Afdeling VI, paragrafen 1 tot en met 6 van de Verificatiebijlage voldaan wordt. Omdat de inrichting betrokken bij de overdracht het voorwerp moet zijn van een ontheffing, kan dit zowel een federale of gewestelijke bevoegdheid zijn.

Artikel 8, ten slotte, legt de verplichting op tot het jaarlijks indienen van kennisgevingen voor de voornoemde inrichtingen van lijst 1. De minimale gegevens zijn deze beschreven in de Overeenkomst, Verificatiebijlage, Afdeling VI. Zij kunnen worden uitgebreid via Koninklijke Besluiten wat betreft militaire inrichtingen en Gewestelijke uitvoeringsbesluiten wat betreft de overige inrichtingen.

Afdeling 2

Stoffen van lijsten 2 en 3. Andere inrichtingen.

Voor de routinematige verificatie van de chemische industrie voorziet de Overeenkomst drie mogelijke types inrichtingen: zij die boven een welbepaalde drempel, stoffen van lijst 2 produceren, verwerken of verbruiken, zij die boven een welbepaalde drempel stoffen van lijst 3 produceren en ten slotte andere inrichtingen die zekere organische stoffen produceren boven een bepaalde drempel. Enkel voor deze drie hogervermelde types is routinematige verificatie voorzien. De Overeenkomst voorziet twee drempels voor elk type, één drempel boven dewelke enkel kennisgevingen vereist zijn en een drempel boven dewelke de inrichting bovendien aan routinematige internationale inspecties is onderworpen. De Overeenkomst voorziet hier uitzonderingen indien het gaat om mengsels die stoffen van Lijsten 2 of 3 bevatten in « lage concentraties », die echter door de Overeenkomst niet kwantitatief gedefinieerd werden en bijgevolg binnen de OVCW dienen te worden bepaald als Beslissingen.

De lijsten zijn vastgelegd in een aparte bijlage aan de Overeenkomst. Lijst 2 bevat enkele zeer giftige stoffen, enkele van hun voorlopers en ook bepaalde voorlopers van stoffen van lijst 1; al deze stoffen hebben of hadden industriële toepassingen, zij het in eerder beperkte mate. Lijst 3 bestaat uit oude chemische strijdmiddelen, behorende tot de generatie die in de Eerste Wereldoorlog werd gebruikt, en sommige voorlopers van stoffen op de Lijsten 1 en 2, maar die wel een grootschalige industriële toepassing kennen.

Il y a également lieu de fournir des informations pour les installations qui, par le passé, ont fabriqué des produits figurant aux tableaux 2 et 3 de la Convention en vue de la production d'armes chimiques. Bien que cette exigence ne concerne probablement aucun établissement industriel en Belgique, il est toutefois utile de la prévoir afin de se prémunir vis-à-vis de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques contre une éventuelle négligence de la part des firmes concernées.

Afin de permettre à l'État belge de remplir les obligations prévues à l'article VI paragraphes 3 et 4 de la Convention ainsi qu'à l'Annexe sur la vérification, partie VII, 1 à 8 et partie VIII, 1 à 8, il y a également lieu de fournir des informations sur toutes les exportations ou importations de produits des Tableaux 2 et 3, respectivement à destination ou en provenance d'autres États. Un contrôle tous azimuts au moyen de licences d'importation, d'exportation ou de transit n'est pas réalisable, compte tenu de l'obligation de libre échange au sein de l'Union européenne. Un contrôle partiel reste possible, mais uniquement pour l'exportation hors de l'Union européenne, sur la base de la législation relative à l'exportation des biens à double usage (Règlement CE N° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 instaurant une réglementation communautaire pour le contrôle de l'exportation des biens à double usage). Entre-temps, la législation a été étendue, si bien que la liste des produits à double usage comprend tous les produits figurant aux Tableaux 2 et 3 de la Convention (Décision du Conseil du 20 janvier 1997). Par cette voie, on peut également réglementer les limitations prévues dans la Convention en matière de transfert des produits figurant aux Tableaux 2 et 3 vers des États qui ne sont pas partie à la Convention (partie VII, 31 et 32 et partie VIII, 26 de l'Annexe sur la vérification).

Article 11

Pour les installations qui produisent des « produits chimiques organiques définis » (autres que ceux repris dans les Tableaux), les déclarations sont spécifiées dans la partie IX de l'Annexe sur la vérification. Ce faisant, la Convention permet également un contrôle limité des installations qui, si elles ne fabriquent pas les produits classés dans les tableaux, disposent toutefois de la capacité pour les produire. Il est à noter que cette obligation ne s'applique ni à la majeure partie du secteur pétrolier ni aux installations qui synthétisent exclusivement des explosifs. Bien qu'elle ne soit pas mentionnée dans la Convention, une exception supplémentaire a été acceptée suite à une Décision pour la synthèse des polymères (plastiques), sauf si l'activité implique l'usage de produits des tableaux 2 ou 3. Il en résulte qu'il est impossible de reprendre la définition à la Convention, mais que cette catégorie doit être décrite par les Régions.

Informatie dient ook te worden meegedeeld voor inrichtingen die in het verleden stoffen van lijsten 2 en 3 voor de productie van chemische wapens hebben vervaardigd. Ook al is het onwaarschijnlijk dat dit voor enige industriële vestiging in België het geval zou zijn, toch is het nuttig deze vereiste op te nemen, teneinde zich ten overstaan van de Organisatie voor het verbod op chemische wapens in te dekken tegen eventueel verzuim door betrokken firma's.

Teneinde de Belgische Staat toe te laten te voldoen aan zijn verplichtingen, zoals voorzien artikel VI.3 en 4 en de Verificatiebijlage, Afdeling VII § 1 tot en met 8 en Afdeling VIII § 1 tot en met 8., dient ook informatie te worden verstrekt voor alle uitvoer naar of invoer vanuit andere Staten van stoffen van Lijsten 2 en 3. Een controle via in-, uit- of doorvoerlicenties is hier niet sluitend te maken wegens de vrijhandelsverplichting binnen de Europese Unie. Een gedeeltelijke controle blijft mogelijk, zij het uitsluitend voor uitvoer buiten de Europese Unie, via de wetgeving voor de uitvoer van goederen dienstig voor tweemaal gebruik (Verordening (EG) Nr. 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 tot instelling van een communautaire regeling voor exportcontrole op goederen voor tweemaal gebruik). De wetgeving werd inmiddels uitgebreid zodat de lijst van producten voor tweemaal gebruik alle stoffen van de Lijsten 2 en 3 van de Overeenkomst bevat (Beslissing van de Raad van 20 januari 1997). Langs deze weg kunnen eveneens de in de Overeenkomst voorziene beperkingen op overdracht van stoffen van Lijst 2 en lijst 3 naar Staten die geen partij zijn bij dit Verdrag (Afdeling VII.31 en 32 en Afdeling VIII.26 van de Verificatiebijlage aan de Overeenkomst) worden geregeld.

Artikel 11

Voor inrichtingen die onderscheiden organische stoffen (andere dan deze op de Lijsten) produceren zijn de kennisgevingen gespecificeerd in de Afdeling IX van de Verificatiebijlage. Hiermee maakt de Overeenkomst ook een beperkte controle mogelijk op bedrijven die geen stoffen van de lijsten produceren, maar wel de mogelijkheid bezitten om dit te doen. Vermeldenswaard is dat het grootste deel van de petroleumsector en de bedrijven die uitsluitend explosieven vervaardigen van deze verplichting uitgesloten zijn. Niet vermeld in de Overeenkomst, maar bij Beslissing aanvaard door de OVCW is, bijvoorbeeld, een bijkomende uitzondering voor de synthese van polymeren (kunststoffen), tenzij bij deze activiteiten stoffen van lijsten 2 of 3 worden gebruikt. Dit maakt dat men de definitie in de Overeenkomst niet kan overnemen, maar dat deze categorie door de gewesten moet worden omschreven.

Articles 12 et 13

Les Régions ainsi que la Défense doivent transmettre dans les délais prévus les notifications à l'Autorité nationale qui compile ces données et les transmet au secrétariat technique de l'OIAC. L'Autorité nationale donne copie des notifications à chaque Région et à la Défense des notifications, qui leur concernent respectivement. Ceci peut servir de référence en cas de désaccords, suite à une vérification internationale.

Chapitre 4

Inspections internationales de routine ou par mise en demeure

Article 14

Puisque les préavis, lors d'une inspection, sont limités, l'Autorité nationale doit, lors de la réception d'un préavis d'inspection, convoquer incessamment un comité *ad hoc*. Ce comité est composé des partis concernés (Autorité nationale, Département fédéral ou région, selon le cas, et un représentant de l'installation à inspecter); le but étant de coordonner les dispositions pratiques à prendre par chacun des participants, chacun dans son domaine de responsabilité.

Article 15

L'article 3, §2 stipule que les 3 Régions sont responsables pour l'accompagnement des inspecteurs internationaux à l'occasion d'inspections dans des installations industrielles sur leur territoire. L'article 15 règle la manière selon laquelle les équipes d'accompagnement coopèrent avec le représentant de l'État inspecté, appartenant à l'Autorité nationale, et stipule également que les Autorités régionales sont responsables pour le soutien logistique telle que défini dans l'Annexe sur la vérification de la Convention.

Article 16

Premier paragraphe: une condition essentielle est qu'une équipe d'inspection internationale peut en principe exiger et obtenir le droit d'accès à une installation et, dans le cas d'une inspection par mise en demeure, à un site quelconque, étant entendu que l'Autorité nationale peut, dans certains cas douteux, s'opposer, en suivant le procédure prévue, jusqu'à une certaine hauteur à un accès spécifique demandé.

Artikelen 12 en 13

De gewesten zowel als Defensie dienen, gelet op de strikte tijdslijmieten voorzien in de Overeenkomst, de verzamelde kennisgevingen tijdig over te maken aan de Nationale Autoriteit, die ze compileert en overmaakt aan het Technisch Secretariaat van de OVCW. De Nationale Autoriteit maakt aan elk Gewest en Defensie kopie van de kennisgevingen over, die op elk van hen betrekking hebben. Dit kan dienen als referentie bij eventuele betwistingen als gevolg van internationale verificatie.

Hoofdstuk 4

Internationale routine- of uitdagingsinspecties

Artikel 14

Vermits de tijdsgrenzen bij een inspectie scherp zijn afgelijnd, dient de Nationale autoriteit, bij ontvangst van de aankondiging van een inspectie, onverwijld een *ad hoc* comité bijeen te roepen. Dit comité bestaat uit de betrokken partijen (Nationale Autoriteit, Federaal departement of Gewest en een vertegenwoordiger van de te inspecteren inrichting); het doel is de praktische schikkingen, door elk van de deelnemers in zijn eigen verantwoordelijkheidsdomein te nemen, te coördineren.

Artikel 15

In artikel 3, §2 wordt bepaald dat de 3 Gewesten instaan voor de begeleiding van de internationale inspecteurs bij inspecties in de industriële installaties op hun grondgebied. Artikel 15 legt vast op welke manier deze begeleidingsteams samenwerken met de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde staat, behorende tot de Nationale Autoriteit, en bepaalt dat het de Gewestelijke overheden zijn die instaan voor de vereiste logistieke ondersteuning zoals bepaald in de verificatiebijlage bij de Overeenkomst

Artikel 16

Paragraaf 1: een essentiële vereiste is dat de toegang tot een inrichting en, bij uitdagingsinspectie, tot elke site voor een internationaal inspectieteam principieel afdwingbaar gemaakt wordt, ook al kan, in sommige twijfelachtige gevallen, de Nationale Autoriteit een specifiek gevraagde toegang tot op zekere hoogte procedurematig aanvechten.

Le deuxième paragraphe oblige le personnel de l'entreprise inspectée à collaborer de manière constructive avec les inspecteurs en consultation avec le représentant de l'état partie et l'équipe d'accompagnement.

Sur la base du troisième paragraphe, l'Autorité n et les membres de l'équipe d'accompagnement est habilitée à requérir de toute personne l'assistance nécessaire à l'accomplissement des tâches des inspecteurs internationaux, conformément à la deuxième et à la dixième partie de l'Annexe sur la vérification.

Article 17

Cet article confirme les compétences des inspecteurs internationaux et se réfère de manière générale à l'Annexe sur la vérification.

Le troisième paragraphe vise à permettre d'obtenir l'accès par la procédure légale en cas de refus éventuel.

Pour assurer le respect le plus strict possible des dispositions de la Convention, il faut en effet rendre possible l'accès à tout site, notamment dans le cadre d'inspections par mise en demeure. Il y a toutefois lieu de veiller, comme le demande le Conseil d'État dans son avis, à ce que cela se fasse conformément aux dispositions relatives au respect du domicile dans le cadre de la Convention Européenne des Droits de l'homme.

Un mandat délivré par le juge d'instruction est dès lors requis pour obtenir accès à un domicile. L'accès au domicile devra être justifié en fonction d'une préoccupation quant au non-respect éventuel de la Convention.

Chapitre 5

Organe de consultation permanente

Tenant compte du caractère mixte de la Convention, ainsi que la nécessité d'opérer de façon uniforme envers l'Organisation internationale et ses États Membres, il est nécessaire de prévoir les mécanismes en vue de la consultation requise dans l'Accord.

Ceci est prévu dans l'article 19.

Étant donnée que le mécanisme de déclarations exige une application uniforme sur l'ensemble du territoire, il est également nécessaire de prévoir une consultation concernant les arrêtés exécutifs pris par chacun des parties dans le cadre de cet accord.

De tweede paragraaf legt aan het personeel van de geïnspecteerde inrichting de verplichting op tot constructieve samenwerking met de inspecteurs en dit in overleg met de vertegenwoordiger van de Verdragspartij en met het begeleidingsteam.

Ingevolge de derde paragraaf kunnen de NA en de leden van het begeleidingsteam alle medewerking vorderen van wie dan ook, teneinde de Internationale Inspecteurs toe te laten hun opdracht uit te voeren, overeenkomstig de Afdelingen II en X van de bij de Overeenkomst horende Verificatiebijlage.

Artikel 17

Dit Artikel bevestigt de bevoegdheden van de Internationale Inspecteurs en verwijst in algemene zin naar de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst.

De paragraaf 3 moet toelaten om bij eventuele weigering, de toegang wettelijk af te dwingen.

Om de bepalingen van het verdrag zo strikt mogelijk te kunnen naleven, dient de toegang mogelijk te zijn tot elke plaats, met name in het kader van de uitdagingsinspecties. Er dient evenwel op te worden toegezien, in navolging van het advies van de Raad van State, dat dit gebeurt met de bepalingen omtrent de eerbiediging van de woning in het kader van het Europees verdrag voor de Rechten van de Mens.

Een machtiging van de onderzoeksrechter wordt derhalve gevraagd om de toegang tot de woning te verschaffen. Het betreden van de woning dient te worden verantwoord in functie van de bezorgdheid over de niet-naleving van de Overeenkomst.

Hoofdstuk 5

Permanente Overlegstructuur

Aangezien de Overeenkomst een gemengd karakter heeft, doch een eenduidig optreden naar de internationale organisatie en haar lidstaten toe vereist is, is het noodzakelijk de nodige mechanismen voor overleg te voorzien in het akkoord.

Hierin wordt voorzien door middel van het artikel 19.

Meer concreet, gezien het declaratiemechanisme een uniforme toepassing op het gehele grondgebied vereist, dient ook over de uitvoeringsbesluiten bij dit akkoord, genomen door elk van de partijen, overleg te worden gepleegd.

Tous les Parties de cet accord y sont représentées, ainsi que le représentant diplomatique auprès de l'OIAC à La Haye. Le cas échéant, le comité peut être élargi d'experts.

En cas d'impossibilité d'obtenir un consensus, appel sera fait à la Conférence Interministérielle de Politique extérieure.

Chapitre 6

Délai de conservation des données et caractère confidentiel des informations

Articles 19 et 20

Il convient d'instaurer un devoir de conservation des données afin de faciliter, en cas de contestation éventuelle, toute enquête rétroactive.

La Convention comporte une Annexe entièrement consacrée au problème de la confidentialité.

Dès lors, il est logique de prévoir un article aux termes duquel l'Autorité Nationale et les autres membres éventuels de l'équipe d'accompagnement sont tenus de traiter l'information pertinente de manière confidentielle.

Chapitre 7

Dispositions pénales

La responsabilité pénale des personnes physiques et morales intervient dans ce contexte.

Article 21

Pour punir l'utilisation des armes chimiques, on a pris comme base la peine prévue dans la Loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, dont l'utilisation d'armes chimiques fait déjà partie aux termes des définitions de ladite loi.

Cela signifie que la réclusion à perpétuité est prévue du moment que l'utilisation d'armes chimiques provoque la mort d'une ou de plusieurs personnes. Il est prévu une peine de détention de 20 à 30 ans pour autant que ce délit n'ait pas provoqué la mort d'une ou de plusieurs personnes.

Il est évident que ces chefs d'inculpation représentent les infractions les plus graves à la Convention et,

Alle partijen van dit akkoord zijn erin vertegenwoordigd, alsook de diplomatieke vertegenwoordiger bij de verdragsorganisatie in Den Haag, de OVCW. Het comité kan desgevallend aangevuld worden met experts.

Wanneer geen consensus kan worden bereikt, wordt verwezen naar de Interministeriële Conferentie Buitenzakelijk Beleid.

Hoofdstuk 6

Bewaartermijn van gegevens en vertrouwelijk karakter van de informatie

Artikelen 19 en 20

Het is nodig een bewaarplicht van gegevens in te stellen om, bij eventuele betwistingen, retroactief onderzoek te vergemakkelijken.

Een volledige bijlage bij de Overeenkomst is gewijd aan het probleem van confidentialiteit.

Het is bijgevolg logisch een artikel te voorzien dat de Nationale Autoriteit en eventuele andere de leden van het begeleidingsteam verplicht de relevante informatie vertrouwelijk te behandelen.

Hoofdstuk 7

Strafbepalingen

De strafrechtelijke aansprakelijkheid van natuurlijke en rechtspersonen speelt hier.

Artikel 21

Voor de bestraffing van het gebruik van chemische wapens wordt de strafmaat in de wet van 5 augustus 2003 met betrekking tot ernstige schendingen van het internationaal recht als basis genomen, waartoe het gebruik van chemische wapens volgens de definities van deze wet reeds behoort. Dit betekent dat voor zover het gebruik van chemische wapens de dood van één of meerdere personen tot gevolg heeft een levenslange gevangenisstraf wordt vooropgesteld.

Voor zover dit vergrijp niet de dood van één of meerdere personen tot gevolg heeft gehad wordt een gevangenisstraf van 20 tot 30 jaar vooropgesteld.

Deze tenlasteleggingen zijn vanzelfsprekend de zwaarste inbreuken op het verdrag en derhalve op

par conséquent, à l'article 4 du présent projet d'accord de coopération. En règle générale, la réclusion à perpétuité est également prévue pour ce type de délit dans les pays voisins.

Les autres chefs d'inculpation comprennent une large gamme d'infractions qui n'en sont pas moins graves, surtout dans le contexte de la menace du terrorisme avec l'utilisation d'armes chimiques. Une peine d'emprisonnement de dix à quinze ans et une amende de 2 500 à 25 000 euros sont prévues pour la mise au point, la fabrication, l'acquisition, le stockage, la conservation ou le transfert d'armes chimiques. La proposition se base sur les chefs d'inculpation les plus sévères et tient compte des dispositions pénales des pays voisins.

Article 22

Pour ce qui concerne les dispositions pénales prévues à l'article 22, il a été tenu compte de la Loi du 5 août 1991, modifiée par la Loi du 25 mars 2003, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que de la loi du 11 septembre 1962 qui fait référence à la réglementation en matière de douane.

Article 23

Les dispositions pénales prévues à l'article 23 sont basées sur les dispositions pénales prévues par la Loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité. En effet, nous pouvons partir du principe que les dispositions figurant dans l'annexe à la Convention consacrée à la confidentialité, sont régies par ladite loi ou ont un impact analogue. Conformément à ladite loi, l'avant-projet de loi prévoit une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et/ou une amende de 3 à 125 euros.

Article 24

Enfin, il convient de prévoir des sanctions en cas de refus manifeste de coopérer au mécanisme de vérification internationale prévu par la Convention.

Ces sanctions portent sur des chefs d'inculpation concernant soit le fait de négliger de transmettre aux services compétents des Régions ou à l'Autorité nationale les déclarations, requises par le projet proposé, concernant les activités décrites ci-dessus, soit le refus de coopérer à une inspection internationale.

het artikel 4 van dit ontwerp van samenwerkingsakkoord. Ook in de onsomringende landen staat hierop in de regel een levenslange gevangenisstraf.

De overige tenlasteleggingen omvatten een vrij breed gamma van desalniettemin ernstige vergrijpen, vooral in het kader van de dreiging van terrorisme met gebruik van chemische wapens. Voor het ontwikkelen, verwerven, opslaan, in het bezit houden, produceren of overdragen van chemische wapens wordt een gevangenisstraf voorgesteld van 10 tot 15 jaar en een boete van 2 500 euro tot 25 000,00 euro. Het voorstel is afgeleid uit de zwaarste tenlasteleggingen en houdt rekening met de strafbepalingen in de onsomringende landen.

Artikel 22

Wat betreft de strafbepalingen in artikel 22 werd rekening gehouden met de Wet van 5 augustus 1991, gewijzigd door de wet van 25 maart 2003 betreffende de in-, uit en doorvoer en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en de wet van 11 september 1962 die zelf verwijst naar de douanereglementering.

Artikel 23

De strafbepalingen in artikel 23 werden gebaseerd op de strafbepalingen in de wet van 11 december 1998 aangaande de classificatie en de veiligheidsmachtigingen. We kunnen er immers van uitgaan dat de bepalingen van de vertrouwelijkheidsbijlage bij de Overeenkomst onder deze wet vallen of een gelijkaardige impact hebben. In overeenstemming met deze wet wordt in het ontwerp een gevangenisstraf van 1 maand tot 5 jaar en/of een geldboete van 3 euro tot 125 euro voorzien.

Artikel 24

Tot slot dienen, voor het geval van manifeste weigering om mee te werken aan het verplichte internationale verificatiemechanisme bij het verdrag, sancties te worden voorzien.

Deze betreffen tenlasteleggingen met betrekking tot het verzaken aan de middels dit ontwerp verplichte declaratie van hierboven omschreven activiteiten aan de gewestelijke bevoegde diensten of aan de Nationale Autoriteit, hetzij de weigering om mee te werken aan een internationale inspectie.

Il sera prévu à cet effet une peine d'emprisonnement de 8 jours à un mois et/ou une amende de 3 à 125 euros.

Article 25

La mise en œuvre de cette Convention nécessite l'application extraterritoriale des dispositions de mise en œuvre

Article 26

Prévoit les conditions pour une révision de l'Accord

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet d'Accord de Coopération

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

Een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en/of een geldboete van 3 euro tot 125 euro wordt hiertoe vooropgesteld.

Artikel 25

De uitvoering van de Overeenkomst vereist de extraterritoriale toepassing van de uitvoeringsbepalingen

Artikel 26

Voorziet in de voorwaarden tot herziening van het akkoord.

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van Samenwerkingsakkoord.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De vice-eerste minister en minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Defensie,

André FLAHAUT.

PROJET DE LOI

 ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Finances, de Notre Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, Notre Vice-Premier ministre et ministre des Finances, Notre Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région Bruxelles-Capitale concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 9 avril 2007.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

WETSONTWERP

 ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Vice-Eerste minister en minister van Justitie, van Onze Vice-Eerste minister en minister van Financiën, van Onze Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste minister en minister van Justitie, Onze Vice-Eerste minister en minister van Financiën, Onze Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Defensie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs de 13e januari 1993.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 9 april 2007.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De vice-eerste minister en minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*Le vice-premier ministre et
ministre de l'Intérieur;*

Patrick DEWAELE.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

De vice-eerste minister en minister van Financiën

Didier REYNDERS.

*De vice-eerste minister en
minister van Binnenlandse Zaken,*

Patrick DEWAELE.

De minister van Defensie,

André FLAHAUT.

ACCORD DE COOPÉRATION

du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention)

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, VI;

Vu la loi du 20 décembre 1996 portant assentiment à la Convention;

Vu le décret de la Région flamande du 24 octobre 1996 portant assentiment à la Convention;

Vu le décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 portant assentiment à la Convention;

Vu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 portant assentiment à la Convention;

Considérant que la mise en œuvre de la Convention relève en partie de la compétence fédérale et en partie de la compétence régionale comme certaines dispositions relèvent tant de la compétence fédérale que de la compétence régionale;

Considérant que, en vertu de l'article 6 § 1^{er}, VI, premier alinéa, 4^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel qu'abrogé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et rétabli par la loi spéciale du 12 août 2003, les Régions sont compétentes pour « l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements »;

Considérant qu'une mise en œuvre coordonnée et efficace de ces dispositions est nécessaire non seulement pour ne pas confronter les exploitants des installations visées par ces dispositions à une réglementation insuffisamment harmonisée ou qui se recoupe mais aussi pour pouvoir agir de manière rapide et coordonnée dans le cadre de la procédure d'éclaircissement, lors des inspections par mise en demeure et des inspections internationales de routine;

Considérant que seul un accord de Coopération, négocié et conclu par les Gouvernements fédéral et régionaux et soumis à l'approbation des législateurs fédéral et régionaux, offre une garantie juridique suffisante en vue de l'adoption d'une réglementation uniforme sur l'ensemble du territoire belge;

Considérant que le présent accord de Coopération acquerra force de loi par l'adoption respectivement d'une loi d'assentiment, des décrets d'assentiment et d'une ordonnance d'assentiment;

L'État fédéral, représenté par le ministre des Affaires étrangères, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Défense, la ministre de la Justice et le ministre des Finances;

La Région flamande, représentée par le gouvernement flamand, en la personne de son ministre-Président et des ministres qui ont l'économie, le commerce extérieur et l'exportation d'armes dans leurs attributions;

La Région wallonne, représentée par le gouvernement wallon, en la personne de son ministre-Président et des ministres qui ont

SAMENWERKINGSAKKOORD

van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst)

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op de wet van 20 december 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Gelet op het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 oktober 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 5 december 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Gelet op de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst deels tot de Federale en deels tot de Gewestelijke bevoegdheid behoort omdat sommige bepalingen tot zowel de Federale als de Gewestelijke bevoegdheid behoren;

Overwegende dat krachtens artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals opgeheven door de bijzondere wet van 16 juli 1993 en hersteld door de bijzondere wet van 12 augustus 2003, de gewesten bevoegd zijn voor « de in, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, onverminderd de federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met naleving van de criteria vastgesteld in de gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens »;

Overwegende dat een gecoördineerde en doeltreffende tenuitvoerlegging van die bepalingen noodzakelijk is, niet alleen om de exploitanten van de door die bepalingen beoogde inrichtingen niet te confronteren met onvoldoende op elkaar afgestemde of overlappende regelgevingen, maar ook om snel en gecoördineerd op te kunnen treden in het kader van de procedure tot opheldering, bij uitdagingsinspecties en bij internationale routine-inspecties;

Overwegende dat alleen een Samenwerkingsakkoord, onderhandeld en gesloten door de Federale en Gewestregeringen en onderworpen aan de goedkeuring van de Federale en Regionale wetgevers, een voldoende rechtszekerheid biedt om over het hele Belgische grondgebied een uniforme regelgeving te treffen;

Overwegende dat aan onderhavig Samenwerkingsakkoord kracht van wet zal worden verleend door respectievelijk een instemmingswet, instemmingsdecreten en een instemmingsordonnantie;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Defensie, de minister van Justitie en de minister van Financiën;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president en van de ministers die economie, buitenlandse handel en wapenexport onder hun bevoegdheid hebben;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van haar minister-president en van de ministers die

l'économie, le commerce extérieur et l'exportation d'armes dans leurs attributions;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne de son ministre-Président et des ministres qui ont l'économie, le commerce extérieur et l'exportation d'armes dans leurs attributions;

Sont convenus de ce qui suit :

Chapitre premier

Dispositions générales

Article 1^{er}

Le présent accord de Coopération concerne l'exécution de la Convention en général et des mesures de vérification dans les installations prévues à l'Annexe sur la vérification à la Convention en particulier;

Article 2

Pour l'application du présent accord de Coopération, il faut entendre par :

1° la Convention : la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993.

2° armes chimiques : les éléments ci-après, pris ensemble ou séparément :

a) les produits chimiques toxiques et leurs précurseurs, à l'exception de ceux qui sont destinés à des fins non interdites par la Convention, aussi longtemps que les types et quantités en jeu sont compatibles avec de telles fins;

b) les munitions et dispositifs spécifiquement conçus pour provoquer la mort ou d'autres dommages par l'action toxique des produits chimiques toxiques définis à l'alinéa a, qui seraient libérés du fait de l'emploi de ces munitions et d'autres dispositifs;

c) tout matériel spécifiquement conçu pour être utilisé en liaison directe avec l'emploi des munitions et d'autres dispositifs définis à l'alinéa b;

3° produit chimique toxique : tout produit chimique, quel qu'en soit l'origine ou le mode de fabrication, qu'il soit obtenu dans des installations, dans des munitions ou ailleurs, qui, par son action chimique sur des processus biologiques, peut provoquer chez les êtres humains ou les animaux la mort, une incapacité temporaire ou des dommages permanents;

4° fins non interdites :

— des fins de recherche, industrielles, agricoles, médicales, pharmaceutiques ou d'autres fins pacifiques;

— des fins de protection, à savoir les fins ayant un rapport direct avec la protection contre les produits chimiques toxiques et la protection contre les armes chimiques;

— des fins militaires sans rapport avec l'emploi d'armes chimiques et qui ne sont pas tributaires de l'emploi, en tant que moyen de guerre, des propriétés toxiques de produits chimiques;

economie, buitenlandse handel en wapenexport onder hun bevoegdheid hebben;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering, in de persoon van haar minister-president en de ministers die economie, buitenlandse handel en wapenexport onder hun bevoegdheid hebben;

Kwamen het volgende overeen :

Hoofdstuk I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit Samenwerkingsakkoord betreft de uitvoering van de Overeenkomst in het algemeen en van de verificatiemaatregelen in de inrichtingen voorzien in de Verificatiebijlage van de Overeenkomst in het bijzonder;

Artikel 2

Voor de toepassing van voorliggend Samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder :

1° de Overeenkomst : de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993.

2° chemische wapens : het onderstaande, tezamen of afzonderlijk :

a) giftige stoffen en hun voorlopers, behalve wanneer deze zijn bestemd voor ingevolge de Overeenkomst niet verboden doeleinden, zolang de soorten en hoeveelheden in overeenstemming met zulke doeleinden zijn;

b) munitie en andere inzetmiddelen, specifiek ontworpen om de dood of andere schade te veroorzaken door de toxische eigenschappen van de giftige stoffen bedoeld in lid a, die zouden vrijkomen als gevolg van het gebruik van zulke munitie en andere inzetmiddelen;

c) uitrusting specifiek ontworpen voor rechtstreeks met de aanwending van de onder lid b bedoelde munitie en andere inzetmiddelen verband houdend gebruik;

3° giftige stof : elke chemische stof ongeacht haar herkomst of haar wijze van productie, en ongeacht of zij wordt geproduceerd in inrichtingen, in munitie of elders, die door haar chemische inwerking op levensprocessen de dood, tijdelijke functieaantasting of blijvende schade aan mensen of dieren kan veroorzaken;

4° niet-verboden doeleinden :

— onderzoekdoeleinden, dan wel industriële, agrarische, medische, farmaceutische of andere vreedzame doeleinden;

— beschermingsdoeleinden, namelijk doeleinden die rechtstreeks samenhangen met bescherming tegen giftige stoffen en bescherming tegen chemische wapens;

— militaire doeleinden die geen verband houden met het gebruik van chemische wapens en niet afhankelijk zijn van het gebruik van toxische eigenschappen van stoffen als vorm van oorlogsvoering;

— des fins de maintien de l'ordre public, y compris de lutte anti-émeute sur le plan intérieur;

5° précurseur: tout réactif chimique qui entre à un stade quelconque dans la fabrication d'un produit chimique toxique, quel que soit le procédé utilisé. Cela comprend tout composant clé d'un système chimique binaire ou à composants multiples;

6° fabrication d'un produit chimique: l'obtention d'un corps par réaction chimique;

7° traitement d'un produit chimique: une opération physique, telle que la préparation, l'extraction et la purification, où le produit n'est pas transformé en une autre produit chimique;

8° consommation d'un produit chimique: la transformation de ce corps par réaction chimique en une autre espèce chimique;

9° installation: tout site industriel tel que défini ci-après:

a) site d'usines: un ensemble constitué d'une usine, ou de plusieurs usines intégrées localement, relevant d'une seule direction d'exploitation, avec des échelons administratifs intermédiaires, incluant une infrastructure commune, comprenant entre autres les éléments suivants:

- bureaux administratifs et autres;
- ateliers de réparation et d'entretien;
- un centre médical;
- équipements collectifs;
- un laboratoire central d'analyse;
- laboratoires de recherche-développement;
- une station centrale de traitement des effluents et des déchets;
- entrepôts.

b) usine: une zone, une structure ou un bâtiment relativement autonome abritant une ou plusieurs unités avec l'infrastructure auxiliaire et associée qui peut comprendre, entre autres:

- une petite section administrative;
- une zone de stockage et de manipulation des matières de base et des produits;
- une station de manipulation des effluents et de traitement des déchets;
- un laboratoire de contrôle et d'analyse;
- un service de premiers secours et une section médicale connexe;

— des relevés concernant selon le cas, les entrées, les mouvements internes ou les sorties des produits chimiques déclarés et de leurs matières de base ou des produits chimiques qui en dérivent, s'il y a lieu;

c) unité de fabrication: la combinaison des pièces de matériel, y compris les cuves et montages de cuves, nécessaires pour fabriquer, traiter ou utiliser un produit chimique;

10° équipe internationale d'inspection: le groupe des inspecteurs et des assistants d'inspection désignés par le Directeur général de l'Organisation créée en vertu de la Convention;

— handhaving van de openbare orde, met inbegrip van de bestrijding van binnenlands oproer;

5° voorloper: elk chemisch reagens dat is betrokken bij enigerlei stap in de productie van een giftige stof, ongeacht de wijze van productie. Hiertoe behoort mede ieder hoofdbestanddeel van binaire of verscheidene bestanddelen bevattende chemische systemen;

6° productie van stoffen: vormen van stoffen door middel van een chemische reactie;

7° verwerking van stoffen: toepassen van een fysisch proces zoals de bereiding, extractie en zuivering, waarbij de stoffen niet worden omgezet in andere stoffen;

8° verbruik van stoffen: omzetten van stoffen in andere stoffen door middel van een chemische reactie;

9° inrichting: één van de hieronder omschreven industriële vestigingen:

a) fabriekscomplex: een op één plaats gevestigd geheel van één of meer fabrieken, met alle administratieve niveaus daartussen, die onder één bedrijfsleiding vallen, en dat gemeenschappelijke infrastructuur omvat, zoals:

- administratieve en andere kantoren;
- reparatie- en onderhoudswerkplaatsen;
- een medisch centrum;
- algemene voorzieningen;
- een centraal analytisch laboratorium;
- onderzoeks- en ontwikkelingslaboratoria;
- een centrale ruimte voor de zuivering van afvalwater en de behandeling van afval en afvalstoffen;
- magazijnen.

b) fabriek: een relatief op zichzelf staand terrein, bouwwerk of gebouw dat één of meer eenheden met bijbehorende infrastructuur kan omvatten, zoals:

- een kleine administratieve afdeling;
- een ruimte voor de opslag en behandeling van grondstoffen en producten;
- een ruimte voor de zuivering van afvalwater en de behandeling van afval;
- een controle- of analyselaboratorium;
- een afdeling voor EHBO en aanverwante medische diensten;

— registers met betrekking, naargelang het geval, tot het vervoer naar, over en vanaf het terrein, van aangegeven chemische stoffen en de grondstoffen daarvoor of de daaruit gevormde chemische producten, indien van toepassing;

c) productie-eenheid: de combinatie van de bestanddelen van de apparatuur, met inbegrip van vaten en vatopstellingen, die nodig zijn voor de productie, de verwerking of het gebruik van chemische stoffen;

10° internationale inspectieploeg: de groep inspecteurs en inspectieassistenten, aangeduid door de Directeur-generaal van de krachtens de Overeenkomst opgerichte Organisatie;

11° équipe d'accompagnement: le groupe des personnes désignées par l'État inspecté aux fins d'accompagner l'équipe internationale d'inspection et de l'assister durant une inspection;

12° Autorité nationale: le centre national chargé d'assurer une liaison efficace avec l'Organisation et les autres États parties à la Convention, conformément à l'article VII, § 4, de la Convention;

13° inspection internationale de routine: une inspection, telle que visée à l'article VI, §§ 2 à 6, de la Convention, de vérification du respect des dispositions y contenues;

14° inspection internationale par mise en demeure: une inspection visée à l'article IX, §§ 8 à 25, de la Convention, aux fins de vérifier le respect des dispositions y contenues;

15° Organisation: l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, établie à La Haye, Pays-Bas, qui a pour mission de réaliser l'objet et le but de la Convention. L'Organisation offre également un forum dans lequel les États parties à ladite Convention peuvent se consulter et coopérer, conformément à l'article VIII, de la Convention.

16° Conférence des États parties à la Convention: l'assemblée annuelle des membres de l'Organisation, conformément à l'article VIII, B, de la Convention;

17° Le Conseil exécutif: l'organe exécutif de l'Organisation, conformément à l'article VIII, C de la Convention;

Article 3

§ 1^{er}. L'Autorité nationale:

a) est exercée par le ministre des Affaires étrangères, qui assure également la représentation de la Belgique auprès de l'Organisation;

b) est le représentant de l'État inspecté lors d'inspections internationales de routine et par mise en demeure, telles que spécifiées dans l'Annexe sur la vérification à la Convention;

c) compile les données requises par la Convention et envoyées par les autorités compétentes en vue de leur envoi dans les délais à l'Organisation;

d) est chargée de l'accueil de l'équipe internationale d'inspection et de la coordination du déroulement de l'inspection et est mandatée pour la signature et le contrôle du respect du mandat d'inspection et pour l'approbation des conclusions factuelles de l'équipe internationale d'inspection, comme mentionné à la partie II, D, de l'Annexe sur la vérification à la Convention.

§ 2. Le ministre des Finances:

assume, dans les limites de ses compétences, le contrôle de l'importation, de l'exportation et du transit des produits chimiques visés à l'article 4, § 4, à l'article 5, à l'article 9 §§ 3 et 4, à l'article 10 § 3 du présent accord de Coopération, et fournit aux Régions compétentes les informations nécessaires en la matière.

§ 3. Le ministre de la Défense:

a) transmet à l'Autorité nationale les données requises en vertu de la Convention et relatives aux installations et activités relevant de la défense;

b) constitue les équipes d'accompagnement et accompagne les équipes internationales d'inspection lors d'inspections de routine et par mise en demeure dans les installations de la défense.

11° begeleidingsteam: de groep van personen aangeduid door de geïnspecteerde Staat om de internationale inspectieploeg te vergezellen en bij te staan gedurende een inspectie;

12° Nationale Autoriteit: centraal punt voor doeltreffend contact met de Organisatie en andere Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst, ingevolge artikel VII, § 4, van de Overeenkomst;

13° internationale routine-inspectie: een inspectie, als bedoeld in artikel VI, §§ 2 tot 6, van de Overeenkomst, ter verificatie van de naleving van deze laatste;

14° internationale uitdagingsinspectie: een inspectie, als bedoeld in Artikel IX, §§ 8 tot en met 25 van de Overeenkomst, ter verificatie van de naleving van dit laatste;

15° Organisatie: de Organisatie op het verbod van chemische wapens, gevestigd te Den Haag, Nederland, die tot taak heeft het voorwerp en doel van de Overeenkomst te realiseren. De Organisatie is ook een forum voor overleg en samenwerking tussen de Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, ingevolge artikel VIII, van de Overeenkomst;

16° Conferentie van Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst: de jaarlijkse vergadering van leden van de Organisatie, ingevolge artikel VIII, B, van de Overeenkomst;

17° De Uitvoerende Raad: het uitvoerend orgaan van de Organisatie, ingevolge artikel VIII, C van de Overeenkomst;

Artikel 3

§ 1. De Nationale Autoriteit:

a) wordt uitgeoefend door de minister van Buitenlandse zaken, die tevens instaat voor de vertegenwoordiging van België bij de Organisatie;

b) is de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde Staat bij internationale routine- en uitdagingsinspecties, zoals aangegeven in de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst;

c) compileert de gegevens vereist door de Overeenkomst, overgemaakt door de bevoegde autoriteiten met het oog op het tijdig overmaken ervan aan de Organisatie.

d) is belast met de ontvangst van de internationale inspectieploeg en de coördinatie van het verloop van de inspectie en is gemachtigd tot de ondertekening van en de controle op de naleving van het inspectiemandaat en de goedkeuring van de feitelijke bevindingen van de internationale inspectieploeg zoals bedoeld in afdeling II, D, van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst.

§ 2. De minister van Financiën:

staat binnen de grenzen van zijn bevoegdheden in voor de controle op de in-, uit- en doorvoer van stoffen zoals bedoeld in artikel 4, § 4, artikel 5, artikel 9 §§ 3 en 4, artikel 10 § 3 van dit Samenwerkingsakkoord en verschaft de bevoegde gewesten de nodige inlichtingen daaromtrent.

§ 3. De minister van Defensie:

a) maakt de ingevolge de Overeenkomst vereiste gegevens met betrekking tot installaties en activiteiten behorende tot defensie over aan de Nationale Autoriteit;

b) stelt de begeleidingsploegen samen voor routine- en uitdagingsinspecties in de inrichtingen van defensie en begeleidt de internationale inspectieploegen bij routine- en uitdagingsinspecties in deze inrichtingen.

§ 4. Le ministre de l'Intérieur :

transmet à l'Autorité nationale les données requises en vertu de la Convention et relatives aux activités relevant de la compétence du ministre de l'Intérieur.

§ 5. Les ministres régionaux compétents :

a) transmettent à l'Autorité nationale les données requises en vertu de la Convention et relatives aux installations et activités situées dans leur Région respective, à l'exception de celles relevant de la défense;

b) constituent les équipes d'accompagnement et accompagnent les équipes internationales d'inspection lors d'inspections de routine et par mise en demeure ayant lieu dans des installations situées dans leur Région respective, à l'exception de celles relevant de la défense.

Chapitre II

Dispositions générales d'interdiction

Article 4

§ 1^{er}. Il est interdit de mettre au point, de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de conserver ou de transférer des armes chimiques.

§ 2. Il est interdit d'employer des armes chimiques.

§ 3. Il est interdit d'entreprendre des préparatifs pour l'emploi d'armes chimiques.

§ 4. Il est interdit d'importer, d'exporter ou de faire transiter par le territoire belge des armes chimiques.

§ 5. Il est interdit d'aider, d'encourager ou d'inciter quiconque, de quelle que manière que ce soit, à se livrer à une activité interdite en vertu des §§ 1, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Les dispositions d'interdiction énumérées au présent article sont punies de peines d'emprisonnement et d'amendes, telles que fixées aux articles 21 à 26 du présent accord de Coopération, en fonction des compétences qui relèvent respectivement de l'État fédéral et des Régions.

Chapitre III

Régime des activités non interdites et devoir d'information

Section première

Produits chimiques du Tableau 1 (article VI, points 2 et 3, de la Convention)

Article 5

Il est interdit de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de conserver ou d'employer des produits chimiques du Tableau 1, à l'exception des dispositions des articles 6 et 7 du présent accord de Coopération.

§ 4. De minister van Binnenlandse Zaken :

maakt de ingevolge de Overeenkomst vereiste gegevens met betrekking tot activiteiten behorende tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken over aan de Nationale Autoriteit.

§ 5. De bevoegde Gewestministers :

a) maken de ingevolge de Overeenkomst vereiste gegevens met betrekking tot installaties en activiteiten gelegen in hun respectievelijk Gewest, met uitzondering van deze behorende tot defensie, over aan de Nationale Autoriteit;

b) stellen de begeleidingsploegen samen voor de inspecties in inrichtingen gelegen in hun respectievelijk Gewest, met uitzondering van deze behorende tot defensie en begeleiden de internationale inspectieploegen bij routine- en uitdagingsinspecties in deze inrichtingen.

Hoofdstuk II

Algemene verbodsbepalingen

Artikel 4

§ 1. Het is verboden chemische wapens te ontwikkelen, te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, in bezit te houden of over te dragen.

§ 2. Het is verboden chemische wapens te gebruiken.

§ 3. Het is verboden voorbereidingen te treffen tot het gebruik van chemische wapens.

§ 4. Het is verboden chemische wapens in, uit of door te voeren via het Belgische grondgebied.

§ 5. Het is verboden om wie dan ook op enigerlei wijze te helpen, aan te moedigen of aan te zetten tot een ingevolge §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel verboden activiteit.

§ 6. De in dit artikel vermelde verbodsbepalingen worden bestraft met de gevangenisstraffen en geldboeten zoals vastgelegd in de artikelen 21 tot 26 van dit Samenwerkingsakkoord en dit voor wat de bevoegdheden betreft die respectievelijk toevallen aan de Federale overheid en de gewesten.

Hoofdstuk III

Regime van de niet verboden activiteiten en informatieverplichting

Afdeling I

Stoffen van Lijst 1 (artikel VI, punten 2 en 3, van de Overeenkomst)

Artikel 5

Het is verboden stoffen van Lijst 1 te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, in bezit te houden of te gebruiken, met uitzondering van de bepalingen in de artikels 6 en 7 van dit Samenwerkingsakkoord.

Article 6

§ 1^{er}. L'interdiction prévue à l'article 5 du présent accord de Coopération ne s'applique pas à la fabrication, à l'acquisition d'une autre manière, au stockage, à la conservation ou à l'emploi des produits chimiques du Tableau 1, dans des laboratoires, dans des quantités globales inférieures à 100g par an et par installation, si ces produits chimiques sont exclusivement destinés à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques.

§ 2. Le Roi peut accorder une dispense à l'interdiction de fabrication, d'acquisition d'une autre manière, de stockage, de conservation, ou d'emploi des produits chimiques du Tableau 1 à :

1^o une seule installation unique à petite échelle, dans laquelle ces activités se font exclusivement à des fins de recherche, à des fins médicales ou pharmaceutiques ou à des fins de protection telles que prévues dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, C, §§ 8 et 9;

2^o une seule installation dans laquelle ces activités se font exclusivement à des fins de protection telles que prévues dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, C, § 10;

§ 3. Les Régions peuvent accorder des dispenses aux installations dans lesquelles ces activités se font exclusivement à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques telles que prévues dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, C, § 11, à l'exception des installations relevant de la défense.

Article 7

§ 1^{er}. Le transfert de produits chimiques du Tableau 1 est uniquement autorisé à :

1^o des installations telles que visées à l'article 6, pour autant qu'elles se trouvent sur le territoire belge;

2^o un État parti à la Convention, à moins que les produits ne soient destinés au transit vers un État qui n'est pas partie à la Convention.

§ 2. Le Roi fixe les dispositions complémentaires pour le transfert, tel que visé à l'article 6, § 1 et § 2, 1^o et 2^o, conformément à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (B), § 6.

§ 3. Les Régions compétentes fixent les dispositions complémentaires pour le transfert, tel que visé à l'article 6, §§ 1 et 3, conformément à l'annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (B), § 6.

Article 8

§ 1^{er}. Quiconque exploite une installation visée à l'article 6, § 2, 1^o et 2^o, du présent accord de Coopération, fournit à l'Autorité nationale les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (D), §§ 13 à 16.

§ 2. Quiconque exploite une installation visée à l'article 6, § 3, fournit à la Région compétente les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (D), §§ 17 à 20.

Artikel 6

§ 1. Het verbod voorzien in artikel 5, van dit Samenwerkingsakkoord is niet van toepassing op het produceren, anderszins verwerven, opslaan, in bezit houden of gebruiken van de stoffen van Lijst 1, in laboratoria, in totale hoeveelheden van minder dan 100 g per jaar, per inrichting, indien deze stoffen uitsluitend zijn bestemd voor onderzoeksdoeleinden of voor medische dan wel farmaceutische doeleinden.

§ 2. De Koning kan een ontheffing verlenen op het verbod op het produceren, anderszins verwerven, opslaan, in bezit houden of gebruiken van chemische stoffen van Lijst 1 aan :

1^o één enkele afzonderlijke kleinschalige inrichting, waar dit uitsluitend voor onderzoeksdoeleinden, medische of farmaceutische doeleinden of beschermingsdoeleinden gebeurt, zoals voorzien in deel VI, C §§ 8 en 9 van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst;

2^o één enkele inrichting waar dit uitsluitend voor beschermingsdoeleinden gebeurt zoals voorzien in deel VI, C, § 10 van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst;

§ 3 De gewesten kunnen ontheffingen verlenen aan inrichtingen waar dit uitsluitend gebeurt voor onderzoeksdoeleinden of medische of farmaceutische doeleinden, met uitzondering van inrichtingen behorende tot defensie, zoals voorzien in de Verificatiebijlage, deel VI, C, § 11 van de Overeenkomst;

Artikel 7

§ 1 Het overdragen van stoffen van Lijst 1 is enkel toegestaan aan :

1^o inrichtingen als bedoeld in artikel 6 voor zover die zich op Belgisch grondgebied bevinden;

2^o een Staat die partij is bij de Overeenkomst, tenzij de stoffen zijn bestemd voor doorvoer naar een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels voor de overdracht als bedoeld in artikel 6, § 2, 1^o en 2^o in overeenstemming met de Verificatiebijlage, deel VI (B), § 6 bij de Overeenkomst.

§ 3. De bevoegde gewesten bepalen de nadere regels voor de overdracht als bedoeld in artikel 6, §§ 1 en 3, in overeenstemming met de Verificatiebijlage, deel VI (B), § 6 bij de Overeenkomst.

Artikel 8

§ 1. Degene die een inrichting als bedoeld in artikel 6, § 2, 1^o en 2^o van dit Samenwerkingsakkoord in bedrijf houdt, verstrekt aan de Nationale Autoriteit de vereiste gegevens, zoals bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), §§ 13 tot en met 16 van de Overeenkomst;

§ 2. Degene die een inrichting als bedoeld in artikel 6, § 3, in bedrijf houdt, verstrekt aan het bevoegde Gewest de vereiste gegevens. Tot deze gegevens behoren deze bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), §§ 17 tot en met 20 bij de Overeenkomst.

Section II

Produits des Tableaux 2 et 3. Autres installations (article VI, points 2, 4, et 5 de la Convention)

Article 9

§ 1^{er}. Quiconque exploite une installation, dans laquelle des produits chimiques du Tableau 2 sont fabriqués, transformés ou consommés dans des quantités conformes à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VII, (A), § 3, fournit au service désigné par la Région compétente les données requises telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VII, (A), §§ 6 à 8.

§ 2. Quiconque exploite ou a exploité une installation dans laquelle des produits chimiques du Tableau 2 ont été fabriqués à un moment quelconque de la période allant du 1^{er} janvier 1946 à la date d'entrée en vigueur du présent accord de Coopération, en vue de mettre au point des armes chimiques, fournit au service désigné par la Région compétente les données requises, telles qu'elles sont visées dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VII, (A), § 10.

§ 3. Quiconque importe sur le territoire belge, exporte au départ de ce territoire ou y fait transiter des produits chimiques du Tableau 2, communique, selon la procédure déterminée par un arrêté de la Région compétente les quantités qui ont été importées, exportées ou qui ont transité.

§ 4. Il est interdit d'exporter des produits chimiques du Tableau 2 vers des pays qui ne sont pas parties à la Convention ou d'en importer en provenance desdits pays.

Cette interdiction ne s'applique pas aux mélanges qui contiennent des produits chimiques du Tableau 2 et qui ne dépassent pas un certain taux de concentration, à fixer par les Régions compétentes.

Article 10

§ 1^{er}. Quiconque exploite une installation dans laquelle des produits chimiques du Tableau 3 (article VI, §§ 2 et 5 de la Convention) sont fabriqués dans des quantités conformes à l'Annexe sur la vérification, partie VIII, (A), § 3, fournit au service désigné par la Région compétente les données requises, telles qu'elles sont visées dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VIII, (A), §§ 6 à 8.

§ 2. Quiconque exploite ou a exploité une installation, dans laquelle des produits chimiques du Tableau 3 ont été fabriqués à un moment quelconque de la période allant du 1^{er} janvier 1946 à la date d'entrée en vigueur du présent accord de Coopération, en vue de mettre au point des armes chimiques, fournit au service désigné par la Région compétente les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VIII, (A), § 10.

§ 3. Quiconque importe sur le territoire belge, exporte au départ de ce territoire ou y fait transiter des produits chimiques du Tableau 3 communique, selon la procédure déterminée par un arrêté de la Région compétente, les quantités qui ont été importées, exportées ou qui ont transité.

Article 11

§ 1^{er}. Les Régions définissent les notions de « produit chimique organique défini » et de « produit PSF » spécifiés à l'article VI, § 6,

Afdeling II

Stoffen van Lijsten 2 en 3. Andere inrichtingen (artikel VI, punten 2, 4 en 5 van de Overeenkomst)

Artikel 9

§ 1. Degene, die een inrichting in bedrijf houdt waar stoffen van Lijst 2 worden geproduceerd, verwerkt of verbruikt in hoeveelheden conform de Verificatiebijlage, afdeling VII (A) § 3 van de Overeenkomst verstrekt aan de door het bevoegde Gewest aangewezen dienst de vereiste gegevens, zoals bedoeld in de Verificatiebijlage, Afdeling VII (A), §§ 6 tot en met 8 bij de Overeenkomst.

§ 2. Degene die een inrichting in bedrijf houdt of heeft gehouden waar stoffen van Lijst 2 zijn geproduceerd, op enig tijdstip, in de periode van 1 januari 1946 tot en met de inwerkingtreding van dit Samenwerkingsakkoord, met het doel chemische wapens te ontwikkelen, verstrekt aan de door het bevoegde Gewest aangewezen dienst de vereiste gegevens. Tot deze gegevens behoren deze bedoeld in de Verificatiebijlage, Afdeling VII, (A), § 10, bij de Overeenkomst.

§ 3. Degene die stoffen van Lijst 2 in-, uit- of doorvoert op Belgisch grondgebied deelt, volgens de in een besluit van het bevoegde Gewest vastgelegde procedure, de in-, uit- of doorgevoerde hoeveelheden mee.

§ 4. Het is verboden stoffen van Lijst 2 uit te voeren naar of in te voeren uit landen die geen partij zijn bij de Overeenkomst.

Dit verbod geldt niet voor mengsels die stoffen van Lijst 2 bevatten en die een door de bevoegde gewesten te bepalen concentratie niet overschrijden.

Artikel 10

§ 1. Degene die een inrichting in bedrijf houdt waar stoffen van Lijst 3 (Artikel VI, §§ 2 en 5 van de Overeenkomst) worden geproduceerd in hoeveelheden conform de Verificatiebijlage, afdeling VIII (A), § 3, verstrekt de vereiste gegevens aan de door het bevoegde Gewest aangewezen dienst. Tot deze gegevens behoren deze bedoeld in de Verificatiebijlage, Afdeling VIII (A), §§ 6 tot en met 8, bij de Overeenkomst.

§ 2. Degene die een inrichting in bedrijf houdt of heeft gehouden waar stoffen van Lijst 3 zijn geproduceerd, op enig tijdstip, in de periode van 1 januari 1946 tot en met de inwerkingtreding van dit Samenwerkingsakkoord, met het doel chemische wapens te ontwikkelen, verstrekt de vereiste gegevens aan de door het bevoegde Gewest aangewezen dienst. Tot deze gegevens behoren deze bedoeld in de Verificatiebijlage, afdeling VIII (A), § 10, van de Overeenkomst.

§ 3. Degene die stoffen van Lijst 3 in-, uit of doorvoert op Belgisch grondgebied deelt, volgens een in een besluit van het bevoegde Gewest vastgelegde procedure, de in- door- of uitgevoerde hoeveelheden mee.

Artikel 11

§ 1. De gewesten omschrijven de begrippen « onderscheiden organische stoffen » en « PSF stoffen » als bedoeld in artikel VI,

de la Convention et à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie IX, § 1^{er}.

§ 2. Quiconque exploite une installation dans laquelle des produits chimiques, tels que visés au § 1^{er} du présent article, sont fabriqués dans les quantités mentionnées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie IX, § 1^{er}, fournit à la Région compétente les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie IX, §§ 4 à 6.

Article 12

Conformément aux obligations contenues aux articles 6 à 11, les Régions compétentes et la défense transmettent les informations mentionnées ci-dessous à l'Autorité nationale, dans le format requis par l'Autorité nationale :

1° les notifications relatives aux installations déclarées, telles que visées aux articles 6 et 8 à 11 du présent accord de Coopération;

2° les notifications relatives à l'importation, à l'exportation ou au transfert de produits chimiques des Tableaux 1, 2 ou 3, comme prévu respectivement aux articles 7, 9, § 3, et 10, § 3.

Article 13

L'Autorité nationale informe les Régions et la défense de la partie les concernant des déclarations qui ont été transmises à l'Organisation.

Chapitre IV

Inspections internationales

Article 14

§ 1^{er}. L'Autorité nationale convoque immédiatement, dès réception de la notification d'une inspection internationale de routine dans les installations visées aux articles 6 § 2, 9, § 1, 10, § 1 et 11, § 2 ou dans le cas d'une inspection par mise en demeure, un comité *ad hoc* qui coordonne les dispositions pratiques.

§ 2 Le comité *ad hoc* visé au § 1^{er} se compose d'un représentant de chaque Service public fédéral compétent et /ou de la Région compétente ainsi que d'un représentant de l'installation inspectée.

Article 15

§ 1^{er}. Les équipes d'accompagnement, composées conformément à l'article 3, §§ 2 et 4, collaborent de manière constructive dans l'exercice de leur tâche avec le représentant de l'État inspecté tant pendant la préparation de l'inspection qu'au cours de celle-ci.

§ 2. La Région dans laquelle se trouve l'installation inspectée pourvoit aux moyens nécessaires en vue du bon déroulement de l'inspection, y compris le soutien administratif et logistique nécessaire à l'équipe internationale d'inspection pendant la durée du séjour de celle-ci, conformément à la partie II de l'Annexe sur la vérification à la Convention, à l'exception des inspections dans les installations de la défense.

§ 6 van de Overeenkomst, en in afdeling IX, § 1 van de Verificatiebijlage van de Overeenkomst.

§ 2 Degene die een inrichting in bedrijf houdt waar stoffen als bedoeld in § 1 van dit artikel worden geproduceerd in de hoeveelheden in Afdeling IX, § 1 van de Verificatiebijlage van de Overeenkomst verstrekt de vereiste gegevens aan het bevoegde Gewest. Tot deze gegevens behoren deze opgenomen in de afdeling IX, §§ 4 tot 6 van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst.

Artikel 12

Ingevolge de verplichtingen vervat in artikel 6 tot 11 maken de bevoegde gewesten en defensie de hierna volgende gegevens over aan de Nationale Autoriteit in het door de Nationale Autoriteit vereiste formaat :

1° de kennisgevingen inzake gedeclareerde inrichtingen bedoeld in de artikelen 6 en 8 tot 11 van dit Samenwerkingsakkoord;

2° de kennisgevingen inzake de in- of uitvoer of overdracht van stoffen van de Lijsten 1, 2 of 3 zoals voorzien in respectievelijk de artikels 7, 9, § 3 en 10, § 3.

Artikel 13

De Nationale Autoriteit stelt de gewesten en defensie in kennis van het hun betreffende deel van de opgaven die aan de Organisatie werden overgemaakt.

Hoofdstuk IV

Internationale inspecties

Artikel 14

§ 1 De Nationale Autoriteit roept, na ontvangst van de kennisgeving van een internationale routine-inspectie in de inrichtingen bedoeld in artikel 6 § 2, 9, § 1, 10, § 1 en 11, § 2 of in het geval van een uitdagingsinspectie onverwijld een *ad hoc* comité bijeen dat de praktische schikkingen coördineert.

§ 2 Het *ad hoc* comité bedoeld in § 1 is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke bevoegde federale overheidsdienst en/of het bevoegde Gewest en een vertegenwoordiger van de geïnspecteerde inrichting.

Artikel 15

§ 1. De volgens artikel 3, §§ 2 en 4 samengestelde begeleidingsteams werken tijdens de uitoefening van hun taak constructief samen met de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde Staat tijdens de voorbereiding en gedurende het verloop van de inspectie.

§ 2. Het Gewest waarin de geïnspecteerde inrichting zich bevindt, voorziet in de nodige middelen voor het goede verloop van de inspectie, inclusief de nodige administratieve en logistieke steun aan de internationale inspectieploeg conform afdeling II van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst, gedurende de duur van het verblijf van het internationale inspectieteam, met uitzondering van inspecties in de inrichtingen behorende tot defensie

§ 3. Le ministre de la Défense pourvoit, pour ce qui concerne les installations relevant de la défense, aux moyens nécessaires en vue du bon déroulement de l'inspection, y compris le soutien administratif et logistique nécessaire à l'équipe internationale d'inspection pendant la durée du séjour de celle-ci, conformément à la partie II de l'Annexe sur la vérification à la Convention.

Article 16

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale, toute autorité publique a l'obligation d'accorder l'accès au site que les inspecteurs internationaux qui sont accompagnés d'un représentant de l'Autorité nationale souhaitent inspecter et de coopérer avec les inspecteurs internationaux dans l'accomplissement de leur mission d'inspection, conformément à la Convention. Il est interdit de refuser ou d'entraver de quelque manière que ce soit cet accès ou cette coopération.

§ 2. Lors d'une inspection internationale de routine ou par mise en demeure, l'Autorité nationale et les membres de l'équipe d'accompagnement sont habilités à requérir l'assistance des services de police et d'experts, afin de permettre l'exercice des tâches qui sont confiées par la Convention aux inspecteurs internationaux, à l'Autorité nationale et à l'équipe d'accompagnement.

Article 17

§ 1^{er}. Lors d'une inspection internationale de routine ou par mise en demeure, l'équipe internationale d'inspection a, sur le territoire belge, les compétences qui lui sont attribuées par la Convention.

§ 2. Ainsi, l'équipe internationale d'inspection, munie de l'équipement prévu en exécution de la Convention, est habilitée, lors de l'exécution d'une inspection internationale de routine ou par mise en demeure, à pénétrer en tous lieux, à l'exception des locaux d'habitation, pour autant que cela soit jugé utile à l'exécution de la Convention.

§ 3. En cas d'inspection par mise en demeure, l'équipe internationale d'inspection peut, moyennant autorisation délivrée par un juge d'instruction, se voir autoriser l'accès aux locaux d'habitation, dans le but exclusif de constater des faits en rapport avec une préoccupation quant au non-respect éventuel de la Convention.

Chapitre V

Structure permanente de concertation

Article 18

§ 1^{er}. Il est créé une structure permanente de concertation en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'Accord de Coopération. Ses missions sont les suivantes :

- 1° assurer l'application uniforme des modalités d'exécution de la Convention;
- 2° évaluation et actualisation des mesures d'exécution;
- 3° coordination des activités nationales dans le cadre de la Convention;

§ 3. De minister van Defensie voorziet, wat betreft de inrichtingen behorende tot defensie, in de nodige middelen voor het goede verloop van de inspectie, inclusief de nodige administratieve en logistieke steun aan de internationale inspectieploeg conform afdeling II van de Verificatiebijlage bij de Overeenkomst gedurende de duur van het verblijf van het internationale inspectieteam.

Artikel 16

§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon, elke overheidsinstantie is verplicht toegang te verlenen tot de plaats die de internationale inspecteurs, die vergezeld zijn van een vertegenwoordiger van de Nationale Autoriteit, willen inspecteren en samen te werken met de internationale inspecteurs bij de uitvoering van hun inspectietaak, overeenkomstig de Overeenkomst. Het is daarbij verboden om op welke manier dan ook de toegang of de samenwerking te weigeren of te bemoeilijken.

§ 2. Bij een internationale routine- of uitdagingsinspectie kunnen de Nationale Autoriteit en de leden van de begeleidingsploeg de bijstand van de politiediensten en van deskundigen vorderen, om de uitoefening van de taken die door de Overeenkomst zijn opgedragen aan de internationale inspecteurs, de Nationale Autoriteit en de begeleidingsploeg mogelijk te maken.

Artikel 17

§ 1. Bij een internationale routine- of uitdagingsinspectie, heeft de internationale inspectieploeg op het Belgisch grondgebied de bevoegdheden, hem door de Overeenkomst toegekend.

§ 2. Zo is de internationale inspectieploeg bevoegd om, met de in uitvoering van de Overeenkomst voorziene apparatuur, bij het verrichten van een internationale routine- of uitdagingsinspectie, elke plaats te betreden voor zover dit nuttig wordt geacht in uitvoering van de Overeenkomst, met uitzondering van de bewoonde lokalen.

§ 3. In het geval van een uitdagingsinspectie kan de internationale inspectieploeg, mits machtiging door een onderzoeksrechter, de toegang verleend worden tot bewoonde lokalen, met als uitsluitend doel het vaststellen van feiten die van belang zijn voor de bezorgdheid omtrent de mogelijkheid tot niet-naleving van de Overeenkomst.

Hoofdstuk V

Permanente overlegstructuur

Artikel 18

§ 1. Er wordt een permanente overlegstructuur opgezet met het oog op de goede werking van het Samenwerkingsakkoord. Haar taken zijn de volgende :

- 1° het verzekeren van een uniforme toepassing van de uitvoeringsmodaliteiten van de Overeenkomst;
- 2° evaluatie en actualisering van de uitvoeringsmaatregelen;
- 3° het coördineren van nationale activiteiten in het kader van de Overeenkomst;

4° coordination des positions de la Belgique dans le domaine couvert par le présent accord de Coopération dans le cadre la Conférence des États partis à la Convention et des autres conférences dans le cadre de la Convention;

5° l'échange d'informations en vue d'une application correcte de l'Accord de Coopération

§ 2. Cette structure permanente de concertation est composée comme suit :

1° un représentant de chacun des ministres fédéraux et régionaux compétents conformément à l'article 3 du présent accord de Coopération;

2° un représentant de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation;

La présidence et le secrétariat sont assurés par l'Autorité nationale.

§ 3. La structure permanente de concertation décide par voie de consensus, pour autant que 2/3 de ses membres soient présents.

§ 4. La structure permanente de concertation est également habilitée à désigner à titre individuel des membres en raison d'une expertise particulière dans le domaine de la Convention.

§ 5. En vue de la promulgation des arrêtés, décrets ou ordonnances d'exécution dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord de Coopération, ainsi que de la coordination des positions, les décisions de la structure permanente de concertation sont contraignantes pour les Parties au présent accord de Coopération.

§ 6. Les points pour lesquels aucun consensus n'a été atteint sont soumis à la conférence interministérielle de la politique extérieure.

Chapitre VI

Délai de conservation des données et caractère confidentiel de l'information

Article 19

Quiconque a fourni, conformément aux articles 7, 8, 9, 10 ou 11, les données requises, conserve les données visées aux dits articles au moins cinq ans après les avoir remises.

Article 20

§ 1^{er}. Quiconque reçoit en confiance de l'information et des données de l'Organisation est tenu de les traiter de manière confidentielle et consciencieuse. Cette information et ces données sont traitées exclusivement en exécution des droits et obligations découlant de la Convention et de l'Annexe sur la confidentialité.

§ 2. Quiconque reçoit en confiance de l'information et les données des installations belges concernées est tenu de les conserver de manière confidentielle et consciencieuse.

4° het coördineren van standpunten van België omtrent de materie van dit Samenwerkingsakkoord in het kader van de Conferentie van Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst, en andere conferenties in het kader van de Overeenkomst;

5° de uitwisseling van informatie met het oog op de correcte uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord.

§ 2. Deze permanente overlegstructuur is als volgt samengesteld :

1° een vertegenwoordiger van elk van de bevoegde Federale en Gewestelijke ministers ingevolge artikel 3 van dit Samenwerkingsakkoord;

2° een vertegenwoordiger van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Organisatie;

Het voorzitterschap en het secretariaat worden waargenomen door de Nationale Autoriteit.

§ 3. De permanente overlegstructuur beslist bij consensus, mits aanwezigheid van 2/3 van haar leden.

§ 4. De permanente overlegstructuur kan tevens individuele leden aanduiden omwille van een bijzondere expertise in het domein van de Overeenkomst.

§ 5. Met het oog op de uitvaardiging van uitvoeringsbesluiten—decreten of — ordonnances voor de uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord en het coördineren van standpunten zijn de besluiten van de permanente overlegstructuur bindend voor de partijen bij dit Samenwerkingsakkoord.

§ 6. Die punten, waarover geen consensus kan worden bereikt, worden voorgelegd aan de interministeriële conferentie buitenlands beleid.

Hoofdstuk VI

Bewaartermijn van de gegevens en vertrouwelijk karakter van de informatie

Artikel 19

Diegene die overeenkomstig de artikels 7, 8, 9, 10 of 11 vereiste gegevens heeft verstrekt, bewaart de hierin bedoelde gegevens ten minste vijf jaar na het indienen ervan.

Artikel 20

§ 1. Eenieder heeft de verplichting om de informatie en de gegevens die hij in vertrouwen verkrijgt van de Organisatie vertrouwelijk en zorgvuldig te behandelen. Deze informatie en gegevens worden uitsluitend behandeld in uitvoering van de rechten en de verplichtingen voortvloeiend uit de Overeenkomst en de Vertrouwelijkheidsbijlage.

§ 2. Eenieder heeft de verplichting de informatie en de gegevens die hij in vertrouwen verkrijgt van de betrokken Belgische inrichtingen vertrouwelijk en zorgvuldig te bewaren.

Chapitre VII

Dispositions pénales

Article 21

§ 1^{er}. Est puni d'une peine de détention de vingt à trente ans, quiconque utilise des armes chimiques au sens de l'article 4, § 2. La violation de l'article 4, § 3 est punie des mêmes peines.

Est puni de la réclusion à perpétuité quiconque, par l'emploi d'armes chimiques au sens de l'article 4, § 2, provoque la mort d'une ou de plusieurs personnes.

§ 2. Est puni d'une peine d'emprisonnement de dix à quinze ans et d'une amende de 2 500 à 25 000 euros, ou d'une de ces peines, quiconque met au point, fabrique, acquiert d'une autre manière, stocke, conserve ou transfère des armes chimiques au sens de l'article 4, § 1^{er}.

§ 3. Les peines visées au §§ 1 et 2 du présent article sont doublées en cas de violation de l'une de ces dispositions dans les cinq ans qui suivent le prononcé d'un jugement ou d'un arrêt portant condamnation du chef de l'un de ces faits punissables et passé en force de chose jugée.

Article 22

§ 1^{er}. Quiconque enfreint l'article 4, § 4, 5 ou 9, § 4, est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 25 à 12 500 euros.

§ 2. Quiconque enfreint l'article 16 § 1, est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 12 à 2 500 euros.

§ 3. Les peines visées aux §§ 1 et 2 sont doublées en cas de violation de l'une de ces dispositions dans les cinq ans qui suivent le prononcé d'un jugement ou d'un arrêt portant condamnation du chef de l'un de ces faits punissables et passé en force de chose jugée.

Article 23

Est puni d'une peine d'emprisonnement de un mois à cinq ans et d'une amende de 3 à 125 Euro, ou d'une de ces peines, quiconque enfreint les dispositions fixées à l'article 20.

Article 24

Est puni d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 3 à 125 euro, ou d'une de ces peines, quiconque enfreint les dispositions fixées à l'article 8, §§ 1 et 2, à l'article 9 §§ 1, 2 et 3, à l'article 10 §§ 1, 2 et 3, à l'article 11, § 2, et à l'article 12.

Article 25

Les dispositions pénales mentionnées aux articles 21 à 24 sont également applicables aux Belges qui ont commis à l'étranger les délits visés.

Hoofdstuk VII

Strafbepalingen

Artikel 21

§ 1. Hij die chemische wapens gebruikt in de zin van artikel 4, § 2 wordt gestraft met opsluiting van twintig tot dertig jaar. De inbreuk op artikel 4 § 3 wordt gestraft met dezelfde straffen.

Hij die chemische wapens gebruikt in de zin van artikel 4, § 2 met de dood van één of meerdere personen tot gevolg wordt gestraft met levenslange opsluiting.

§ 2. Hij die chemische wapens ontwikkelt, produceert, anderszins verwerft, opslaat, in bezit houdt of overdraagt in de zin van artikel 4 § 1 wordt gestraft met een gevangenisstraf van tien jaar tot vijftien jaar en een geldboete van 2 500 euro tot 25 000 euro of met één van die straffen alleen.

§ 3. De straffen in §§ 1 en 2 van dit artikel worden verdubbeld indien een inbreuk op één van die bepalingen wordt begaan binnen vijf jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 22

§ 1. Hij die een inbreuk begaat op artikel 4, § 4, artikel 5 of artikel 9 § 4 wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot drie jaar en een geldboete van 25 Euro tot 12 500 euro.

§ 2. Hij die een inbreuk begaat op artikel 16 § 1, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 12 Euro tot 2 500 euro.

§ 3. De straffen in de §§ 1 en 2 worden verdubbeld indien een inbreuk wordt begaan op één van die bepalingen binnen vijf jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 23

Met gevangenisstraf van 1 maand tot vijf jaar en met een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die een inbreuk begaat op de bepalingen opgelegd in artikel 20.

Artikel 24

Met een gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen wordt gestraft hij die een inbreuk begaat op de bepalingen opgelegd in artikel 8, §§ 1 en 2, artikel 9 §§ 1,2 en 3, artikel 10, §§ 1,2 en 3, artikel 11, § 2, en artikel 12.

Artikel 25

De in artikel 21 tot 24 opgenomen strafbepalingen zijn ook van toepassing op Belgen die de beoogde misdrijven hebben gepleegd in het buitenland.

Article 26

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions définies par le présent accord de Coopération.

Chapitre VIII

Dispositions finales

Article 27

Le présent accord de Coopération est conclu pour une durée indéterminée. Les dispositions du présent accord de Coopération peuvent faire l'objet d'une révision à la demande de l'une des parties contractantes. La demande de révision est examinée dans les trois mois par la conférence interministérielle de la politique extérieure.

Fait à Bruxelles, le 2 mars, en quatre exemplaires originaux.

Artikel 26

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, worden toegepast op de misdrijven omschreven bij dit Samenwerkingsakkoord.

Hoofdstuk VIII

Slotbepalingen

Artikel 27

Dit Samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor onbepaalde duur. De bepalingen van onderhevig Samenwerkingsakkoord kunnen worden herzien op vraag van één van de contracterende partijen. De vraag voor herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de interministeriële conferentie buitenlands beleid.

Gedaan te Brussel, de 2e maart, in 4 originele exemplaren.

AVANT-PROJET DE LOI

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région Bruxelles Capital concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faites à Paris le 13 janvier 1993.

*
* *

VOORONTWERP VAN WET

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs de 13e januari 1993

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs de 13e januari 1993.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

26.916/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 15 septembre 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « pour l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 », a donné le 13 juillet 1998 l'avis suivant :

Observations préliminaires

1. L'avant-projet de loi tend à mettre en œuvre la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et des trois Annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993, approuvées par la loi du 20 décembre 1996 (ci-après : la Convention).

Aux termes de l'article VII, § 5, de la Convention, chaque État doit informer l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, des mesures législatives et administratives qu'il a prises pour appliquer la Convention.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur cette formalité.

2. Elle l'est également sur l'obligation contenue dans l'article XI, paragraphe 2, e), de la Convention, en vertu duquel les États parties « s'engagent à revoir leur réglementation nationale en matière de commerce des produits chimiques pour la rendre compatible avec l'objet et le but de la Convention ».

3. Il appartient enfin au législateur de modifier la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, pour tenir compte de l'interdiction générale et absolue de posséder ou de fabriquer des armes chimiques à des fins militaires, résultant des articles premier, paragraphe 1^{er}, et VII, paragraphe 1^{er}, de la Convention.

Observation générale

Aux termes de l'article VII, paragraphe 1^{er}, de la Convention,

« 1. Chaque État partie adopte, conformément aux procédures prévues par sa Constitution, les mesures nécessaires pour s'acquitter des obligations qu'il a contractées en vertu de la présente Convention. En particulier :

a) Il interdit aux personnes physiques et morales se trouvant en quelque lieu de son territoire ou en tout autre lieu placé sous sa juridiction telle qu'elle est reconnue par le droit international, d'entreprendre quelque activité que ce soit qui est interdite à un État partie par la présente Convention et, notamment, promulgue une législation pénale en la matière;

b) Il n'autorise aucune activité interdite à un État partie par la présente Convention, en quelque lieu qui soit placé sous son contrôle;

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

26.916/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 september 1997 door de minister van de Justitie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « voor de uitvoering van het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 », heeft op 13 juli 1998 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerkingen

1. Het voorontwerp van wet strekt ertoe uitvoering te geven aan het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en de drie Bijlagen ervan, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, goedgekeurd bij de wet van 20 december 1996 (hierna het Verdrag genoemd).

Naar luid van artikel VII, lid 5, van het Verdrag moet elke Staat die partij is bij dit Verdrag de Organisatie voor het verbod van chemische wapens in kennis stellen van de voor de toepassing van dit verdrag genomen wetgevende en bestuurlijke maatregelen.

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt op die vormvereiste gevestigd.

2. De aandacht van de steller van het ontwerp wordt eveneens gevestigd op de verplichting die vervat is in artikel XI, lid 2, e), van het Verdrag, krachtens hetwelk « (...) de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag zich (verplichten) tot bestudering van hun bestaande nationale voorschriften op het gebied van de handel in chemische stoffen teneinde deze in overeenstemming te brengen met voorwerp en doel van dit Verdrag ».

3. Het komt de wetgever ten slotte toe de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie te wijzigen, om rekening te houden met het algemene en absolute verbod om chemische wapens te bezitten of te produceren voor militaire doeleinden, welk verbod voortvloeit uit de artikelen I, lid 1, en VII, lid 1, van het Verdrag.

Algemene opmerking

Artikel VII, lid 1, van het Verdrag luidt als volgt :

« 1. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag neemt, overeenkomstig zijn constitutionele procedures, de nodige maatregelen ter nakoming van zijn verplichtingen ingevolge dit Verdrag. Met name :

a) verbiedt hij natuurlijke personen en rechtspersonen, waar ook op zijn grondgebied of op een andere plaats onder zijn rechtsmacht als erkend door het internationale recht, het ondernemen van ingevolge dit Verdrag aan een Staat die Partij is bij dit Verdrag verboden activiteiten; daarbij inbegrepen het uitvaardigen van strafrechtelijke bepalingen ten aanzien van zodanige activiteiten;

b) staat hij op plaatsen onder zijn toezicht geen ingevolge dit Verdrag aan een Staat die Partij is bij dit Verdrag verboden activiteiten toe; en

c) Il applique la législation pénale qu'il a promulguée en vertu de l'alinéa a) à toute activité interdite à un État partie par la présente Convention, qui est entreprise en quelque lieu que ce soit par des personnes physiques possédant sa nationalité, conformément au droit international.

Outre ces obligations, les États parties sont également tenus, en vertu de l'article VI de la Convention, de prendre des mesures appropriées pour contrôler les activités non interdites par la Convention mais qui ont recours à des produits chimiques toxiques et leurs précurseurs.

Ces produits chimiques font l'objet d'une classification (1) et en fonction de celle-ci, l'État doit soit les interdire et les soumettre à une vérification systématique, soit les autoriser mais contrôler leur production, leur utilisation à des fins précises. Le matériel et les installations qui sont nécessaires à la fabrication, au stockage et au transfert de ces produits chimiques font également l'objet de certains contrôles. Ceux-ci sont adaptés en fonction de la classification des produits chimiques.

L'avant-projet de loi a pour objectif de répondre à l'ensemble de ces obligations.

Contenant de nombreuses habilitations au Roi, principalement aux articles 4 et 5 du projet, il présente de très grandes similitudes avec une loi de cadre.

Si, compte tenu du caractère complexe et essentiellement technique de la Convention, il est admissible que le législateur procède de la sorte, encore faut-il que la loi énonce les règles essentielles suivant lesquelles les principes qu'elle consacre seront réalisés. Ces règles doivent revêtir une précision suffisante pour que le texte permette de se rendre compte de la portée de la volonté du législateur; elles ne peuvent conférer à l'exécutif aucune délégation excessive.

En l'espèce, le texte examiné contient une série de principes dont le contenu n'est pas suffisamment précis, pas plus que n'est déterminée la manière dont le Roi devra les mettre en œuvre.

Les articles 3, 4 et 5 du projet doivent à ce sujet être fondamentalement revus, afin d'être plus précis et explicites quant au fond et mieux structurés dans la forme.

Observations particulières

Intitulé

Il y a lieu d'écrire «Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention ...».

Proposant et arrêté de présentation

Il y a lieu de mentionner, en plus du ministre de la Justice, en respectant l'ordre de préséance, les autres ministres qui ont contresigné l'avant-projet de loi.

(1) Voir à ce propos l'annexe sur les produits chimiques de la Convention.

c) strekt hij zijn ingevolge letter a uitgevaardigde strafrechtelijke bepalingen uit tot ingevolge dit Verdrag aan een Staat die Partij is bij dit Verdrag verboden activiteiten, waar ook ondernomen door natuurlijke personen die zijn nationaliteit bezitten, zulks in overeenstemming met het internationale recht.

Benevens deze verplichtingen zijn de Staten die partij zijn bij het Verdrag er eveneens toe gehouden, luidens artikel VI van het Verdrag, om gepaste maatregelen te treffen met het oog op het toezicht van niet door het Verdrag verboden activiteiten, waarbij evenwel een beroep wordt gedaan op giftige stoffen en de voorlopers ervan.

Die stoffen worden gerubriceerd in lijsten (1), op grond waarvan de Staat ze, hetzij moet verbieden, hetzij moet onderwerpen aan een systematische verificatie, of nog ze moet toelaten, maar moet controleren of ze voor precieze doeleinden geproduceerd en gebruikt worden. De stoffen en de inrichtingen die nodig zijn voor de productie, de opslag en de overdracht van die chemische stoffen worden eveneens aan bepaalde controles onderworpen. Die controles hangen af van de lijst waarin de stoffen gerubriceerd zijn.

Het voorontwerp van wet strekt ertoe te voldoen aan het geheel van die verplichtingen.

Gezien de talrijke machtigingen die aan de Koning verleend zijn, voornamelijk in de artikelen 4 en 5 van het ontwerp, vertoont het zeer grote gelijkenissen met een kaderwet.

Al wordt aangenomen dat de wetgever op die manier tewerkgaat, gezien de complexe en voornamelijk technische aard van het Verdrag, dan nog moet de wet de hoofdregels bevatten voor de tenuitvoerlegging van de principes die ze vastlegt. Die regels moeten voldoende precies zijn om met de tekst de strekking van de wil van de wetgever te kennen; ze mogen de uitvoerende macht geen machtigingen verlenen die te ver gaan.

De onderzochte tekst bevat *in casu* een reeks principes waarvan de inhoud onvoldoende precies is en de nadere regels voor de tenuitvoerlegging ervan door de Koning evenmin bepaald zijn.

De artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp moeten in dit opzicht grondig herzien worden opdat ze inhoudelijk preciezer en explicieter worden gesteld en wat de vorm betreft beter gestructureerd worden.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Er dient te worden geschreven «Wetsontwerp betreffende de uitvoering van het Verdrag ...».

Voordrachtformulier en indieningsbesluit

Benevens de minister van Justitie moeten, met inachtneming van de orde van voorrang, de andere ministers worden vermeld die het voorontwerp van wet medeondertekend hebben.

(1) Zie in dit verband de bijlage inzake stoffen bij het Verdrag.

Dispositif

Article 2

Cette disposition contient des définitions qui, tantôt procèdent directement par référence aux textes de la Convention, tantôt sont autonomes.

Le Conseil d'État, section de législation, est d'avis que la reprise intégrale des définitions de la Convention augmenterait la cohérence et la lisibilité de la loi.

Il s'interroge, en outre, sur la nécessité d'introduire des définitions, telle celle figurant au 2^o de l'article examiné qui donne une définition conforme à l'usage usuel du terme « produits » entendu comme produit chimique.

La disposition sera fondamentalement revue.

Article 3

1. En vertu de l'article VII, paragraphe 4, de la Convention, chaque État partie désigne ou met en place une autorité nationale, qui sert de centre national en vue d'assurer une liaison efficace avec l'Organisation et les autres États parties.

L'article 3 du projet n'indique pas clairement si une autorité spécifique va être mise en place ou si c'est le ministre des Affaires étrangères qui est désigné à cette fin.

Le commentaire de la disposition est beaucoup plus précis que le dispositif lui-même, en tant que ce commentaire détermine les compétences respectives des ministres des Affaires étrangères et de l'Economie.

La rédaction des 1^o et 2^o, devenant les alinéas 1^{er} et 2, sera revue pour plus de précision en s'inspirant de l'exposé des motifs.

2. Au 3^o, devenant l'alinéa 3, le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée du terme « coopération ».

3. Sur le plan rédactionnel, il est à noter que les divisions en 1^o, 2^o, 3^o, elles-mêmes éventuellement subdivisées en *a)*, *b)*, *c)*, ne peuvent être utilisées qu'à l'intérieur des phrases composant un alinéa ou un paragraphe, pour marquer une suite de propositions ou une énumération, mais pas pour subdiviser le dispositif d'un article.

Article 4

1. Le paragraphe 1^{er} contient l'interdiction générale relative aux armes chimiques telle qu'elle est exprimée dans l'article premier, paragraphe 1^{er}, *a)* et *b)*, de la Convention.

Tout comme le fait celle-ci, il convient de séparer cette disposition des autres paragraphes qui suivent et qui traitent principalement des produits chimiques toxiques en tant que tels.

2. Le paragraphe 2 entend mettre en œuvre essentiellement l'article VI, paragraphe 1^{er}, de la Convention.

Pour plus de clarté, il est recommandé de rédiger la disposition comme suit, sous la forme d'un article 5 nouveau, et d'adapter la numérotation en conséquence :

Bepalend gedeelte

Artikel 2

Die bepaling bevat definities die ofwel tot stand gekomen zijn door rechtstreekse verwijzing naar de teksten van het Verdrag, ofwel op zichzelf staan.

De Raad van State, afdeling wetgeving, is van oordeel dat de wet coherenter en leesbaarder zou worden indien de definities van het Verdrag integraal overgenomen worden.

Het is de Raad van State bovendien niet duidelijk wat de noodzaak is van definities, zoals die welke voorkomt in onderdeel 2^o van het onderzochte artikel, waarin van de term « stoffen » een omschrijving wordt gegeven die overeenstemt met de gebruikelijke betekenis van dat woord in de zin van een chemische stof.

Die bepaling moet grondig herzien worden.

Artikel 3

1. Naar luid van artikel VII, lid 4, van het Verdrag wijst elke Staat die partij is bij dit Verdrag een nationale autoriteit aan of stelt de Staat deze in als nationaal centraal punt voor een doeltreffend contact met de Organisatie en andere Staten die partij zijn bij dit Verdrag.

In artikel 3 van het ontwerp wordt niet duidelijk aangegeven of een specifieke overheid ingesteld wordt, dan wel of de minister van Buitenlandse Zaken te dien einde wordt aangewezen.

De toelichting bij die bepaling is veel preciezer dan het dispositief zelf, in zoverre in die toelichting de respectieve bevoegdheden van de ministers van Buitenlandse Zaken en Economie bepaald worden.

De onderdelen 1^o en 2^o, die het eerste en het tweede lid worden, moeten op basis van het bepaalde in de memorie van toelichting duidelijker worden geredigeerd.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk wat de strekking is van de term « samenwerking » in onderdeel 3 », dat het derde lid wordt.

3. Wat de redactie betreft, dient te worden opgemerkt dat de onderverdelingen in 1^o, 2^o, 3^o, die op hun beurt onderverdeeld kunnen worden in *a)*, *b)* en *c)*, alleen mogen worden gebruikt in zinnen die een lid of een paragraaf vormen, om een opeenvolging van voorstellen of een opsomming aan te geven, maar niet als onderverdeling van het dispositief van een artikel.

Artikel 4

1. In paragraaf 1 wordt het algemeen verbod inzake de chemische wapens verwoord zoals dat bepaald is in artikel 1, lid 1, *a)* en *b)*, van het Verdrag.

Zoals in dat Verdrag behoort die bepaling te worden losgemaakt van de andere paragrafen die volgen, waarin hoofdzakelijk de giftige stoffen als dusdanig aan bod komen.

2. Paragraaf 2 beoogt voornamelijk uitvoering te geven aan artikel VI, lid 1, van het Verdrag.

Duidelijkheidshalve is het raadzaam de bepaling te redigeren als volgt, in de vorm van een nieuw artikel 5, en de nummering dienovereenkomstig aan te passen :

« Art. 5 Il est interdit de mettre au point, de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de conserver, de transférer ou d'employer des produits chimiques toxiques et leurs précurseurs, en vue de la mise au point, la fabrication ou l'emploi d'armes chimiques. ».

3. Le paragraphe 3 tend à mettre en œuvre les paragraphes 2, 3, 4 et 5 de l'article VI, de la Convention.

En vertu de cette disposition, les produits chimiques toxiques et leurs précurseurs font l'objet d'une classification en trois tableaux.

Pour ceux figurant dans le tableau 1 de l'annexe sur les produits chimiques de la Convention, l'État doit interdire leur fabrication, leur acquisition, leur conservation, leur transfert et leur utilisation « sauf si :

a) ils servent à des fins de recherche, des fins médicales ou pharmaceutiques ou à des fins de protection;

b) les types et les quantités de produits chimiques sont strictement limités à ce que peuvent justifier de telles fins;

c) la quantité globale des produits chimiques utilisés à tout moment à de telles fins est égale ou inférieure à une tonne;

d) la quantité globale acquise à de telles fins par un État partie au cours d'une année, au moyen de la fabrication, du retrait de stocks d'armes chimiques et de transferts, est égale ou inférieure à une tonne. ».

À ces conditions, s'ajoutent des obligations relatives aux installations et des mécanismes de contrôle très stricts.

Pour les produits chimiques mentionnés dans les tableaux 2 et 3 de la même annexe, l'État est notamment astreint à des déclarations annuelles auprès de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, reprenant les quantités fabriquées, traitées, consommées, importées et exportées de chaque produit chimique figurant dans ces tableaux; il doit également permettre aux équipes d'inspection internationale d'opérer des vérifications des sites d'usines concernés.

La distinction tripartite entre les différents types de produits chimiques ne ressort pas clairement du paragraphe 3, en projet. Il y est en effet question, d'une part, des « produits déterminés par le Roi », la notion de « produits » devant s'entendre au sens de l'article 2, 2°, du projet et, d'autre part, des « produits visés à l'article VI, paragraphe 3, de la Convention », c'est-à-dire les produits chimiques inscrits au tableau 1 de l'annexe précitée (1).

Il est préférable de structurer les paragraphes 3, 4 et 5, en projet, en s'alignant sur les textes de la Convention.

Le Roi serait ainsi habilité à arrêter la liste des produits chimiques en opérant leur classification conformément aux tableaux de l'annexe sur les produits chimiques de la Convention.

Un chapitre serait consacré aux produits chimiques repris dans le tableau 1.

Le législateur interdirait la mise au point, la fabrication, l'acquisition d'une autre manière, le stockage, le transfert et l'emploi des produits chimiques visés au tableau 1 et spécifierait les dérogations possibles.

Il instaurerait un régime de déclaration pour les industries concernées et déterminerait le type d'installation autorisée à faire

(1) Sur la notion de « produit » qui est à l'origine de cette difficulté, voir l'observation faite sous l'article 2.

« Art. 5 Het is verboden giftige stoffen en de voorlopers ervan te ontwikkelen, te produceren, anderszins te verkrijgen, op te slaan, in bezit te houden, over te dragen of te gebruiken met het oog op de ontwikkeling, de productie of het gebruik van chemische wapens. ».

3. Paragraaf 3 strekt ertoe uitvoering te geven aan de leden 2, 3, 4 en 5 van artikel VI van het Verdrag.

Krachtens die bepaling worden de giftige stoffen en de voorlopers ervan gerubriceerd in drie lijsten.

Een Staat moet de productie, het verkrijgen, het in bezit houden, de overdracht of het gebruik verbieden van de stoffen vermeld in lijst 1 van de bijlage inzake stoffen van het Verdrag, « tenzij :

a) de stoffen worden gebruikt voor onderzoeksdoeleinden, voor medische of farmaceutische doeleinden of beschermingsdoeleinden; en

b) de soorten en hoeveelheden stoffen strikt beperkt blijven tot de soorten en hoeveelheden die voor die doeleinden te rechtvaardigen zijn; en

c) de totale hoeveelheid van die stoffen die voor die doeleinden worden gebruikt telkens gelijk is aan, of kleiner is dan, 1 ton; en

d) de totale hoeveelheid die een Staat die Partij is bij dit Verdrag per jaar voor die doeleinden verwerft door middel van productie, onttrekking aan voorraden van chemische wapens en overdracht, gelijk is aan, of kleiner is dan, 1 ton. ».

Benevens die voorwaarden worden er verplichtingen inzake de inrichtingen en zeer strikte controlemechanismen opgelegd.

Voor de stoffen vermeld in de lijsten 2 en 3 van dezelfde bijlage is de Staat inzonderheid gehouden tot jaaropgaven, bij de Organisatie voor het verbod op chemische wapens, van de geproduceerde, bewerkte of verwerkte, verbruikte, ingevoerde en uitgevoerde hoeveelheden van elke stof van die lijsten; de Staat moet tevens internationale inspectieteams toestaan verificaties te doen op de bedoelde fabrieksterreinen.

Het onderscheid op grond van drie lijsten tussen de verschillende types van stoffen blijkt niet duidelijk uit de ontworpen paragraaf 3. Hierin is immers enerzijds sprake van « door de Koning aangewezen stoffen », waarbij de notie « stoffen » dient te worden begrepen in de zin van artikel 2, 2°, van het ontwerp, en anderzijds van « stoffen ..., bedoeld in artikel VI, paragraaf 3 (lees : lid 3), van het Verdrag », namelijk de stoffen die opgenomen zijn in lijst 1 van de voormelde bijlage (1).

Het is verkieslijk de ontworpen paragrafen 3, 4 en 5 te structureren naar het voorbeeld van de teksten van het Verdrag.

De Koning zou aldus gemachtigd zijn de lijst van de stoffen vast te leggen overeenkomstig de rubricering in de als bijlage bij het Verdrag gevoegde lijsten van stoffen.

Een hoofdstuk zou gewijd zijn aan de in lijst 1 opgenomen stoffen.

De wetgever zou een verbod opleggen op de ontwikkeling, de productie, het anderszins verkrijgen, het opslaan, de overdracht en het gebruik van de in lijst 1 vermelde stoffen en zou de mogelijke afwijkingen preciseren.

Hij zou een opgaveregeling instellen voor de betrokken industrieën en het type van inrichting bepalen waarmee de

(1) Over de notie « stof » die aan de basis ligt van dat probleem, zie de opmerking gemaakt in verband met artikel 2.

les opérations précitées, à l'instar de la sixième partie, point C, de l'annexe sur l'application de la Convention et la vérification.

Enfin, il fixerait les modalités de l'inspection menée par les fonctionnaires contrôleurs pour ce type d'installation ainsi qu'un régime de déclaration pour les transferts de ces produits chimiques vers les territoires d'autres États parties.

Un deuxième chapitre serait consacré aux produits chimiques repris dans les tableaux 2 et 3.

Il appartiendrait au législateur d'établir un régime de déclaration portant, d'une part, sur la quantité de produits chimiques fabriquée, traitée, consommée, importée et exportée par chaque usine concernée et, d'autre part, contenant des renseignements relatifs à ces usines.

Il lui reviendrait également de déterminer les modalités de l'inspection menée par les fonctionnaires contrôleurs pour ce type d'usine ainsi que le régime de déclaration pour les transferts de ces produits chimiques vers les territoires des autres États parties à la Convention.

Les paragraphes 4 et 5 en projet étant relatifs aux produits chimiques repris dans le tableau 1, il conviendrait de les insérer dans le chapitre consacré à ce type de produit.

4. Dans le paragraphe 4, 1^o, en projet, il y a lieu de préciser la notion d'« installations ». Le commentaire de cette disposition fait apparaître qu'il s'agit de laboratoires ou d'hôpitaux qui utilisent notamment la mustine et qui n'excèdent pas la limite des 100 grammes par an.

En vertu de la sixième partie de l'annexe sur l'application de la Convention et la vérification, au point C.12,

« 12. La synthèse de produits chimiques du tableau 1 à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques — mais non à des fins de protection — peut être effectuée dans des laboratoires, dans des quantités globales inférieures à 100 g par an et par installation. Ces laboratoires ne sont soumis à aucune des dispositions relatives à la déclaration et à la vérification énoncées aux sections D et E. ».

Le texte en projet doit donc clairement faire référence à la notion de laboratoire et d'hôpital et à l'opération de synthèse des produits chimiques.

5. Il résulte du commentaire du paragraphe 4, 2^o, en projet, que la notion d'« installation désignée par le Roi » concerne à la fois l'installation à petite échelle visée dans la sixième partie de l'annexe sur l'application de la Convention et sur la vérification au point C.8, et toute autre installation visée dans la sixième partie de la même annexe, au point C.10.

En vertu des points C.8 et 9,

« 8. Chaque État partie qui fabrique des produits chimiques du tableau 1 à des fins de recherche, à des fins médicales ou pharmaceutiques ou à des fins de protection, le fait dans une installation unique à petite échelle approuvée par lui, les seules exceptions étant celles qui sont énoncées aux paragraphes 10, 11 et 12.

9. La fabrication dans une installation unique à petite échelle est effectuée dans des réacteurs incorporés à une chaîne de production qui n'est pas configurée pour la fabrication en continu. Le volume d'un réacteur ne dépasse pas 100 litres et le volume total de tous les réacteurs dont la contenance est supérieure à cinq litres ne dépasse pas 500 litres. ».

voormelde verrichtingen mogen worden uitgevoerd, naar het voorbeeld van wat bepaald is in afdeling VI, punt C, van de bijlage inzake uitvoering en verificatie.

Ten slotte zou hij de nadere regels vaststellen voor de inspectie van dat type van inrichting door de toezichhoudende ambtenaren, alsmede een opgaveregeling voor de overdrachten van die stoffen naar het grondgebied van andere Staten die partij zijn bij het Verdrag.

Een tweede hoofdstuk zou gewijd zijn aan de in de lijsten 2 en 3 vermelde stoffen.

Het zou aan de wetgever toekomen een opgaveregeling vast te stellen waarbij die opgave enerzijds betrekking zou hebben op de door elke betrokken fabriek geproduceerde, bewerkte of verwerkte, gebruikte, ingevoerde en uitgevoerde hoeveelheid stoffen en ze anderzijds inlichtingen zou bevatten betreffende die fabrieken.

Het zou hem eveneens toekomen de nadere regels vast te stellen voor de inspectie van dat type van fabriek door de toezicht houdende ambtenaren, alsmede de opgaveregeling voor de overdrachten van die stoffen naar het grondgebied van andere Staten die partij zijn bij het Verdrag.

Doordat ze betrekking hebben op de in lijst 1 opgenomen stoffen, zouden de ontworpen paragrafen 4 en 5 moeten worden opgenomen in het hoofdstuk gewijd aan dat type van stoffen.

4. De notie « inrichtingen » in de ontworpen paragraaf 4, 1^o, moet gepreciseerd worden. Uit de toelichting bij die bepaling blijkt dat het gaat om laboratoria of ziekenhuizen die onder meer mustine verbruiken en die de drempel van 100 gram per jaar niet overschrijden.

Punt C.12 van afdeling VI van de bijlage inzake uitvoering en verificatie luidt als volgt:

« 12. Het synthetiseren van stoffen voor onderzoekdoeleinden of medische dan wel farmaceutische doeleinden, doch niet voor beschermingsdoeleinden, kan plaatsvinden in laboratoria in totale hoeveelheden onder de 100 g per jaar per inrichting. Voor deze inrichtingen geldt geen enkele verplichting met betrekking tot het doen van opgaven en het verifiëren als genoemd in de Titels D en E. ».

In de ontworpen tekst moet dus duidelijk verwezen worden naar de noties « laboratorium » en « ziekenhuis » en naar de verrichting « synthetiseren van stoffen ».

5. Uit de toelichting bij de ontworpen paragraaf 4, 2^o, blijkt dat de notie « door de Koning aangewezen inrichting » zowel betrekking heeft op de kleinschalige inrichting als bedoeld in punt C.8 van afdeling VI van de bijlage inzake uitvoering en verificatie, als op een inrichting buiten een afzonderlijke kleinschalige inrichting zoals bedoeld in punt C.10 van afdeling VI van dezelfde bijlage.

In die punten C.8 en C.9 wordt het volgende bepaald:

« 8. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag die stoffen van Lijst 1 produceert voor onderzoekdoeleinden, medische of farmaceutische doeleinden of beschermingsdoeleinden, dient de productie te doen plaatsvinden in een afzonderlijke kleine, door de Staat die Partij is bij dit Verdrag goedgekeurde, inrichting, behoudens het in de paragrafen 10, 11 en 12 bepaalde.

9. De productie in een afzonderlijke kleinschalige inrichting dient plaats te vinden in reactievaten in productielijnen die zich niet lenen voor continubedrijf. Het volume van zo'n reactievat mag niet groter zijn dan 100 liter en het totale volume van alle reactievaten met een volume van meer dan 5 liter mag niet groter zijn dan 500 liter. ».

Selon le commentaire du paragraphe 4, 2°, en projet, la production annuelle totale d'une telle installation doit demeurer inférieure à une tonne des produits chimiques visés au tableau 1.

Cette limite quantitative est reprise dans la sixième partie de l'annexe sur l'application de la Convention et la vérification, au point A.2, c), qui dispose que «la quantité globale des produits chimiques (tableau 1) utilisés à tout moment à de telles fins (de recherche, médicales, pharmaceutiques ou de protection) est égale ou inférieure à une tonne».

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que cette limite quantitative est globale et concerne l'ensemble des installations.

En ce qui concerne le point C.10, il y est prévu que :

« 10. La fabrication de produits chimiques du tableau 1 dans des quantités globales ne dépassant pas 10 kg par an peut être effectuée à des fins de protection dans une seule installation autre que l'installation unique à petite échelle. Cette installation doit être approuvée par l'État partie. ».

La Convention n'autorise donc la fabrication de produits chimiques du tableau 1 dans ce type d'installation que pour une finalité de protection.

Le commentaire du paragraphe 4, 2°, en projet, fait apparaître que c'est l'armée qui opérait pour ce type d'installation.

D'une manière générale, le paragraphe 4, 2°, en projet, doit donc clairement faire la distinction entre les deux types d'installation, déterminer les modalités de production propres à chacune de ces installations ainsi que les finalités respectives qui peuvent être poursuivies.

6. Le paragraphe 5, 1°, en projet, semble correspondre au point C.11 de la sixième partie de l'annexe précitée qui dispose que :

« 11. La fabrication de produits chimiques du tableau 1 dans des quantités supérieures à 100 g par an peut être effectuée à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques en dehors d'une installation unique à petite échelle dans des quantités globales ne dépassant pas 10 Kg par an et par installation. Ces installations doivent être approuvées par l'État partie. ».

Il serait préférable que le texte en projet s'inspire davantage de la disposition de la Convention.

7. Le paragraphe 5, 2°, en projet, est particulièrement incompréhensible ainsi que son commentaire.

Aux termes de la sixième partie de l'annexe sur l'application de la Convention et sur la vérification, points B.3 et 4,

« 3. Un État partie ne peut transférer de produits chimiques du tableau 1 à l'extérieur de son territoire qu'à un autre État partie et seulement à des fins de recherche, à des fins médicales ou pharmaceutiques ou à des fins de protection, conformément au paragraphe 2.

4. Les produits chimiques transférés ne doivent pas être retransférés à un État tiers. ».

Le commentaire de la disposition en projet semble indiquer qu'un transfert de produits chimiques du tableau 1 que ce soit sur le territoire belge, d'une installation vers une autre, ou vers une installation située sur le territoire d'un État partie à la Convention, donnera lieu à une « demande de dispense ».

Le Conseil d'État se demande comment cette disposition va se concilier avec le règlement (CE) n° 3381/94 du Conseil du

Volgens de toelichting bij de ontworpen paragraaf 4, 2°, mag de totale jaarlijkse productie van zulk een inrichting niet hoger liggen dan 1 ton stoffen genoemd in lijst 1.

Die maximumhoeveelheid wordt vermeld in punt A.2, c), van afdeling VI van de bijlage inzake uitvoering en verificatie, waarin wordt bepaald dat «de totale hoeveelheid van die stoffen (lijst 1) die voor die doeleinden (onderzoekdoeleinden, medische of farmaceutische doeleinden of beschermingsdoeleinden) worden gebruikt telkens gelijk is aan, of kleiner is dan, 1 ton».

De aandacht dient te worden gevestigd op het feit dat die maximumhoeveelheid een algemeen maximum is en betrekking heeft op het geheel van de inrichtingen.

In verband met punt C.10 is het volgende bepaald :

« 10. De productie van stoffen van Lijst 1 in totale hoeveelheden van ten hoogste 10 kg per jaar mag voor beschermingsdoeleinden plaatsvinden in één inrichting buiten een afzonderlijke kleinschalige inrichting. Deze inrichting dient door de Staat die Partij is bij dit Verdrag te worden goedgekeurd. ».

Het Verdrag staat dus alleen voor beschermingsdoeleinden de productie van stoffen van lijst 1 in dat type van inrichting toe.

Uit de toelichting bij de ontworpen paragraaf 4, 2°, blijkt dat de Belgische krijgsmacht zal opteren voor dat type van inrichting.

Algemeen beschouwd behoort dus in de ontworpen paragraaf 4, 2°, een duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen de twee types van inrichtingen en dienen de nadere regels voor de productie in elk van die inrichtingen te worden bepaald, alsmede de respectieve doelstellingen die mogen worden nagestreefd.

6. De ontworpen paragraaf 5, 1°, lijkt overeen te stemmen met punt C.11 van afdeling VI van de voormelde bijlage, waarin het volgende bepaald wordt :

« 11. De productie van stoffen van Lijst 1 in hoeveelheden van meer dan 100 g per jaar mag voor onderzoekdoeleinden of medische dan wel farmaceutische doeleinden plaatsvinden buiten een afzonderlijke kleinschalige inrichting in totale hoeveelheden van ten hoogste 10 kg per jaar per inrichting. Deze inrichtingen dienen door de Staat die Partij is bij dit Verdrag te worden goedgekeurd. ».

Het is verkieslijk dat de ontworpen tekst nauwer aanleunt tegen de bepaling van het Verdrag.

7. De ontworpen paragraaf 5, 2°, en de toelichting erbij zijn zeer onduidelijk gesteld.

De punten B.3 en B.4 van afdeling VI van de bijlage inzake uitvoering en verificatie bepalen :

« 3. Een Staat die Partij is bij dit Verdrag mag stoffen van Lijst 1 slechts buiten zijn grondgebied brengen om deze over te dragen aan een andere Staat die Partij is bij dit Verdrag, zulks voor onderzoekdoeleinden, medische of farmaceutische doeleinden of beschermingsdoeleinden overeenkomstig paragraaf 2.

4. Overgedragen stoffen mogen niet verder worden overgedragen aan een derde Staat. ».

Uit de toelichting bij de ontworpen bepaling lijkt te kunnen worden opgemaakt dat voor elke overdracht van stoffen van lijst 1, van de ene naar de andere inrichting op het Belgische grondgebied of naar een inrichting op het grondgebied van een Staat die partij is bij het Verdrag, een «aanvraag tot ontheffing» moet worden ingediend.

De Raad van State vraagt zich af hoe die bepaling te rijmen valt met verordening (EG) nr. 3381/94 van de Raad van 19 december

19 décembre 1994 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations de biens à double usage.

Ce règlement habilite les États membres à instaurer un régime d'autorisation pour les exportations de biens à double usage, c'est-à-dire des biens susceptibles d'avoir une utilisation tant civile que militaire.

Ces biens sont mentionnés dans une liste de l'annexe I de la décision 94/942/PESC du Conseil, du 19 décembre 1994, relative à l'action commune adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du Traité sur l'Union européenne concernant le contrôle des exportations de biens à double usage (1). Parmi ces biens, apparaissent notamment des produits chimiques pouvant servir de précurseurs à des agents chimiques toxiques (2).

Par ailleurs, en vertu de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, il revient au Roi le pouvoir de fixer par un arrêté délibéré en Conseil des ministres la liste des armes, des munitions et du matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de technologie y afférente, dont l'importation, l'exportation et le transit sont interdits.

Par un arrêté royal du 8 mars 1993, le Roi a établi cette liste et a interdit l'importation, l'exportation et le transit des armes, des munitions et du matériel mentionnés dans la première catégorie de la liste annexée à l'arrêté royal précité. Si l'on compare les produits chimiques mentionnés dans cette liste avec ceux figurant dans le tableau 1 de la Convention, on constate qu'ils sont pratiquement identiques.

Cela signifie donc que ces produits chimiques en tant qu'ils sont destinés à des fins militaires, ne peuvent faire l'objet d'une exportation, d'une importation ou d'un transit, par contre, lorsqu'ils sont destinés à des fins pacifiques, ils peuvent faire l'objet d'une telle opération, moyennant les autorisations requises.

Le paragraphe 5, 2^o, en projet, devrait dès lors organiser ce régime d'autorisation eu égard notamment au règlement européen précité.

Il sera en conséquence fondamentalement revu ainsi que son commentaire.

Article 5

Cette disposition, fondamentale pour la mise en œuvre de la Convention, se contente d'habiliter le Roi en des termes généraux et imprécis, alors que le commentaire de la disposition fait apparaître une série d'obligations qui doivent être remplies afin d'instaurer le système de déclarations obligatoires et le devoir de conservation des données exigé par la Convention.

Cette disposition est beaucoup trop imprécise et contient une délégation de pouvoirs au Roi qui est excessive.

Ce régime de déclaration doit être explicité dans chacun des chapitres consacrés aux différents types de produits chimiques.

En conséquence, la disposition sera fondamentalement revue.

(1) La liste précitée a été remplacée par la décision 96/213/PESC du Conseil du 22 octobre 1996, puis modifiée par la décision 97/100/PESC du Conseil du 20 janvier 1997.

(2) Voir notamment Annexe I; catégorie 1, «matériaux, produits chimiques, «micro-organismes» et toxines», IC350.

1994 tot instelling van een communautaire regeling voor exportcontrole op goederen voor tweërlei gebruik.

Deze verordening machtigt de Lid-Staten om een vergunningsregeling in te voeren voor de uitvoer van goederen voor tweërlei gebruik, namelijk goederen die zowel voor burgerdoeleinden als voor militaire doeleinden kunnen worden gebruikt.

Deze goederen zijn vermeld in de lijst van bijlage I van besluit 94/942/GBVB van de Raad van 19 december 1994 betreffende het gemeenschappelijk optreden, zoals door de Raad vastgesteld op grond van artikel J.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ten aanzien van de controle op de uitvoer uit de Gemeenschap van goederen voor tweërlei gebruik (1). Tot die goederen behoren onder meer chemische reagentia die als voorloper kunnen dienen voor giftige stoffen (2).

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie bepaalt bovendien dat de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit de lijst vaststelt van de wapens, de munitie en het speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie waarvan de in-, uit- en doorvoer verboden zijn.

Bij een koninklijk besluit van 8 maart 1993 heeft de Koning die lijst vastgesteld en heeft hij de in-, uit- en doorvoer verboden van de wapens, de munitie en het materieel vermeld in de eerste categorie van de lijst die bij het voormelde koninklijk besluit is gevoegd. Als men de stoffen van die lijst vergelijkt met die van lijst 1 van het Verdrag, stelt men vast dat het nagenoeg dezelfde zijn.

Dat betekent dus dat deze stoffen niet mogen worden uitgevoerd, ingevoerd of doorgevoerd, in zoverre ze voor militaire doeleinden bestemd zijn, maar dat zulks met de nodige vergunningen wel mag als ze voor vredelievende doeleinden bestemd zijn.

Deze vergunningsregeling zou dus moeten worden georganiseerd in de ontworpen paragraaf 5, 2^o, inzonderheid gelet op de voormelde Europese verordening.

Deze paragraaf en de toelichting erbij moeten derhalve grondig worden herzien.

Artikel 5

Deze bepaling, die fundamenteel is voor de uitvoering van het Verdrag, machtigt de Koning slechts in vage en algemene bewoordingen, terwijl de toelichting bij deze bepaling een aantal verplichtingen bevat die moeten worden nagekomen om de in het Verdrag vereiste regeling in te voeren inzake de verplichting om opgaven te verstrekken en de gegevens te bewaren.

Die bepaling is veel te vaag en bevat een buitensporige delegatie van bevoegdheden aan de Koning.

Deze opgavenregeling moet in elk van de hoofdstukken die handelen over de verschillende soorten van stoffen uitdrukkelijk worden vermeld.

Bijgevolg moet de bepaling grondig worden herzien.

(1) De voornoemde lijst is vervangen bij besluit 96/213/GBVB van de Raad van 22 oktober 1996, vervolgens gewijzigd bij besluit 97/100/GBVB van de Raad van 20 januari 1997.

(2) Zie onder meer Bijlage I, categorie 1, «Materialen, chemicaliën, «micro-organismen», «toxines»», IC350.

Chapitre IV

Il serait préférable d'intituler ce chapitre « Recherche et constatation des infractions ».

Article 6

1. La division en paragraphes ne se justifie pas, chacun de ceux-ci ne contenant qu'un alinéa.

2. Le commentaire de cette disposition indique que les compétences des fonctionnaires contrôleurs s'inspirent notamment de celles des inspecteurs économiques et des inspecteurs sociaux.

À cet égard, l'attention de l'auteur du projet est attirée sur l'évolution récente de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

Ainsi, dans son arrêt *Imbroscia* du 24 novembre 1993 (1), la Cour a considéré que :

« Certes, l'article 6 (de la Convention européenne des droits de l'homme) a pour finalité principale, au pénal, d'assurer un procès équitable devant un « tribunal » compétent pour décider du bien-fondé de l'accusation, mais il n'en résulte pas qu'il se désintéresse des phases qui se déroulent avant la procédure de jugement ... ».

Il est donc permis de considérer que la tendance actuelle de la jurisprudence va vers une extension de l'application des garanties consacrées par l'article 6 de la Convention à la phase de l'instruction (2), mais également à celle de l'information (3).

Il reviendra, en définitive, au juge du fond d'apprécier si l'information s'est effectuée d'une manière telle que le déroulement d'un procès équitable est devenu impossible (3) (4).

Il convient donc que l'auteur du projet tienne compte, notamment dans la rédaction de l'article 6 du projet, de l'extension du champ d'application de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en garantissant davantage le respect des droits de la défense applicables à la recherche et à la constatation d'infractions par les fonctionnaires contrôleurs, notamment en ce qui concerne la régularité de la collecte des preuves.

3. En vertu du paragraphe 3, 1^o, devenant l'alinéa 3, 1^o, en projet, les fonctionnaires contrôleurs peuvent « pénétrer dans chaque endroit à l'exception des locaux habités, sans consentement de l'occupant. Toutefois, ils ne peuvent pénétrer, dans les locaux habités, qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police ». Ici aussi, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme a évolué. Dans des arrêts du 25 février 1993, elle a étendu la notion de domicile, protégé par l'article 8 de la Convention, aux locaux professionnels (5).

(1) Paru dans le J.T., 1994, p. 495 et obs. de P. Lambert, « L'article 6, 1^o, de la Convention européenne des droits de l'homme et les juridictions d'instruction ».

(2) Voir, dans ce sens, notamment R. Ergéc et A. Schaus, « Examen de jurisprudence (1990-94), la Convention européenne des droits de l'homme », R.C.J.B., 1995, pp. 376-377.

(3) A. De Nauw, dans son ouvrage « Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise », paru en 1994, estime, en effet, que la jurisprudence récente de la Cour européenne des droits de l'homme « permet de supposer que les droits et garanties prescrits par la CEDH vont jouer un rôle grandissant pendant la phase de surveillance qui sera, dès lors, soumise aux règles de la procédure pénale, pour autant qu'elle aboutisse à la constatation d'infractions et à des poursuites ... Les procédures de surveillance devront perdre leur caractère inquisitoire et devenir transparentes afin de pouvoir examiner globalement et concrètement leur conformité aux instruments juridiques de protection des droits de l'homme ».

(4) En ce sens, voir Cass. 6 mai 1993, J.T., 1994, p. 41.

(5) CEDH, arrêts du 25 février 1993, *Funke, Crémieux, Mialhe c/ France*, série A, Vol. 256. Sur cette jurisprudence, voir D. Yernault, « Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne », Rev. trim. dr. ho., 1994, pp. 117-135.

Hoofdstuk IV

Het zou beter zijn het opschrift van dit hoofdstuk als volgt te stellen: « Onderzoek en vaststelling van strafbare feiten ».

Artikel 6

1. Er is geen grond om het artikel in paragrafen in te delen, aangezien elke paragraaf slechts één lid bevat.

2. In de toelichting bij deze bepaling staat dat de bevoegdheden van de toezichthoudende ambtenaren geïnspireerd zijn op deze van de economische inspecteurs en de sociale inspecteurs.

In dit verband wordt de steller van het ontwerp gewezen op de recente ontwikkeling in de rechtspraak van het Europese Hof voor de rechten van de mens.

Zo heeft het Hof in zijn arrest *Imbroscia* van 24 november 1993 (1) als volgt geoordeeld :

« Certes, l'article 6 (de la Convention européenne des droits de l'homme) a pour finalité principale, au pénal, d'assurer un procès équitable devant un « tribunal » compétent pour décider du bien-fondé de l'accusation, mais il n'en résulte pas qu'il se désintéresse des phases qui se déroulent avant la procédure de jugement ... ».

Er mag dus worden aangenomen dat de huidige tendens in de rechtspraak erin bestaat de toepassing van de waarborgen vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag uit te breiden tot de onderzoeksfase (2), maar ook tot de fase van het opsporingsonderzoek (3).

Uiteindelijk komt het de feitenrechter toe te oordelen of het opsporingsonderzoek zo is verlopen dat een eerlijk proces onmogelijk is geworden (4).

De steller van het ontwerp dient dus, inzonderheid bij de redactie van artikel 6 van het ontwerp, rekening te houden met de uitbreiding van de werkingssfeer van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens door meer waarborgen te bieden voor de eerbiediging van de rechten van verdediging die van toepassing zijn op het onderzoek en de vaststelling van strafbare feiten door de toezichthoudende ambtenaren, meer bepaald omtrent de vraag of de bewijzen regelmatig zijn verzameld.

3. Krachtens de ontworpen paragraaf 3, 1^o, die het derde lid, 1^o, wordt, mogen de toezichthoudende ambtenaren « zonder toestemming van de bewoner elke plaats betreden met uitzondering van de bewoonde lokalen. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang, mits voorafgaandelijke toelating van de rechter in de politierechtbank ». Ook hier is er een verschuiving in de rechtspraak van het Europese Hof voor de rechten van de mens. In de arresten van 25 februari 1993 heeft dat Hof het begrip « huis », waarvan sprake is in artikel 8 van het Verdrag, uitgebreid tot beroepsruimten (5).

(1) Verschenen in J.T., 1994, blz. 495 en opm. van P. Lambert, « L'article 6, 1^o, de la Convention européenne des droits de l'homme et les juridictions d'instruction ».

(2) Zie in die zin onder meer R. Ergéc en A. Schaus, « Examen de jurisprudence (1990-94), la Convention européenne des droits de l'homme », R.C.J.B., 1995, blz. 376-377.

(3) A. De Nauw meent immers in zijn boek « Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise », verschenen in 1994, dat de recente rechtspraak van het Europese Hof voor de rechten van de mens « permet de supposer que les droits et garanties prescrits par la CEDH vont jouer un rôle grandissant pendant la phase de surveillance qui sera, dès lors, soumise aux règles de la procédure pénale, pour autant qu'elle aboutisse à la constatation d'infractions et à des poursuites ... Les procédures de surveillance devront perdre leur caractère inquisitoire et devenir transparentes afin de pouvoir examiner globalement et concrètement leur conformité aux instruments juridiques de protection des droits de l'homme ».

(4) In die zin, zie Cass. 6 mei 1993, J.T., 1994, blz. 41.

(5) EHRM, arresten van 25 februari 1993, *Funke, Crémieux, Mialhe versus Frankrijk*, serie A, deel 256. Omtrent die rechtspraak zie D. Yernault, « Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne », Rev. trim. dr. ho., 1994, blz. 117-135.

L'auteur de l'avant-projet doit donc veiller à contenir le pouvoir de perquisition octroyé aux fonctionnaires contrôleurs, dans des limites compatibles avec le respect du droit au domicile.

Dans les arrêts précités, la Cour a notamment souligné :

« qu'en l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et les conditions prévues par la loi. .. apparaissent trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits du requérant fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché. ».

Dans le même sens, J. Velu et R. Ergec indiquent que :

« L'article 8 ne subordonne pas explicitement les visites domiciliaires à l'existence d'un mandat de perquisition. Mais cette condition découle implicitement des garanties dont les restrictions prévues au paragraphe 2 doivent s'entourer. » (1).

Si l'auteur de l'avant-projet entend autoriser des perquisitions pendant la nuit, en dérogation à la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires, il convient de le préciser explicitement.

Le texte en projet doit être modifié à cet égard.

Il sera également précisé ce que l'on entend par « appareils nécessaires ».

4. Le paragraphe 3, 2^o, devenant l'alinéa 3, 2^o, en projet, ne précise pas si la consultation des documents doit se faire sur place.

5. Au même alinéa 3, 3^o, en projet, il est question « d'objet ». La notion est particulièrement vague. S'agissant d'un contrôle exercé dans le cadre de l'utilisation de produits chimiques toxiques, il y a lieu de spécifier davantage « ces objets ».

La même remarque vaut pour le terme « meuble » utilisé au 5^o.

6. L'alinéa 3, 7^o, en projet, autorise les fonctionnaires contrôleurs à faire des photos et des enregistrements de film ou vidéo. Le recours à de tels procédés pose un double problème.

D'une part, le recours aux photos, films et vidéos comme moyen de preuve en droit pénal n'est pas organisé par le législateur. Il en résulte une incertitude quant à la force probante qui sera reconnue à ces moyens, même si certaines décisions judiciaires les acceptent, moyennant certaines conditions, au nom de la liberté de la preuve en droit pénal (2).

(1) «La Convention européenne des droits de l'homme», extrait du RPDB, complément, tome VII, Bruxelles, Bruylant, 1990, p. 557, n^o 678.

(2) Voir par exemple Corr. Bruxelles, 18 décembre 1990, J.T., 1991, p. 819; Gand, 6 février 1992, R.W., 1992-1993, p. 570. En matière civile, voir Civ. Namur (réf.), 31 octobre 1995, J.T., 1996, p. 192.

De steller van het voorontwerp moet dus ervoor zorgen dat de bevoegdheid die aan de toezichhoudende ambtenaren wordt verleend om huiszoekingen te verrichten binnen perken blijft die verenigbaar zijn met het recht op eerbiediging van de woning.

In de voormelde arresten heeft het Hof inzonderheid het volgende onderstreept :

« qu'en l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et les conditions prévues par la loi. .. apparaissent trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits du requérant fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché. ».

In dezelfde zin merken J. Velu en R. Ergec het volgende op :

« L'article 8 ne subordonne pas explicitement les visites domiciliaires à l'existence d'un mandat de perquisition. Mais cette condition découle implicitement des garanties dont les restrictions prévues au paragraphe 2 doivent s'entourer. » (1).

Als het in de bedoeling ligt van de steller van het voorontwerp om nachtelijke huiszoekingen toe te staan, in afwijking van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht, moet dit uitdrukkelijk worden vermeld.

Het ontwerp moet op dit punt worden gewijzigd.

Ook moet worden verduidelijkt wat onder « nodige apparatuur » wordt verstaan.

4. In de ontworpen paragraaf 3, 2^o, die het derde lid, 2^o, wordt, wordt niet vermeld of de stukken ter plaatse moeten worden ingekeken.

5. In hetzelfde ontworpen derde lid, 3^o, is sprake van « zaken ». Dat begrip is bijzonder vaag. Aangezien het om een controle in het raam van het gebruik van giftige stoffen gaat, moeten « die zaken » nader worden omschreven.

Dezelfde opmerking geldt voor de woorden « roerende goederen » in 5^o.

6. In het ontworpen derde lid, 7^o, worden de toezichhoudende ambtenaren gemachtigd om foto's, film- of video-opnamen te maken. Het inschakelen van die middelen levert een tweevoudig probleem op.

Eenzijds wordt het gebruik van foto's, films en video's als bewijsmateriaal in het strafrecht niet door de wetgever geregeld. Dat leidt tot onzekerheid omtrent de bewijskracht die aan die middelen zal worden toegekend, zelfs als ze onder bepaalde voorwaarden bij sommige gerechtelijke beslissingen worden aanvaard, in naam van de vrijheid van het bewijs in het strafrecht (2).

(1) «La Convention européenne des droits de l'homme», uittreksel uit RPDB, aanvulling, deel VII, Brussel, Bruylant, 1990, blz. 557, nr. 678.

(2) Zie bijvoorbeeld corr. rechtbank Brussel, 18 december 1990, J.T., 1991, blz. 819; Gent, 6 februari 1992, R.W., 1992-1993, blz. 570. In burgerrechtelijke zaken, zie burgerlijke rechtbank Namen (kort geding), 31 oktober 1995, J.T., 1996, blz. 192.

D'autre part, la collecte d'images tombe dans le champ d'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (1), à laquelle il convient de se conformer (2).

7. Au paragraphe 5, devenant l'alinéa 5, les termes « sans préjudice des dispositions légales » seront omis.

Article 7

1. Il ressort de cet article que les fonctionnaires-contrôleurs sont tenus à une obligation de confidentialité et non au secret professionnel mais qu'ils sont susceptibles d'encourir les peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Mieux vaut donc écrire :

« Art. ... Les fonctionnaires-contrôleurs sont tenus de garder le secret des renseignements recueillis ... ».

2. L'attention de l'auteur du projet est également attirée sur l'obligation de confidentialité qui résulte de l'article VII, 6, de la Convention, en vertu de laquelle il doit protéger les données et informations qu'il reçoit de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

À cet égard, il respectera les principes de l'annexe de la Convention, sur la protection de l'information confidentielle et traitera les informations reçues selon le niveau de confidentialité retenu pour cette information. Il se conformera notamment au système de classification des données et documents confidentiels approuvé par la Conférence des États parties.

Le Conseil d'État se demande si un régime de confidentialité ne devrait pas également être établi pour les informations recueillies auprès des entreprises et industries établies en Belgique et concernées par les règles en projet compte tenu de la portée de ces informations. Celles-ci auront trait non seulement au traitement des produits chimiques toxiques mais également aux installations proprement dites.

Article 9

1. L'alinéa 1^{er} de cette disposition est superflu compte tenu de la Convention internationale elle-même. En la ratifiant et en l'approuvant, la Belgique a pris l'engagement de la respecter et de la mettre en œuvre.

2. En vertu de l'alinéa 2, en projet, l'équipe internationale d'inspection est « habilitée à pénétrer dans tous les endroits pour autant que cela soit nécessaire pour l'exécution de l'inspection », encadrée d'une équipe d'accompagnement.

(1) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne, et Th. Léonard, « La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, la loi du 8 décembre 1992 », J.T., 1993, p. 371, n° 5; O. De Schutter, « La vidéosurveillance et le droit au respect de la vie privée », Journ. proc., 12 janvier 1996, n° 296, p. 14; P. de Hert, O. De Schutter et S. Gutwirth, « Pour une réglementation de la vidéosurveillance », J.T., 1996, pp. 569-570. Voir également l'avis L. 25.093/9 du 6 mai 1996 sur un avant-projet de loi « modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 », *Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 577/1, pp. 12-14.

(2) Voir en ce sens l'avis n° L. 25.969/2 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne « relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi ainsi qu'à la reconversion et au recyclage professionnels », donné le 26 mai 1997, *Doc. parl.* C.R.W., session 1997-1998, n° 319/1 et 320/1.

Anderzijds valt het verzamelen van beeldmateriaal onder de werkingssfeer van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (1), waarnaar men zich moet gedragen (2).

7. In paragraaf 5, die het vijfde lid wordt, vervallen de woorden « onverminderd de wettelijke bepalingen ».

Artikel 7

1. Uit dit artikel blijkt dat de toezichthoudende ambtenaren de verplichting hebben om de verzamelde informatie vertrouwelijk te behandelen, doch niet dat het beroepsgeheim op hen van toepassing is, maar dat zij de straffen voorgeschreven in artikel 458 van het Strafwetboek kunnen oplopen.

Het is dus beter te schrijven :

« Art. ... De toezichthoudende ambtenaren zijn verplicht de inlichtingen die zij in de uitoefening van hun functie verzamelen, geheim te houden. ».

2. De steller van het ontwerp wordt ook attent gemaakt op de verplichting om de informatie vertrouwelijk te behandelen, een verplichting die voortvloeit uit artikel VII, 6, van het Verdrag, krachtens hetwelk hij de informatie en gegevens die hij van de Organisatie voor het verbod van chemische wapens ontvangt, moet beschermen.

Daarbij moet hij zich laten leiden door de principes van de bijlage van het Verdrag in verband met de bescherming van vertrouwelijke informatie en moet hij de ontvangen informatie behandelen overeenkomstig het voor die informatie vastgestelde niveau van vertrouwelijkheid. Zo moet hij zich houden aan de rubricering van de vertrouwelijke gegevens en stukken die de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag heeft goedgekeurd.

De Raad van State vraagt zich af of ook geen vertrouwelijkheidsregeling zou moeten worden uitgewerkt voor de gegevens die worden verzameld bij ondernemingen en industriële bedrijven die in België gevestigd zijn en waarop de ontworpen regels, gelet op de strekking van die gegevens, van toepassing zijn. Die gegevens hebben niet alleen betrekking op de verwerking van giftige stoffen, maar ook op de eigenlijke inrichtingen.

Artikel 9

1. Het eerste lid van deze bepaling is overbodig, gelet op het internationale Verdrag zelf. Door het Verdrag te bekrachtigen en goed te keuren heeft België zich ertoe verbonden het Verdrag na te leven en ten uitvoer te leggen.

2. Krachtens het ontworpen tweede lid is het internationaal inspectieteam, vergezeld door een begeleidingsteam, « bevoegd om (...) elke plaats te betreden voor zover dat voor de uitvoering van de inspectie nodig is ».

(1) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne en Th. Léonard, « La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, la loi du 8 décembre 1992 », J.T., 1993, blz. 371, punt 5; O. De Schutter, « La vidéosurveillance et le droit au respect de la vie privée », Journ. proc., 12 januari 1996, nr. 296, blz. 14; P. de Hert, O. De Schutter en S. Gutwirth, « Pour une réglementation de la vidéosurveillance », J.T., 1996, blz. 569-570. Zie ook advies L. 25.093/9 van 6 mei 1996 over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 », *Gedr. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 577/1, blz. 12-14.

(2) Zie in die zin advies nr. L. 25.969/2 van 26 mei 1997 over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest « relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi ainsi qu'à la reconversion et au recyclage professionnels », *Doc. parl.* C.R.W., zitting 1997-1998, nrs. 319/1 en 320/1.

Si la deuxième partie de l'annexe sur l'application de la Convention et la vérification, au point E.49, permet que les représentants de l'État partie inspecté observent toutes les activités de vérification exécutées par l'équipe internationale d'inspection, la présence de cette équipe d'accompagnement ne peut cependant être considérée comme une condition à l'accès de ces installations.

L'accès à ces installations par les équipes internationales d'inspection doit être libre et, en aucun cas, la présence d'une équipe d'accompagnement ne peut retarder l'inspection ni la gêner (voir en ce sens le point E.41).

Ces nuances doivent être apportées à la disposition en projet indiquant que l'équipe internationale d'inspection sera, le cas échéant, assistée par une équipe d'accompagnement.

La même remarque vaut pour le troisième alinéa en projet.

3. La Convention, en définissant les installations, les sites d'usines, les usines ou les bâtiments spécialisés, ne semble pas avoir inclus la notion de « domicile ».

Il est dès lors douteux qu'une équipe internationale soit habilitée à pénétrer dans un domicile.

Si cet alinéa devait néanmoins être maintenu, il conviendrait de prévoir que la perquisition ne pourra avoir lieu qu'en vertu d'un mandat d'un juge.

Article 10

Compte tenu de la remarque qui a été formulée sous l'article 4 de l'avant-projet de loi, proposant d'en revoir la structure en prévoyant des réglementations distinctes pour chaque catégorie de produits chimiques toxiques, il y a lieu de distinguer les sanctions pénales selon que certains de produits sont interdits et que d'autres font simplement l'objet de contrôles.

On respectera le principe de proportionnalité de la peine par rapport aux faits reprochés.

L'alinéa 2 en projet punit d'une amende de 100 000 à 1 000 000 de francs, les infractions à l'article 5 en projet.

Compte tenu de la rédaction actuelle de cette disposition, il est impossible de déterminer exactement les actes incriminés.

Comme l'a souvent rappelé la section de législation, le principe de légalité emporte qu'en matière pénale, le pouvoir législatif a l'obligation constitutionnelle, et non la simple obligation générale de prudence, de disposer par des règles précises. À défaut de pareilles règles, les juges seront obligés de combler cette imprécision, avec pour conséquence, des interprétations jurisprudentielles parfois fort divergentes (1).

Article 13

Il ressort du commentaire de cette disposition que :

« La Convention prévoit, en son article VII.1, la portée extra-territoriale des interdictions et des sanctions. Il convient en particulier de prévoir la possibilité de punir toute personne belge qui ne respecte pas la présente loi à l'étranger.

(1) Voir en ce sens l'avis n° 25.345/2 à propos d'un avant-projet de loi « incriminant la participation à une organisation criminelle », publié dans *Doc. parl.*, Chambre, session 1996-1997, n° 954/1.

In punt E.49 van afdeling II van de bijlage inzake uitvoering en verificatie mag dan worden bepaald dat de vertegenwoordigers van de geïnspecteerde Staat die Partij is bij dit Verdrag het recht hebben alle door het internationale inspectieteam verrichte verificatieactiviteiten gade te slaan, toch kan de aanwezigheid van dat begeleidingsteam niet beschouwd worden als een voorwaarde om toegang tot die inrichtingen te krijgen.

De internationale inspectieteams moeten vrije toegang tot die inrichtingen hebben en de aanwezigheid van een begeleidingsteam mag de inspectie onder geen beding vertragen of hinderen (zie in die zin punt E.41).

Die nuances moeten worden aangebracht in de ontworpen bepaling door te vermelden dat het internationale inspectieteam eventueel door een begeleidingsteam wordt bijgestaan.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen derde lid.

3. In het Verdrag komt het begrip « woning » niet voor in de begripsomschrijving van « inrichting », « fabriekscomplex », « fabriek » of « speciaal gebouw ».

Het valt dan ook te betwijfelen of een internationaal team het recht heeft een woning te betreden.

Mocht dit lid toch worden behouden, dan behoort te worden bepaald dat huiszoeking alleen kan plaatshebben krachtens een bevel van een rechter.

Artikel 10

Gelet op de opmerking onder artikel 4 van het voorontwerp van wet, waarin wordt voorgesteld om de structuur ervan te wijzigen door afzonderlijke voorschriften in te voeren voor elke categorie van giftige stoffen, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de strafrechtelijke straffen naargelang sommige stoffen verboden zijn en andere gewoon worden gecontroleerd.

Men dient zich te laten leiden door het principe dat de straf in verhouding moet staan tot de ten laste gelegde feiten.

Volgens het tweede ontworpen lid worden overtredingen van het ontworpen artikel 5 gestraft met een geldboete van 100 000 tot 1 000 000 frank.

Gelet op de huidige lezing van deze bepaling is het onmogelijk de strafbare handelingen exact te bepalen.

Zoals de afdeling wetgeving vaak heeft opgemerkt, brengt het wettigheidsbeginsel met zich dat het voor de wetgevende macht in strafzaken een grondwettelijke verplichting en niet een louter algemene verplichting van zorgvuldig beleid is met precieze regels te werken. Bij gebrek aan zulke regels zijn de rechters verplicht de onduidelijkheid weg te werken, met soms sterk uiteenlopende interpretaties in de rechtspraak tot gevolg (1).

Artikel 13

Uit de toelichting bij deze bepaling blijkt :

« Het Verdrag voorziet in zijn Artikel VII.1 in de extra-territoriale werking van de verbods- en strafbepalingen. Meer bepaald moet voorzien worden in de mogelijkheid om Belgen, die in het buitenland deze wet overtreden, te bestraffen.

(1) Zie in die zin advies nr. 25.345/2 over een voorontwerp van wet « tot strafbaarstelling van de deelneming aan een criminele organisatie », bekendgemaakt in *Geodr. St. Kamer*, zitting 1996-1997, nr. 954/1.

Le texte de cette disposition est inspiré par la loi du 13 avril 1995 concernant la traite des êtres humains et la pornographie infantine. ».

Une telle disposition devrait être insérée dans la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et plus particulièrement dans le chapitre II qui traite « de l'exercice de l'action publique à raison des crimes ou des délits commis hors du territoire du Royaume ».

En vertu de l'article VII, 1, c), de la Convention, chaque État partie doit rendre applicable sa législation pénale à ses ressortissants lorsque ceux-ci se sont livrés à une activité interdite en vertu de la Convention, mais en dehors du territoire de cet État.

Compte tenu de cette obligation, une modification de l'article 6 du Code de procédure pénale est requise plutôt qu'une modification de l'article 7 qui impose que le fait ainsi commis par un Belge à l'étranger soit également punissable au regard de ce droit étranger.

La formulation de cette disposition est cependant très vague et ne fixe pas les conditions dans lesquelles elle sera applicable.

Il convient enfin de déterminer si l'article 12 du Code de procédure pénale est d'application et si les poursuites ne pourront avoir lieu que si l'inculpé est trouvé en Belgique.

En conséquence, la disposition doit être revue.

Observation finale

Le texte néerlandais de l'avant-projet de loi est susceptible d'amélioration. À titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

M. C. WETTINCK, conseiller d'État, président,

MM. Y. KREINS et P. LIENARDY, conseillers d'État,

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation,

Mme M. PROOST, greffier,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

De tekst van deze bepaling is geïnspireerd op de wet van 13 april 1995 betreffende mensenhandel en kinderpornografie. ».

Zulk een bepaling zou moeten worden ingevoegd in de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, inzonderheid in hoofdstuk II — "Strafvordering wegens misdaden of wandrijven buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd ».

Krachtens artikel VII, 1, c), van het Verdrag moet elke Staat die partij is bij het Verdrag zijn strafrechtelijke bepalingen toepasselijk verklaren op zijn onderdanen wanneer zij buiten het grondgebied van die Staat een activiteit hebben ondernomen die krachtens het Verdrag verboden is.

Gelet op die verplichting moet veeleer artikel 6 van het Wetboek van strafvordering worden gewijzigd dan artikel 7, dat inhoudt dat zulk een feit waaraan een Belg zich in het buitenland schuldig maakt, ook in het licht van dat buitenlands recht strafbaar is.

De bewoordingen van deze bepaling zijn evenwel zeer vaag en geven niet weer onder welke voorwaarden deze bepaling van toepassing is.

Tot slot moet worden bepaald of artikel 12 van het Wetboek van strafvordering van toepassing is en of alleen vervolging kan worden ingesteld als de verdachte in België wordt gevonden.

De bepaling moet derhalve worden herzien.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men, onder voorbehoud van de inhoudelijke opmerkingen omtrent het dispositief, in artikel 1 van het ontwerp: « ... een aangelegenheid als bedoeld in artikel ... ». In artikel 2, 1^o en 8^o, vervange men de woorden « hierna ... genoemd » door de woorden « hierna te noemen ... ». In artikel 3 schrijve men « ter uitvoering van » in plaats van « in uitvoering van » en « aange- wezen » in plaats van « aangeduid »; deze opmerking geldt eveneens voor artikel 6. In artikel 4 en volgende vervange men het woord « verwerven » door het woord « verkrijgen ». Men schrijve tevens « eerste, tweede lid, ... » in plaats van « 1ste, 2e lid, ... ». De uitdrukking « mits voorafgaandelijke toelating » in artikel 6 is in meer dan één opzicht onnederlands. In artikel 8 vervange men het woord « modaliteiten » door de woorden « nadere regels ». In de artikelen 11 en 12 vervange men de woorden « inbreuken op » en « inbreuken voorzien bij » respectievelijk door de woorden « overtredingen van » en « overtredingen bepaald in ».

De kamer was samengesteld uit

De heer C. WETTINCK, staatsraad, voorzitter,

De heren Y. KREINS en P. LIENARDY, staatsraden,

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunctreferendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,
M. PROOST.

Le président,
C. WETTINCK.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,
M. PROOST.

De voorzitter,
C. WETTINCK.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.268/4

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 24 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « relative à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 », a donné le 20 avril 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées,

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après,

1 La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, à l'exécution de laquelle tend à pourvoir l'avant-projet de loi soumis à l'avis de la section de législation, constitue un traité mixte. L'assentiment à ce traité a donc fait l'objet non seulement d'une loi du 20 décembre 1996, mais également d'une ordonnance du 18 juillet 1996 pour la Région de Bruxelles-Capitale, d'un décret du 24 octobre 1996 pour la Région flamande et d'un décret du 5 décembre 1996 pour la Région wallonne.

L'article 167 de la Constitution attribue en effet aux régions le pouvoir de régler la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières qui relèvent de leurs compétences. Parmi celles-ci figurent entre autres la protection de l'environnement, la politique des déchets, la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes — sous réserve des mesures de police interne qui concernent la protection du travail —, la politique économique ainsi que celle des débouchés et des exportations, et la recherche scientifique dans le cadre des compétences régionales, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux (1).

(1) Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, articles 6, § 1er, II, alinéa 1er, 1^o à 3^o, et VI, alinéa 1er, 1^o et 3^o, ainsi que 6bis, § 1^{er}.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.268/4

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 maart 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 », heeft op 20 april 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen

1. Het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, waarvan de uitvoering wordt beoogd met het voorontwerp van wet dat voor advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving, is een gemengd verdrag. Met dat verdrag is dus niet alleen instemming verleend bij een wet van 20 december 1996, maar ook bij een ordonnantie van 18 juli 1996 voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een decreet van 24 oktober 1996 voor het Vlaams Gewest en een decreet van 5 december 1996 voor het Waals Gewest.

Bij artikel 167 van de Grondwet wordt aan de gewesten immers de bevoegdheid verleend om de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen. Tot die bevoegdheden behoren onder meer de bescherming van het leefmilieu, het afvalstoffenbeleid, de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven -onder voorbehoud van de maatregelen van interne politie die betrekking hebben op de arbeidsbescherming — het economisch beleid, alsook het afzet- en uitvoerbeleid en het wetenschappelijk onderzoek in het raam van de gewestbevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten (1).

(1) Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 6, § 1, II, eerste lid, 1^o tot 3^o, en VI, eerste lid, 1^o en 3^o, alsook 6bis, § 1.

«Compte tenu des compétences exercées par les autorités régionales en matière économique, de politique des débouchés et d'exportation et d'emploi, [... ...] du souci du gouvernement d'aboutir à des paquets de compétences cohérents [et d'ainsi] contribuer à une plus grande efficacité et cohérence de la politique en la matière» (1), la loi spéciale du 12 août 2003 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles transfère également aux régions «l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements», en ce compris les «licences pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour celles concernant l'armée et la police» (2).

L'article 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (3) dispose en outre comme suit :

«Dans les limites des compétences des communautés et des régions, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements; les dispositions du livre I^{er} du Code pénal s'y appliquent, sauf les exceptions qui peuvent être prévues par décret pour des infractions particulières.

L'avis conforme du Conseil des ministres est requis pour toute délibération au sein du gouvernement de communauté ou de région sur un avant-projet de décret reprenant une peine ou une pénalisation non prévue au livre I^{er} du Code pénal.

Dans les limites visées à l'alinéa 1^{er}, les décrets peuvent :

1^o accorder la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire aux agents assermentés du gouvernement de communauté ou de région ou d'organismes ressortissant à l'autorité ou au contrôle du gouvernement de communauté ou de région;

2^o régler la force probante des procès-verbaux;

3^o fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition.»

(1) Doc. parl. Sénat, 2003, n 3-89/1, p. 2.

(2) Article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4^o, et alinéa 5, 8^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

(3) L'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises attribue les mêmes compétences à la Région de Bruxelles-Capitale.

«Rekening houdend met de bevoegdheden van de gewestelijke overheden op het economische vlak, op het vlak van tewerkstelling en op het vlak van het afzet- en uitvoerbeleid, [...] de bekommernis van de regering te komen tot coherente bevoegdheidspakketten [en aldus bij te dragen] tot de efficiëntie en de coherentie van het beleid in de betrokken domeinen» (1) worden bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ook de volgende bevoegdheden aan de gewesten overgedragen: «de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, onverminderd de federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met naleving van de criteria vastgesteld in de Gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens», met inbegrip van de «vergunningen voor de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, onveiminderd de federale bevoegdheid voor deze met betrekking tot het leger en de politie» (2).

Artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (3) bepaalt bovendien het volgende :

«Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen; de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn hierop van toepassing, behoudens de uitzonderingen die voor bijzondere inbreuken door een decreet kunnen worden gesteld.

Het eensluidend advies van de Ministerraad is vereist voor iedere beraadslaging in de Gemeenschaps- of Gewestregering over een voorontwerp van decreet waarin een straf of een strafbaarstelling is opgenomen waarin Boek I van het Strafwetboek niet voorziet.

Binnen de grenzen vernield in het eerste lid, kunnen de decreten :

1^o de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie toekennen aan de beëdigde ambtenaren van de Gemeenschaps- of Gewestregering of van instellingen die onder het gezag of het toezicht van de Gemeenschaps- of Gewestregeling ressorteren;

2^o de bewijskracht regelen van processen-verbaal;

3^o de gevallen bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben.»

(1) *Gedr. St.*, Senaat, 2003, nr. 3-89/1, blz. 2.

(2) Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, en vijfde lid, 8^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

(3) Bij artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen worden dezelfde bevoegdheden verleend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Il s'ensuit que la mise en œuvre dans l'ordre interne de la Convention de Paris du 13 janvier 1993 relève pour une large part de compétences des autorités régionales. Cette difficulté n'a du reste pas échappé aux auteurs de l'avant-projet; parmi les pièces jointes à la demande d'avis, figure en effet le rapport d'une réunion qui a eu lieu le 26 octobre 2001 entre des représentants des ministères régionaux et fédéraux concernés par les mesures d'exécution nationales requises par cette convention, rapport concluant notamment que l'essentiel du contrôle de l'industrie chimique est du ressort des régions et qu'un accord de coopération doit être conclu avec elles afin de régler les aspects qui relèvent de leur compétence, la priorité étant toutefois accordée à l'élaboration d'une loi d'exécution fédérale prévoyant les sanctions pénales propres à assurer le respect des dispositions de la Convention.

2. Par leur nature même, les mesures à prendre pour respecter celle-ci ne se prêtent pas à une conception et à une exécution différenciées. En effet, la Convention requiert la désignation ou la mise en place, pour l'exécution des obligations qui en résultent, d'«une autorité nationale, qui sert de centre national en vue d'assurer une liaison efficace avec l'Organisation [pour l'interdiction des armes chimiques] et les autres États parties» (article VII, § 4) et implique nécessairement que les déclarations qu'il impose aux États n'émanent que d'une seule autorité au nom de ceux-ci (article III) et que les procédures de vérification (articles IV, V, VI et annexe sur la vérification), de consultation, de coopération et d'établissement des faits (article IX), d'assistance et de protection contre les armes chimiques (article X), de règlement des différends (article XIV) et d'adoption des amendements (article XV) qu'il met sur pied soient mises en œuvre avec le concours de la même autorité. La participation à l'Organisation précitée implique aussi, à l'instar de ce qui est prévu pour les instances internationales dont les attributions correspondent à des compétences mixtes dans le système fédéral belge, la mise au point de positions communes au nom de la Belgique, qui ne dispose d'ailleurs que d'un seul représentant à la Conférence des États membres et ne disposerait que d'un siège dans l'hypothèse où elle ferait partie du Conseil exécutif (article VIII, spécialement ses paragraphes 9 et 23).

Par ailleurs, certains comportements interdits par la Convention et que celle-ci impose aux États de réprimer pénalement (article VII, § 1^{er}, a) peuvent toucher de manière indissociable à des aspects relevant à la fois de l'autorité fédérale et de l'autorité régionale (ex. : les entraves aux mesures d'inspection; les éléments constitutifs des divers stades pouvant aboutir à la mise au point ou à la fabrication des armes chimiques). De pareils comportements ne peuvent être réprimés dans l'ordre juridique belge que par une législation conçue de manière conjointe.

En outre, même pour les comportements pouvant être distingués conformément à la répartition des compétences, il peut être opportun d'harmoniser la politique pénale à suivre en la matière, dans le respect des obligations qu'impose la Convention.

3. Conformément à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1), l'État, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres ou sur le développement d'initiatives en commun.

(1) Suivant l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 précitée, cette disposition est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale, moyennant les adaptations nécessaires.

Daaruit volgt dat de toepassing van het Verdrag van Parijs van 13 januari 1993 in de interne rechtsorde grotendeels onder de bevoegdheid van de gewestelijke overheden valt. Die moeilijkheid is de stellers van het voorontwerp overigens niet ontgaan; één van de stukken die bij de adviesaanvraag zijn gevoegd, is immers het verslag van een vergadering d. d. 26 oktober 2001 van vertegenwoordigers van de gewestelijke en federale ministeries die betrokken zijn bij de in dat verdrag voorgeschreven, nationale uitvoeringsmaatregelen. In dat verslag wordt in het bijzonder geconcludeerd dat het toezicht op de chemische industrie hoofdzakelijk onder de gewesten ressorteert en dat een samenwerkingsakkoord met de gewesten moet worden gesloten om de aspecten te regelen die onder hun bevoegdheid vallen, waarbij evenwel voorrang wordt verleend aan de uitwerking van een federale uitvoeringswet die voorziet in strafmaatregelen die de bepalingen van het Verdrag afdwingbaar maken.

2. De maatregelen die tot naleving van dat verdrag moeten worden genomen, maken van nature geen gedifferentieerde uitwerking en uitvoering mogelijk. In het Verdrag wordt immers geëist dat, voor de uitvoering van de verplichtingen die eruit voortvloeien, een Nationale Autoriteit wordt aangewezen of ingesteld die fungeert als «nationaal centraal punt voor het doeltreffend contact met de Organisatie [voor het verbod van chemische wapens] en de andere Staten die partij zijn bij het Verdrag» (artikel VII, lid 4) en houdt noodzakelijkerwijs in dat de opgaven die de Staten ingevolge het Verdrag moeten verstrekken, slechts uitgaan van één enkele autoriteit die namens hen optreedt (artikel III) en dat de bij het Verdrag ingestelde procedures inzake verificatie (artikelen IV, V, VI en verificatiebijlage), overleg, samenwerking en vaststelling van de feiten (artikel IX), bijstand en bescherming tegen chemische wapens (artikel X), regeling van geschillen (artikel XIV) en aanneming van wijzigingen (artikel XV) worden toegepast met medewerking van diezelfde autoriteit. Naar het voorbeeld van hetgeen bestaat voor internationale instanties waarvan de bevoegdheden overeenstemmen met gemengde bevoegdheden in het Belgische federale systeem, houdt de deelneming aan de voormelde Organisatie ook in dat gemeenschappelijke standpunten moeten worden uitgewerkt namens België dat overigens maar één tegenwoordiger heeft in de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag en slechts één zetel zou hebben in het geval dat het deel zou uitmaken van de Uitvoerende Raad (artikel VIII, in het bijzonder de leden 9 en 23 ervan).

Bovendien kunnen bepaalde gedragingen die bij het Verdrag verboden worden en waarvoor het aan de Staten de verplichting oplegt om strafrechtelijke bepalingen uit te vaardigen (artikel VII, 1, a), onlosmakelijk verband houden met aspecten die tegelijk onder de federale overheid en de gewestelijke overheid ressorteren (bijvoorbeeld het belemmeren van inspectie maatregelen; de bestanddelen van de velschillende stadia die kunnen leiden tot de ontwikkeling en de productie van chemische wapens). Dergelijke gedragingen kunnen in de Belgische rechtsorde slechts worden bestraft door een wetgeving die gezamenlijk is uitgedacht.

Bovendien kan het opportuun zijn, zelfs voor gedragingen die op grond van de verdeling van de bevoegdheden kunnen worden onderscheiden, het ter zake te voeren strafrechtelijk beleid te harmoniseren, met inachtneming van de verplichtingen die het Verdrag oplegt.

3. Overeenkomstig artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1), kunnen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

(1) Volgens artikel 42 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989 is deze bepaling van overeenkomstige toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Si le défaut de coopération dans des matières pour lesquelles le législateur spécial n'a pas prévu d'obligation de conclure un accord à cette fin n'est pas, en règle, constitutive en soi d'une violation des règles de compétences, l'inévitable imbrication des mesures nécessaires à l'exécution cohérente, voire intégrée, d'une telle convention internationale, et donc des compétences mises en œuvre à cet effet dans l'ordre interne, peut en l'espèce contraindre les autorités auxquelles elles sont confiées à ne les exercer qu'en coopération, justement afin d'éviter toute violation des règles de répartition des compétences (1).

4. Or, l'avant-projet de loi soumis à la section de législation comporte certaines dispositions qui ne mettent pas exclusivement en œuvre des compétences demeurées fédérales. Ainsi, la désignation de l'autorité nationale visée à l'article 3, § 1^{er}, ne peut procéder d'un acte unilatéral de l'autorité fédérale dès lors que les pouvoirs que tend à lui conférer cette disposition portent *a priori* sur des matières tant fédérales que régionalisées.

L'article 3 de l'avant-projet, outre la désignation de l'autorité nationale au sens de l'article VII, § 4, de la Convention, répartit parmi plusieurs ministres fédéraux des compétences en rapport avec l'exécution de la Convention. Il résulte du caractère mixte des matières réglées par celle-ci et par la législation à adopter relative à son exécution que les autorités à désigner pour la mise en œuvre de la Convention ne peuvent l'être que de manière conjointe et ne peuvent être habilitées à adopter une position au nom de la Belgique que de l'accord de l'ensemble des gouvernements fédéral et régionaux.

Par ailleurs, les interdictions générales énumérées à l'article 4 valent également dans des matières régionalisées; il en va notamment ainsi de l'interdiction, prévue au paragraphe 4, «d'importer, d'exporter ou de faire transiter par le territoire de la Belgique des armes chimiques». L'ensemble du régime des activités autorisées prévu par le chapitre 3 ignore également la répartition des compétences entre autorités fédérales et régionales, puisqu'il règle indifféremment l'exercice des activités visées, que l'État soit ou non encore compétent à leur égard; le fait que les articles 7, § 2, et 9, § 5, confient aux «Régions compétentes» le soin d'adopter quelques mesures complémentaires relatives au transfert, à l'exportation et à l'importation de certains produits chimiques ne peut suffire à maintenir l'ensemble de ce régime dans les limites des compétences proprement fédérales; semblables dispositions n'ont du reste pas leur place dans une loi ordinaire. Les dispositions du chapitre 4 destinées à permettre les inspections internationales, de même que celles du chapitre 5 imposant la conservation des données requises dans le cadre du régime d'autorisation organisé par le chapitre 3 et la confidentialité des informations, supposent, elles aussi, l'exercice conjoint de compétences fédérales et régionales. Enfin, dans la mesure où l'intervention des législateurs régionaux est requise pour l'adoption des règles projetées, l'article 11 de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989

(1) En ce sens, s'agissant d'autres matières que des engagements internationaux de la Belgique lui imposent, en raison de leur imbrication sur le plan interne, de régler en coopération entre les autorités compétentes (soit en l'espèce les divers aspects des télécommunications), voir l'avis 33.255/4, donné le 5 juin 2002, sur un avant-projet de loi devenu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges (*Doc. parl.*, Chambre, 2001/2002, n° 1937/1); avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, par les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet de loi «portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000»; Cour d'arbitrage, n° 132/2004, 22 septembre 2004, considérants B.4. à B.7, spécialement considérants B.6.2. et B.7.2.

De afwezigheid van samenwerking in aangelegenheden waarvoor de bijzondere wetgever daartoe niet voorziet in de verplichting om een overeenkomst te sluiten, houdt weliswaar in de regel op zich geen schending in van de bevoegdheidsregels, maar de onvermijdelijke verwevenheid van de maatregelen die noodzakelijk zijn voor een samenhangende, en zelfs geïntegreerde, uitvoering van een dergelijk internationaal verdrag, en dus van de bevoegdheden die te dien einde in het interne recht worden uitgeoefend, kan *in casu* de overheden waaraan ze verleend zijn dwingen ze slechts in onderlinge samenwerking uit te oefenen, precies om enige schending van de tegels voor de bevoegdheidsverdeling te voorkomen (1).

4. Het voorontwerp van wet dat om advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving bevat evenwel bepalingen waarbij niet uitsluitend federaal gebleven bevoegdheden ten uitvoer worden gelegd. Zo mag de aanwijzing van de Nationale Autoriteit, waarvan sprake is in artikel 3, § 1, niet het gevolg zijn van een eenzijdige handeling van de federale overheid, doordat de bevoegdheden die deze bepaling haar beoogt te verlenen *a priori* betrekking hebben op aangelegenheden die zowel federaal als gewestelijk zijn.

Artikel 3 van het voorontwerp voorziet niet alleen in de aanwijzing van de Nationale Autoriteit in de zin van artikel VII, vierde lid, van het Verdrag, maar ook in de verdeling onder verscheidene federale ministers van de bevoegdheden die verband houden met de uitvoering van het Verdrag. Uit het gemengde karakter van de aangelegenheden die worden geregeld bij dit Verdrag en bij de wetgeving die moet worden uitgevaardigd met het oog op de uitvoering ervan, blijkt dat de overheden die voor de uitvoering van het Verdrag moeten worden aangewezen, slechts gezamenlijk kunnen worden aangewezen en slechts met instemming van de federale regering en de gewestelijke regeringen kunnen worden gemachtigd om namens België een standpunt in te nemen.

Overigens gelden de algemene verbodsbepalingen die in artikel 4 worden opgesomd eveneens in geregionaliseerde aangelegenheden; dit is inzonderheid het geval met het verbod, bepaald in paragraaf 4, «(om) chemische wapens in, uit of door te voeren via het Belgische grondgebied». In heel het stelsel van de toegestane activiteiten waarin hoofdstuk 3 voorziet, wordt evenmin rekening gehouden met de verdeling van de bevoegdheden onder de federale en gewestelijke overheden, aangezien in dit hoofdstuk zonder onderscheid de uitoefening van de bedoelde activiteiten wordt geregeld, ongeacht of de Staat al dan niet voor deze activiteiten nog bevoegd is. Het feit dat de artikelen 7, § 2, en 9, § 5, het aan de «bevoegde gewesten» overlaten om enige nadere regels te bepalen voor de overdracht, de uitvoer en de invoer» van bepaalde chemische stoffen, is niet voldoende om deze regeling in haar geheel binnen de grenzen van de eigenlijke federale bevoegdheden te houden. Dergelijke bepalingen horen overigens niet thuis in een gewone wet. De bepalingen van hoofdstuk 4, die ertoe strekken internationale inspecties mogelijk te maken, alsmede die van hoofdstuk 5, die het bewaren voorschrijven van de gegevens vereist in het kader van het in hoofdstuk 3 opgezette autorisatiesysteem en de inachtneming van het vertrouwelijke karakter van de informatie, veronderstellen eveneens de gezamenlijke uitoefening van federale en gewestelijke bevoegdheden. Ten slotte geldt dat in zoverre het initiatief van de gewestwetgevers vereist is om de geplande maatregelen uit te

(1) In deze zin, in verband met andere aangelegenheden die, overeenkomstig internationale verbintenissen van België, vanwege de verwevenheid op intern gebied in samenwerking onder de bevoegde overheden moeten worden geregeld (*in casu* de verschillende aspecten van telecommunicatie), zie advies 33.255/4, gegeven op 5 juni 2002, over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (Gedr. St., Kamer, 2001/2002, nr. 1937/1); advies 37.900/VR, gegeven op 25 januari 2005, door de verenigde kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000»; Arbitragehof, nr. 132/2004, 22 september 2004, overwegingen B.4. tot B.7., inzonderheid overwegingen B.6.2. en B.7.2.

relative aux institutions bruxelloises leur attribuent également le pouvoir d'ériger en infraction les manquements à leurs décrets ou ordonnances et d'établir les peines sanctionnant ces infractions, de sorte que les dispositions pénales du chapitre 6 sont aussi de la compétence de ces législateurs, en tant qu'elles visent des infractions à des règles qu'il leur revient d'établir pour l'exécution de la convention dans les matières régionalisées,

5. Compte tenu de ce qui précède, l'ensemble des mesures d'exécution de la Convention doit être mis en œuvre par un accord de coopération, qui doit être négocié et conclu par les Gouvernements fédéral et régionaux et soumis à l'assentiment des législateurs fédéral et régionaux. L'exécution des obligations internationales de la Belgique, telles qu'elles résultent de la Convention, justifie en l'espèce que cet accord de coopération soit un texte normatif réglant l'ensemble de ces obligations et ne nécessitant pas de mesures législatives ou décrétales complémentaires (1).

6. Eu égard aux observations qui précèdent, l'avant-projet sera fondamentalement revu à l'occasion de la négociation de l'accord de coopération qui doit être conclu pour mettre en œuvre la Convention. Il ne sera donc pas formulé d'observation plus avant quant au contenu de l'avant-projet.

Slotopmerking

In het ontwerp wordt de term « overeenkomst » gebruikt, terwijl in de vertaling van de « overeenkomst », bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1997, de term « verdrag » gebezigd wordt, behoudens in het opschrift, aan het slot van de tekst, dat onmiddellijk voorafgaat aan de lijst van de gebonden Staten, waar sprake is van « overeenkomst ». In de wet van 20 december 1996 houdende instemming met de bewuste « overeenkomst », eveneens bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1997, is sprake van de « overeenkomst », ofschoon de Raad van State in zijn advies 23.729/9 had voorgesteld « het Verdrag » te schrijven, in plaats van « de Overeenkomst ».

In het decreet van de Vlaamse Raad van 24 oktober 1996, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1996, is sprake van « het Verdrag ».

La chambre était composée de

Mme M.-L. WILLOT-Thomas, président de chambre,

MM. P. LIENARDY et P. Vandernoot, conseillers d'État,

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

vaardigen, hun bij artikel 11 van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en bij artikel 4, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen eveneens de bevoegdheid toegekend wordt om op de overtredingen van hun decreten of ordonnances straffen te stellen en de strafmaat voor deze overtredingen te bepalen, zodat de strafbepalingen van hoofdstuk 6 eveneens onder de bevoegdheid vallen van deze wetgevers, in zoverre ze betrekking hebben op overtredingen van bepalingen die ze moeten vaststellen voor de uitvoering van het Verdrag in de geregionaliseerde aangelegenheden.

5. Gelet op wat voorafgaat, moeten de gezamenlijke maatregelen voor de uitvoering van het Verdrag ten uitvoer worden gelegd met een samenwerkingsakkoord, dat moet worden besproken en gesloten door de federale regering en de gewestregeringen en voor akkoordbevinding moet worden voorgelegd aan de federale wetgever en de gewestwetgevers. De uitvoering van de internationale verplichtingen van België, zoals ze voortvloeien uit het Verdrag, rechtvaardigt *in casu* dat dit samenwerkingsakkoord een normatieve tekst zou zijn die het geheel van deze verplichtingen regelt en geen aanvullende wets- of decreetsbepalingen vereist (1).

6. Op grond van de opmerkingen die voorafgaan, dient het voorontwerp grondig te worden herzien bij de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord dat moet worden gesloten om het Verdrag ten uitvoer te leggen. Er wordt dus geen verdere opmerking gemaakt wat de inhoud van het voorontwerp betreft.

Slotopmerking

In het ontwerp wordt de term « overeenkomst » gebruikt, terwijl in de vertaling van de « overeenkomst », bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1997, de term « verdrag » gebezigd wordt, behoudens in het opschrift, aan het slot van de tekst, dat onmiddellijk voorafgaat aan de lijst van de gebonden Staten, waar sprake is van « overeenkomst ». In de wet van 20 december 1996 houdende instemming met de bewuste « overeenkomst », eveneens bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1997, is sprake van de « overeenkomst », ofschoon de Raad van State in zijn advies 23.729/9 had voorgesteld « het Verdrag » te schrijven, in plaats van « de Overeenkomst ».

In het decreet van de Vlaamse Raad van 24 oktober 1996, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1996, is sprake van « het Verdrag ».

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

De heren P. LIÉNARDY en P. Vandernoot, staatsraden,

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS

(1) À cette occasion, l'accord de coopération gagnera, dans un rapport explicatif tout au moins, à exposer par quelles dispositions de l'accord de coopération il est procuré exécution à chacune des dispositions de la Convention et de ses annexes, en suivant le plan de ces instruments.

(1) Bij deze gelegenheid is het beter om op zijn minst in een toelichtend verslag uiteen te zetten welke bepalingen van het samenwerkingsakkoord uitvoering verlenen aan elk van de bepalingen van het Verdrag en van de bijlagen ervan, en hierbij het plan van deze instrumenten te volgen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

42.559/VR du 27 mars 2007

Le Conseil d'État, section de législation, chambres réunies, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 22 mars 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables prorogé à huit jours ouvrables (1), sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction », a donné l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation, telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis, est la suivante :

« De hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat België, die reeds sedert 29 april 1997 gebonden is door de Overeenkomst, om redenen die in de nota aan de Ministerraad zijn uiteengezet, juridisch gesproken haar verdragsverplichtingen nog niet volledig is nagekomen en de bij de Overeenkomst betrokken economische actoren hierdoor in een situatie van rechtsonzekerheid verkeren. Het is daarom van wezenlijk belang de federale Kamers in de mogelijkheid te stellen het samenwerkingsakkoord tijdens deze legislatuur goed te keuren. »

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation ci-après.

L'avant-projet de loi examiné a pour objet de porter assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (2), convention à laquelle il a été porté assentiment par la loi du 20 décembre 1996 (3).

La section de législation du Conseil d'État a précédemment donné deux avis, le premier, l'avis 26.916/4, donné le 13 juillet 1998, sur un avant-projet de loi « pour l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 » et le second, l'avis 38.268/4, donné le 20 avril 2005, sur un avant-projet de loi

(1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(2) Il y a lieu de mentionner dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet de loi le millésime de l'Accord de coopération et les lieu et date de signature de la Convention précitée.

(3) Voir l'avis 23.729/9 donné le 28 septembre 1994 sur un projet de loi « portant approbation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et des trois annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993 » (Doc. Parl., Sénat, 1995-96, n^o 1-208/1).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

42.559/VR van 27 maart 2007

De Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 22 maart 2007 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen verlengd tot acht werkdagen (1), van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens », heeft het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt :

« De hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat België, die reeds sedert 29 april 1997 gebonden is door de Overeenkomst, om redenen die in de nota aan de Ministerraad zijn uiteengezet, juridisch gesproken haar verdragsverplichtingen nog niet volledig is nagekomen en de bij de Overeenkomst betrokken economische actoren hierdoor in een situatie van rechtsonzekerheid verkeren. Het is daarom van wezenlijk belang de federale Kamers in de mogelijkheid te stellen het samenwerkingsakkoord tijdens deze legislatuur goed te keuren. »

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Het voorliggende voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (2), met welke overeenkomst is ingestemd bij de wet van 20 december 1996 (3).

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft vroeger twee adviezen gegeven, het eerste, advies 26.916/4, gegeven op 13 juli 1998, over een voorontwerp van wet « voor de uitvoering van het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 » en het tweede, advies 38.268/4, gegeven op

(1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

(2) In het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp van wet dient te worden vermeld in welk jaar het Samenwerkingsakkoord is gesloten en op welke plaats en datum de voormelde Overeenkomst is ondertekend.

(3) Zie advies 23.729/9, gegeven op 28 september 1994 over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en van de drie bijlagen, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 » (Gedr. St., Senaat, 1995-96, nr. 1-208/1).

«relative à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993».

Afin d'assurer la complète information des membres des chambres législatives, il y a lieu de joindre les deux avis précités au présent avis lors du dépôt du projet de loi au Sénat.

Dans le cadre de l'examen limité comme il est mentionné plus haut, l'avant-projet de loi n'appelle pas d'observation.

Les chambres réunies étaient composées comme suit :

MM. D. ALBRECHT, Ph. HANSE, présidents de chambre,

MM. P. LIENARDY, J. SMETS, J. JAUMOTTE, B. SEUTIN, conseillers d'État,

Mmes C. GIGOT, A.-M. GOOSSENS, greffiers.

Les rapports ont été rédigés par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur et Mme I. VOS, auditeur adjoint.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

D. ALBRECHT.

20 april 2005, over een voorontwerp van wet «betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993».

Teneinde de leden van de wetgevende kamers volledig in te lichten, dienen beide voormelde adviezen bij dit advies te worden gevoegd bij het indienen van het wetsontwerp bij de Senaat.

In het kader van het hierboven vermelde beperkte onderzoek, heeft bij het voorontwerp van wet geen opmerking te worden gemaakt.

De verenigde kamers waren samengesteld uit :

De heren D. ALBRECHT, Ph. HANSE, kamervoorzitters,

De heren P. LIÉNARDY, J. SMETS, J. JAUMOTTE, B. SEUTIN, staatsraden,

De dames C. GIGOT, A.-M. GOOSSENS, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, eerste auditeur en mevrouw I. VOS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

D. ALBRECHT.